Tropical®

Travel & Lifestyle

www.tropicalmagazin.hu

When, Where, How long?
Irány Dubai!

TOP 5
Arabian Hotels

Magyarábok & sárkányvérfa

The Land of Ancient Secrets

"The Ball Is Round in Abu Dhabi Too"

BALÁZS Dzsudzsák

€4
980 HUF
$5
ISSN 2064-6534
9 772064 653003 17002

57
RESTAURANT

Contact us:
Table reservation: 06/1-325-6078 · Address: 1025 Budapest, Pusztaszeri út 57.
E-mail: cafe57@cafe57.hu

www.cafe57.hu

MEGÚJULT
A TROPICAL MAGAZIN!

ÚJ KÜLSŐ, VÁLTOZATLAN TARTALOM!

FIZESSEN ELŐ MOST
AZ IZGALMAS KALANDOKRA!

Tropical
Travel & Lifestyle

Előfizetések megrendelése:
info@tropicalmagazin.hu • 06 20 277 23 60
facebook.com/tropicalmagazin • www.tropicalmagazin.hu

CONTENTS

Tropical®
Travel & Lifestyle
www.tropicalmagazin.hu

7
STAR INTERVIEW
Interview with Balázs Dzsudzsák
Interjú Dzsudzsák Balázzsal

10
HOW TO...
When, Where, How long?
Mikor, hol, mennyit?

16
COUNTRY IMAGE
The History of the United Arab Emirates
Az Egyesült Arab Emirátusok históriája

26
CULTURE
Cultural Panorama of the Arab World
Kultúrkörkép az arab világból

33
WANDERER
Why Arabia?
Miért éppen Arábia?

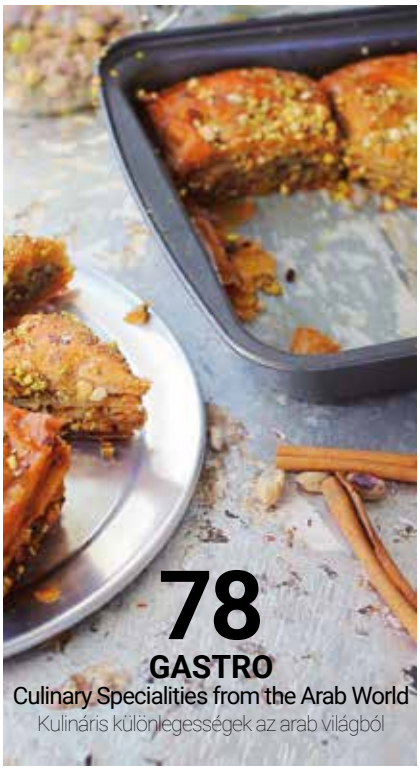
CONTENTS

41
LIFESTYLE
A Hungarian Woman in the Arab World
Csóktilalom és Lamborghinik

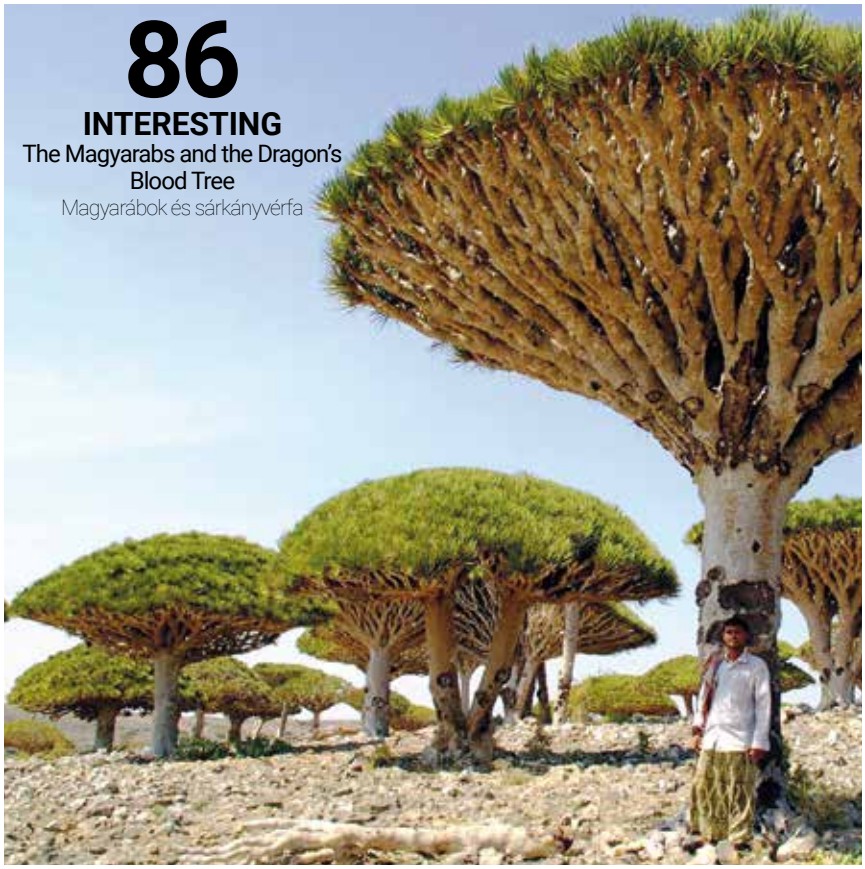
58
MUST SEE
Dubai beyond the Skyscrapers
Dubai, a felhőkarcolókon túl

47
DELUX
TOP 5
Arabian Hotels
A legjobb 5 hotel
Arábiában

67
GOURMET
Dinner beneath the Sea
Vacsora a tenger alatt



78
GASTRO
Culinary Specialities from the Arab World
Kulináris különlegességek az arab világból



86
INTERESTING
The Magyarabs and the Dragon's Blood Tree
Magyarábok és sárkányvérfa

92
TROPICAL REPORT
Life in the City of the Dead
Élet a Holtak városában

95
EVENTS & PROGRAMMES
SAVE THE DATES!
MENTSD EL A DÁTUMOKAT!

101
FASHION
AMATO

108
MEN'S CHALLENGE
Extreme Sport and Entertainment in Dubai
Extrém sport és szórakozás Dubaiban

Tropical
Travel & Lifestyle

2017/XVII.
HU ISSN 2064-6534

PUBLISHER:
GLOBS Group
1027 Budapest, Fő utca 73.

EDITORIAL STAFF

Founder:
Sándor BALOGH

company group editor-in-chief:
Dr Róbert Richard KISS

Executive Director:
Bence RINGER
László SZAKÁL

Senior chief editor:
Roland SZABÓ

Editor in-chief:
Edit MÉSZÁROS

Editorial staff:
Sándor BALOGH
Imre DOBOS
Mária FINCZICZKI
Dr Róbert Richard KISS
László SZAKÁL
Éva SZERBIN
József VÁGI

Jurnalists:
Béla BARNA
Boglárka BUDAI
Anna HAJDÚ
Ildikó KARAKAI
Edit MÉSZÁROS
Gergely PAP
Anita SZ. K.
Tamás SZŰCS
Patrícia TÓTH

Collaboration:
Photo: dubaichronicle.com, egyptianstreets.com, flat6labs.com, foodandwine.com, fourseasons.com, fpri.org, globalriskinsights.com, huffingtonpost.com, istock.com, luxuryaccommodationsblog.com, nationalgeographic.com.es, pikanteria.sztarcafe.com, pinterest.com, pixabay.com, Platinumlist.net, sbs.com.au, shutterstock.com, sofitel.com, telegraph.co.uk, TravelDigg.com, viceroyhotelsandresorts.com, visitdubai.com, whc.unesco.orgwordpress.com, zomato.com

Layout editor:
László BODOLAI

Translation:
Mónika ADDISON

Sales House:
LifeTime Media Kft.
1021 Budapest, Hűvösvölgyi út 75/a
(+36 1) 316-4556,
(+36 1) 316-4598

MAKER-UP:
Alfa Press Design Kft.

DISTRIBUTOR:
Lapker Zrt

PRESS:
Mega Kft.

SPREADING/ TERJESZTÉS:
LAPKER Zrt – in the shops of Relay/Inmedio/Auchan/Tesco/Kaisers/Spar/Interspar networks. The magazine comes out every two months. You can subscribe to the magazine at the address of the editorial office and on the following e-mail address: info@tropicalmagazin.hu
LAPKER Zrt./Realy/Inmedio/Auchan/Tesco/Kaisers/Spar/Interspar hálózatok üzleteiben. Megjelenik kéthavonta. Előfizethető a szerkesztőség címén és az alábbi e-mail címen: info@tropicalmagazin.hu

ALL RIGHTS RESERVED!/ MINDEN JOG FENNTARTVA!
Tropical magazine is a registered brand and property of Globoport Media Holding Kft. The published content and the photos must not be used without the publisher's prior written consent. The publisher assumes no responsibility for the advertisements published in the magazine. The publisher assumes no responsibility either for any manuscript or photograph sent to us unsolicited.
A Tropical magazin bejegyzett védjegy a Globoport Média Holding Kft. tulajdona. A lap teljes vagy részbeni tartalmának, illetve a lapban leközölt képeknek bárminemű utánközlése kizárólag a kiadó előzetes írásbeli hozzájárulásával lehetséges. A lapban leközölt hirdetések tartalmáért a kiadó semmiféle felelősséget nem vállal. A meg nem rendelt kéziratok és képek megőrzéséért a kiadó nem vállal felelősséget.

Dear Reader,

Kedves Olvasó,

The past and the future; thousands of years old and hyper-modern: Egypt and Dubai. When we decided to take the readers of our new magazine to Arabia, we were immediately struck by the fascinating contrast between two worlds. The thousands of years of history and culture of Egypt take tourists back in time, while the slightly more than a hundred year-old Emirates opens up a vision of a future world that we can barely imagine and which points the direction for us, too.

Dubai was founded by 800 members of the Bani Yas Bedouin tribe, who settled in the estuary of the River Creek, soon establishing it as a centre of pearl diving, fishing and maritime trade. Breaking away from British control, the United Arab Emirates became one country through the unification of seven separate emirates and it has since remained one of the most stable states in the region. Now looking ahead to the time after the oil has been exhausted, the people of the Emirates believe that their future lies in tourism.

As Dubai has neither a history of centuries nor an abundance of natural sights, it has had to create enormous, unique and spectacular projects in order to attract tourists.

Development seems unstoppable; with a constant flow of real estate projects. The world's tallest building, the Burj Khalifa, the man-made Palm Island and the world's most exclusive hotel, Burj Al Arab, have now all become major tourist destinations.

The 'Museum of the Future' will open this year to provide visitors an 'experience' of the future with the help of cutting-edge simulations and interactive demonstrations.

All focus will be on Dubai in 2020, when the World Expo take us beyond anything previously imagined.

The future, then, is in Dubai!

As we, too, looked ahead, we decided on a change, to offer our readers the usual, exciting stories in a new, modern layout which will take us into the future, too.

Múlt és jövő, ezeréves és hipermodern, Egyiptom és Dubai – amikor elhatároztuk, hogy megújult magazinunkkal Arábiába kalauzoljuk Olvasóinkat, azonnal a két világ lenyűgöző kontrasztja jutott eszünkbe. Egyiptom több ezer éves történelme és kultúrája a múltba repíti az utazókat, míg az alig több mint százéves Emírségek a jövő olyan világát tárják elénk, amiről elképzelésünk sincs. És ami irányt mutat nekünk is.

Dubait a Bani Yas beduin törzs 800 tagja alapította, akik letelepedtek a Creek-folyó torkolatánál, amely hamarosan a gyöngyhalászat, a halászat és a tengeri kereskedelem központja lett. Kilépve a brit fennhatóság alól, hét emírség egyesítésével hozták létre az Egyesült Arab Emirátusokat, mely ma is a térség egyik legstabilabb állama. A kőolaj nélküli jövő biztosítását pedig a turizmusban látják.

Mivel Dubai nem rendelkezik évszázados múlttal, és természeti látványosságban sem bővelkedik, így ahhoz, hogy a turistákat magához vonzza, hatalmas, látványos és egyedülálló projektekkel kellett előállnia.

A fejlődés pedig megállíthatatlan, egymást érik az újabbnál újabb ingatlanfejlesztési projektek. A világ legmagasabb épülete, a Burj Khalifa, a Pálma-szigetek, valamint a világ legdrágább szállodája, a Burj Al Arab a turisták fő célpontjaivá váltak.

Idén nyitja meg kapuit a "Jövő Múzeuma", ahol a látogatók élvonalbeli szimulációk és interaktív demonstrációk segítségével "tapasztalhatják" meg a jövőt.

2020-ban pedig mindenki Dubaira szegezi majd a szemét, a World Expo ugyanis minden eddigi elképzelésünket felül fogja múlni.

A jövő tehát Dubaiban épül!

Ahogy mi is elérkezettnek láttuk az időt, hogy a megújulás útjára lépjünk, így a megszokott izgalmas tartalommal, de modern, új külsővel várjuk régi és jövendőbeli Olvasóinkat.

Enjoy our magazine!
Jó szórakozást!
Szabó Roland

"The Ball Is Round in Abu Dhabi Too"

Interview with **Balázs Dzsudzsák**

„A labda Abu Dhabiban is ugyanolyan kerek"

Interjú **Dzsudzsák Balázzsal**

Balázs Dzsudzsák has taken up the rhythm of the Middle East. The most valuable Hungarian footballer is enjoying every minute of his 'exile' contract at al-Wahda FC. Although he has become accustomed to the heat and cultural differences, the respect he experienced on the pitch was a surprise even to him. He gets on well with his team-mates outside football too, and spends his leisure time on desert quad bike tours and at lamb roasts. Soon he will feel totally at home in Dubai. I talked to Balázs Dzsudzsák.

Tropical interview

Felvette a közel-keleti ritmust Dzsudzsák Balázs. A legértékesebb magyar futballista légiósságának minden percét élvezi az al-Wahda FC csapatánál A meleghez és a kulturális különbségekhez hozzászokott, a pályán tapasztalt tisztelet pedig még őt is meglepte. Csapattársaival a pályán kívül is megtalálta az összhangot, szabadidejében sivatagi quadtúrákra és báránysütésre jár, Dubaiba pedig lassan már hazajár. Dzsudzsák Balázzsal beszélgettünk.

Tropical-interjú

You have gained momentum at al-Wahda FC. Did you manage to pick up their rhythm?
– Yes, and that is partly due to the now more-bearable weather. Obviously everey member of the team has helped me a great deal, trying to make sure that I enjoy myself. It is well known that if a person feels good, that is reflected in their work, i.e., in my football in this case. I am enjoying every moment of it.

What did you find the most difficult in the training and during integration?
– The extremely high humidity; August and September were very hard.

Are you accustomed to it yet? How do you cope with the heat now?
– Since October I have felt very well. I have experienced what it is like when you are never cold and the sun shines every day. 30-35 degrees Celsius during the day feels very good and, as the training and the matches are in the evening, the temperature then is a very pleasant 20-25 degrees; which suits me best. 27 degrees at Christmas was also strange and we walked around in flip flops all day (he laughs). It was the first such Christmas for me but I can get used to it, thank God!

What is the difference cheering the team from the stands in Europe and in the Middle East championship?
– Perhaps I should stress the life or death love of football and the fanaticism which gives a great boost to a team or a player at a particular moment. Obviously, the atmosphere is not like at a match played by national teams, but there are big games and derbies here, too and I have already played in front of 12,000 people. Now we will be playing in front of 11,000 supporters in a Champions' League match.

What cultural differences have you experienced on the pitch and in everyday life?
– Players respect each other much more on the pitch than anywhere else I have played. Nevertheless, it is the ball that talks here too and it is as round here as anywhere else. Prayer times must be respected off the pitch as well as during trainings and us foreigners must also pay attention to that. Even that doesn't cause any major upset, though. They respect our religion and we respect theirs.

How much have you seen of the Emirates so far? Have you had time to – discover the country?
You must see everything in Dubai and Abu Dhabi. People are wrong if they think that it's hot and boring here where everything possible has already been built and there is nothing left to be done. However, that is not the case at all. Something different emerges from the ground every day and the whole of the Emirates is undergoing incredible development. Full of spectacular buildings, Abu Dhabi contains one of the largest and most beautiful mosques I have ever seen, as well as a Formula 1 racing circuit; though a camel ride and safari trips in the

Lendületbe jöttél az al-Wahda FC-nél. Sikerült felvenni a ritmust?
– Ez köszönhető annak is, hogy az időjárás elviselhetőbb lett. De nyilván a csapat minden tagja a mai napig nagyban hozzájárul ahhoz, hogy nagyon jól érezzem magam. Köztudott, hogy ha az ember jól érzi magát az adott helyen, akkor az a munkájában, jelen esetben a pályán is visszatükröződik. Én pedig élvezem minden pillanatát.

Mi volt a legnehezebb a felkészülésben és a beilleszkedésben?
– A rettenetesen magas pára, az augusztus és a szeptember kemény volt.

Hozzászoktál már? Hogyan viseled most a meleget?
– Október óta nagyon jól érzem magam. Megtapasztaltam milyen az, amikor az ember nem fázik, és mindennap süt a nap. Nagyon jó érzés a nappali 30–35 fok, és mivel az edzések, meccsek este vannak, így akkor már kellemes, 20–25 fok van, ami a legideálisabb számomra. Ugyanakkor furcsa is volt, hogy karácsonykor 27 fok volt, és papucsban sétálgattunk egész nap. (nevet) Ez volt az első ilyen karácsonyom, de hozzá tudok szokni, Hál' Istennek!

Mi a különbség a lelátón a szurkolásban egy európai és egy közel-keleti bajnokság között?
– Talán a foci iránti élet-halál szeretetet és azt a fanatizmust tudnám kiemelni, ami nagyon nagy pluszt tud adni egy csapatnak, játékosnak az adott pillanatban. Nyilván nincs olyan hangulat, mint egy válogatott meccsemen, de itt is vannak rangadók, derbyk, amikor játszottam 12 ezer ember előtt is. Most pedig a Bajnokok Ligája meccsen 11 ezer szurkoló előtt lépünk pályára.

Melyek azok a kulturális különbségek, amelyeket akár a pályán, akár a mindennapi életben tapasztalsz?
– A pályán sokkal jobban tisztelik egymást a játékosok, mint bárhol, ahol eddig játszottam. De itt is a labda beszél, és az ugyanolyan kerek. A pályán kívül, valamint az edzéseken is figyelembe kell venni az imaidőt, és erre figyelnünk kell nekünk, külföldieknek is. De ez sem jelent különösebb zavart. Tisztelik a vallásukat és mi is.

desert are also exciting. I don't think Dubai needs any introduction. It is a lot more buoyant and has more tourists than Abu Dhabi, and whenever I can, I also like to go to Dubai as it is just 45 minutes away by car.

How do you relax with your team -mates and where do you go for entertainment?
– My team-mates have already invited me to an outdoor lamb roast and a quad-bike tour in the desert and I have also been to the zoo with them. And I have also visited them in their homes. Some of them keep cheetah, a monkey or a camel at home (he laughs).

Do you seek relaxation or adventure when you travel?
– In general, I always seek relaxation but I do also go to lively places when I need to. Weather and comfort are the key factors for me. Before signing the contract, I came here a lot and spent my December breaks as well as New Year's Eve in Dubai. I don't like to spend too much time on flights. I prefer direct flights and 4-5 hours is the limit.

Have you a bucket list of places you definitely wish to visit?
– Not specifically. I've been to many places, primarily through football, though obviously America and Dubai have been the main destinations so far. I plan to fly to the Maldives from here because, as far as I know, the flight only takes 3-4 hours. I have heard about Mexico from many people but, unless I have to, I don't fly for 10 or more hours, and so I have stuck with the places I mentioned before. I will travel farther after I have retired from playing football.

Mennyit láttál eddig az Emírségekből? Van időd felfedezni az országot?
– Dubaiban és Abu Dhabiban mindent látni kell! Nagyon sokan tévhitben vannak, és csak azt gondolják: uhh, itt meleg van, unalmas, már mindent megépítettek, amit lehet, mit lehet itt csinálni... Pedig egyáltalán nem ilyen! Napról napra nő ki valami a földből, hihetetlen fejlődésen megy keresztül az egész Emirátus. Tele látványosnál látványosabb épületekkel, Abu Dhabiban az egyik legnagyobb és legszebb mecsettel, amit valaha láttam, a Formula-1-es versenyhelyszínnel, vagy éppen tevegeléssel és szafaritúrákkal a sivatagban. Dubait nem hiszem, hogy be kell mutatnom. Viszont ott sokkal nagyobb a pezsgés, több a turista, mint Abu Dhabiban, és ha tehetem, én is Dubaiban vagyok, hiszen mindössze 45 perc autóval.

A csapattársaiddal hogyan szoktatok kikapcsolódni, hova mentek szórakozni?
– A csapattársaim már hívtak kinti szabadteres bárányesütésre, sivatagban quados túrára ,és voltam már állatkertben is velük. És náluk is. Merthogy sok olyan csapattársam van, akinek gepárdja, majma vagy éppen tevéje van otthon. (nevet)

Utazásaid során a pihenést vagy a kalandot keresed?
– Általában mindig a pihenést keresem, de olyan helyen, ahol, ha szeretném és vágyom rá, akkor „élet" is van. Az időjárás és a kényelem a legfőbb szempont számomra. Mielőtt leszerződtem, ide is rengeteget jártam és a decemberi szüneteimet, valamint az újévet is Dubaiban töltöttem. Szeretem, ha nem kell sokat repülőn töltenem, szeretem, ha direktbe tudok repülni oda, ahova szeretnék, a 4-5 óra pedig még határeset.

Van bakancslistás helyed, ahova mindenképp szeretnél eljutni?
– Kimondottan nincs. Voltam már sok helyen, elsősorban a focinak köszönhetően, de nyilván Amerika és Dubai volt eddig a fő célpontom, ha utaztam. Innen majd tervezem, hogy a Maldív-szigetekre átrepülök, mert, ahogy hallom, 3–4 óra alatt elérhető. Mexikót is nagyon sok helyről hallom, de mivel ha nem muszáj, nem nagyon repülök több 10 órákat, így maradtam eddig az említett helyeknél. Majd megyek messzebb a foci után.

Dubai Programok
AZ EMIRÁTUSOK MAGYAR SPECIALISTÁJA

Fedezze fel velünk Dubai-t!

Dubai székhelyű utazási irodaként bízza ránk Dubai-ba illetve az Emirátusokba induló utazását a repjegy- és hotelfoglalástól a transzferen át a programokig!

- 10 éves idegenvezetői és utazásszervezői tapasztalat,
- Évi több mint 1000 utas választ minket,
- Teljes körű ügyintézés, egyedi igények, csoportok, incentívek, hajós utak földi szolgáltatói vagyunk.
- Magyar asszisztencia egész évben

Kérje ajánlatunkat!

- repülőjegy
- szállás
- transzfer
- magyar nyelvű programok

Dubaiprogramok.com
Telefon: +36 30 951 92 91
Email: info@dubaiprogramok.com
www.dubaiprogramok.com

Let's Head to Dubai!

When, Where, How long?

Mikor, hol, mennyit?

Irány Dubai!

by **Boglárka Budai**
Szerző: **Budai Boglárka**

Tourists intending to visit Dubai may ask the questions of when to visit, where to stay and how long to spend there. These are important issues to consider before visiting the most popular emirate; and the answers to them are valuable pieces of information to help you have an unforgettable time.

A Dubaiba vágyó utasok szinte azonnal felteszik a kérdést: mikor, hol, mennyit? Mikor, vagyis melyik hónapban? Hol, azaz a város melyik pontján? Mennyit, vagyis hány napot töltsünk Dubaiban? Fontos kérdések, amiket mindenképp gondoljunk át, mielőtt a legnépszerűbb emírségbe utazunk, és még fontosabb tanácsok, amiket fogadjunk meg, ha szeretnénk felejthetetlenné tenni dubai nyaralásunkat.

Abu Dhabi, **the capital city**

Should you visit Abu Dhabi? The answer, clearly, is yes! If you decide to spend time and money visiting the United Arab Emirates, then take a trip from Dubai to the capital city, as it only one and half hours away by car on the motorway. If for nothing else, it is worth spending day in the town and visiting the Sheikh Zayed Mosque. The town may seem to be inferior to Dubai in terms of sights, but the mosque, the Emirates Palace, the Formula 1 circuit as a facility and the nearby 'Ferrari World' are "well-worth the money". Excursions are organised to Abu Dhabi on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. During the trip to the mosque we provide our female tourists with traditional long, black clothing and headscarves for effect and, of course, for memorable photos.

Abu Dhabi, **a főváros**

Átmenjünk Abu Dhabiba? A válasz egyértelmű: igen. Ha már valaki rászánja az időt és a pénzt, hogy elutazik az Egyesült Arab Emirátusokba, Dubaiból ruccanjon át a fővárosba, hisz csak másfél óra autópályán. Ha másért nem, a Sheikh Zayed mecsetért megéri egy napot áldozni a városra, amely látványosságait tekintve messze elmarad ugyan Dubaitól, de a mecset, az Emirates Palace, a Forma-1-es pálya, mint létesítmény, a szomszédjában lévő Ferrari World „megéri a pénzt". Kedden, csütörtökön és szombaton szervezünk Abu Dhabiba kirándulásokat, ahol a hatás kedvéért, és persze az emlékezetes fotók miatt hölgyutasainknak a mecsetben mi adunk hosszú fekete tradicionális ruhát és fejkendőt.

GENERAL

Time zone: Central European time zone +2/3 hours depending on summer/winter time.
Tap water: suitable for consumption, though we recommend you always carry bottled water with you. (0.5l =1AED)
Airport: There are two international airports in Dubai. The Emirates flights land at/depart from Dubai International Airport (DXB), while Wizzair lands at/departs from Al Maktoum International Airport (DWC).
Public safety: Public safety is excellent not only in Dubai but also throughout the whole territory of the Emirates and therefore you can feel totally safe there.
Alcohol: available for consumption only in designated hotels and catering facilities, but cannot be purchased elsewhere. It is forbidden to consume alcohol in public places!
Photos: in order to respect privacy rights, do not take direct photos of local people!

ÁLTALÁNOS

Időzóna: Magyarországi idő +2/3 óra nyári/téli időszámítás szerint.
Csapvíz: fogyasztásra alkalmas, de javasolt a palackozott víz, ami mindig legyen nálunk. (0,5l =1dirham)
Reptér: Dubaiban két nemzetközi repülőtér van. Az Emirates járatai Dubai nemzetközi repterére (DXB) érkeznek/indulnak, a Wizzair az Al Maktoum nemzetközi repülőtérre (DWC) érkezik és onnan indul.
Közbiztonság: Nemcsak Dubaiban, hanem az Emirátusok egész területén kitűnő a közbiztonság, így maximális biztonságban érezhetjük magunkat.
Alkohol: csak az erre kijelölt hotelekben, vendéglátóegységekben lehet fogyasztani, vásárolni viszont nem lehet. Nyilvános helyen nem lehet alkoholt fogyasztani.
Fotózás: a helyi lakosokat a személyiségi jogok tiszteletben tartása érdekében közvetlenül ne fényképezzék!

When to visit Dubai?

Perhaps this is the easiest to answer. It is recommended to visit between October and May; and to avoid travelling there during the summer months. There are two reasons for that. The first is the almost unbearable heat of the summer and the other is Ramadan, which brings real chaos to the life of the city during the month that it lasts. In July and August temperatures can often be around 50 degrees Celsius; which may not be so brutal in an air-conditioned hotel room, but will hit you hard as soon as you step into the street. The effects of that extreme heat can be difficult to recover from. What I usually say is that walking on the sunny side of the street feels having your arm caressed by a hot iron. Of course, I also know that those accustomed to an Egyptian summer or a holiday in Turkey will not be put off by the heat, yet you would still be better delaying your holiday if you can and visiting Dubai during the period recommended above.

Mikor utazzunk Dubaiba?

Talán erre a legegyszerűbb válaszolni: októbertől májusig javasoljuk az utazást. Akit csak lehet, lebeszélünk a nyári időszakról, mégpedig két ok miatt. Az egyik a már-már kibírhatatlan hőség, a másik pedig a ramadán, ami azalatt az egy hónap alatt alaposan felforgatja a város életét. Júliusban, augusztusban nem ritka, hogy a hőmérő higanyszála

has been referred to as the city centre of Dubai; even though that may be slightly misleading.

Where should you book your accommodation? According to dubaiprogramok.com the following three areas are the most popular.

The area of the Emirates Mall (Al Barsha), the 'ski slope' shopping centre, is very popular because the Mall is close, as is the underground railway and there is a wide choice of 3 to 5 star hotels. Another important aspect is that the free beach adjacent to the Burj al Arab is also easily accessible from there while, if you wish to relax on an Italian style 'resort beach', all it takes is a simple, 15 minute, taxi ride to the full-service beach next to Jumeirah Walk.

The second favourite destination is Marina and its surrounding area. I must immediately add that here the prices are higher because it is one of the top districts in the town where the improved hotel services must also be paid for. In this area the beach is an easy walk from all the hotels and, if you are willing to pay exorbitant prices, then you can spend your holiday in a coastal hotel that has its own private beach. Most tourists still opt for a 4.star hotel in Marina, where they can cool off in the pool, sunbathe, or sip a pleasant cocktail before hitting the city in the afternoon.

As regards alcohol. It is not certain that every hotel will serve alcohol. Some do not serve it at all and unless you find out in advance, you may be unpleasantly surprised if you fancy a glass of wine after dinner.

csipkedi az 50-es osztást, ami a klimatizált hotelszobából nézve nem annyira brutális, de ha az ember kilép az ajtón, akkor úgy orrba vágja a meleg, hogy alig tér magához. Én azt szoktam mondani, olyan a napra kimenni, mintha a karomat „simogatnák" egy vasalóval. Persze azt is tudom, hogy az egyiptomi nyárhoz, a török vakációhoz szokott honfitársaink nem rettennek vissza a forróság emlegetésétől, mégis, ha valaki megteheti, hogy csúsztasson a nyaraláson, inkább a már említett időszakban keresse fel Dubait.

Hol szálljunk meg?

Ez a második legnépszerűbb kérdés, miután megegyeztünk abban, hogy a család inkább az őszi vagy tavaszi szünetben látogat az Emirátusok legnagyobb városába. A belváros megjelölés itt egy kicsit félrevezető, sok helyen a régi városrészt, Bur Dubait vagy Deirát jelölik ezzel a kifejezéssel. Valójában nincs olyan igazi központja Dubainak, mint a legtöbb európai

Where to stay?

This is the second most important question after we have accepted that families should visit the largest city of the Emirates in the autumn or spring holidays. Here, the designation 'city centre' is slightly misleading as in many places it is used to refer to the old part of the town known as Bur Dubai or Deira. In fact Dubai does not have a real city centre like most large European cities, though since the modern, Burj Khalifa district was constructed, that

How long should you spend in Dubai?

It is strongly recommended that you plan for more than a three-day short city break as Dubai is quite a distance to travel. Even though it is only a five-hour flight away, it is not next door and flight tickets are expensive. The

The third popular district of the town is Bur Dubai, which was mentioned earlier. The most important factor here is the favourable price; which is an important aspect for many. Price matters, especially if you don't wish to sit by the pool all day but are looking for a hotel only for sleeping because you wish to spend the majority of your days elsewhere.

Naturally, luxury hotels should also get a mentioned, though Hungarians generally tend not to rush to 5-star hotels at a cost of HUF 150,000-200,000 a night in the high season.

nagyvárosnak. Downtown persze létezik, amióta kiépült a Burj Khalifa környéke, azóta ezt hívják Dubaiban belvárosnak – ami azért egy kicsit csalóka.

Na, de hol foglaljunk szállást az utasainknak? A dubaiprogramok.com praxisában az alábbi három terület a legnépszerűbb.

Az Emirates Mall, vagyis a „sípályás" bevásárlóközpont környéke (Al Barsha) azért kedvelt, mert közel van a Mall, nincs messze a metró, és a 3 csillagostól az 5 csillagos hotelig széles a kínálat. Nem mellesleg innen hamar elérhető a Burj al Arab melletti szabadstrand, ha pedig valaki amolyan olasz „bibionés" beachre vágyik, akkor taxival nagyjából 15 perc alatt eléri a Jumeirah Walk melletti, minden igényt kielégítő strandot.

A másik kedvelt célpont a Marina és annak környéke. Gyorsan hozzá is teszem, hogy itt az árak is magasabbak, hisz az egyik topvárosrészben a szállodai szolgáltatásokat is meg kell fizetni. Ezen a környéken az összes hotelhoz sétányira van a tengerpart, aki pedig hajlandó a borsos árat is

kifizetni, akkor olyan szállodában töltheti el a vakációt, amely saját tengerparti szakasszal is rendelkezik. A legtöbben azért beérik a Marina valamelyik 4 csillagos hoteljével, ahol hűsölhetnek a medencében, napozhatnak, elszürcsölhetnek egy kellemes koktélt, hogy aztán délután akár a nyakukba vegyék a várost.

Apropó, alkohol. Nem kézenfekvő, hogy minden hotelben lehet kapni alkoholt, van, ahol egyáltalán nincs, és ez, ha nem tájékozódnak előre az utasok, bizony kellemetlen meglepetést okozhat, ha mondjuk, a vacsora után jól esne egy pohár bor.

A harmadik kedvelt városrész, a már említett Bur Dubai. Itt legfőképp a kedvező árakat tudjuk kiemelni, ami lássuk be, sokaknál fontos szempont. Legfőképp akkor, ha nem a medencében akarják lógatni egész nap a lábukat, hanem csak arra kell a hotel, hogy aludjanak egy jót, hisz a nap egészét úgysem ott töltik.

Persze a luxushotelek sem maradnak ki a szórásból, de azért mégsem az a jellemző, hogy az 5 csillagos hotelekben tolonganak magyar honfitársaink, ahol a szezonban egy éjszakáért gondolkodás nélkül elkérnek 150-200 ezer forintot.

Mennyi időre érkezzünk Dubaiba?

A háromnapos, úgynevezett városlátogatásról mindenkit lebeszélünk. Ahhoz túl messze van Dubai – még az ötórás repülőút ellenére sincs a szomszédban –, ráadásul a repülőjegy sem két forint, de a legnyomósabb érv mégis csak az, hogy túl sok a látnivaló, az élmény ahhoz, hogy bele lehessen sűríteni 2-3 napba.

Hogy mi a helyzet az ötnapos programmal? Valamivel jobb a helyzet, de ebbe se fér bele minden, a kikapcsolódás, a városnézés, a kirándulás és a feltöltődés.

Ezért, aki csak teheti, ne számoljon hét napnál kevesebbel, ha Dubait veszi célpontul. És higgyék el, az egy hét után is azt fogják érezni, kellett volna még pár nap...

strongest argument for a longer visit, though, is that there are too many sights and experiences on offer to cram everything into 2-3 days.

How about a five-day trip? That is slightly better, but even five days is unlikely to cover everything in the way of recreation, sightseeing, excursions and the recharging of your batteries.

That is why you should plan for at least a week days in Dubai; and you can be sure that even then you will wish you could stay for a couple more days!

Transport

TAXI
Taxis are safe and taxi fares are also favourable. In most shopping centres there is a designated taxi stand where you can wait for them. When in a hotel, use/call a Dubai Taxi with a coloured top because they charge better rates than more expensive transfer service providers of the hotels. The Dubai Taxi fare consists of a 6-10 EAD base fare plus 2 AED/km.

CAR HIRE
An international driving licence is obligatory! Drive on the right!

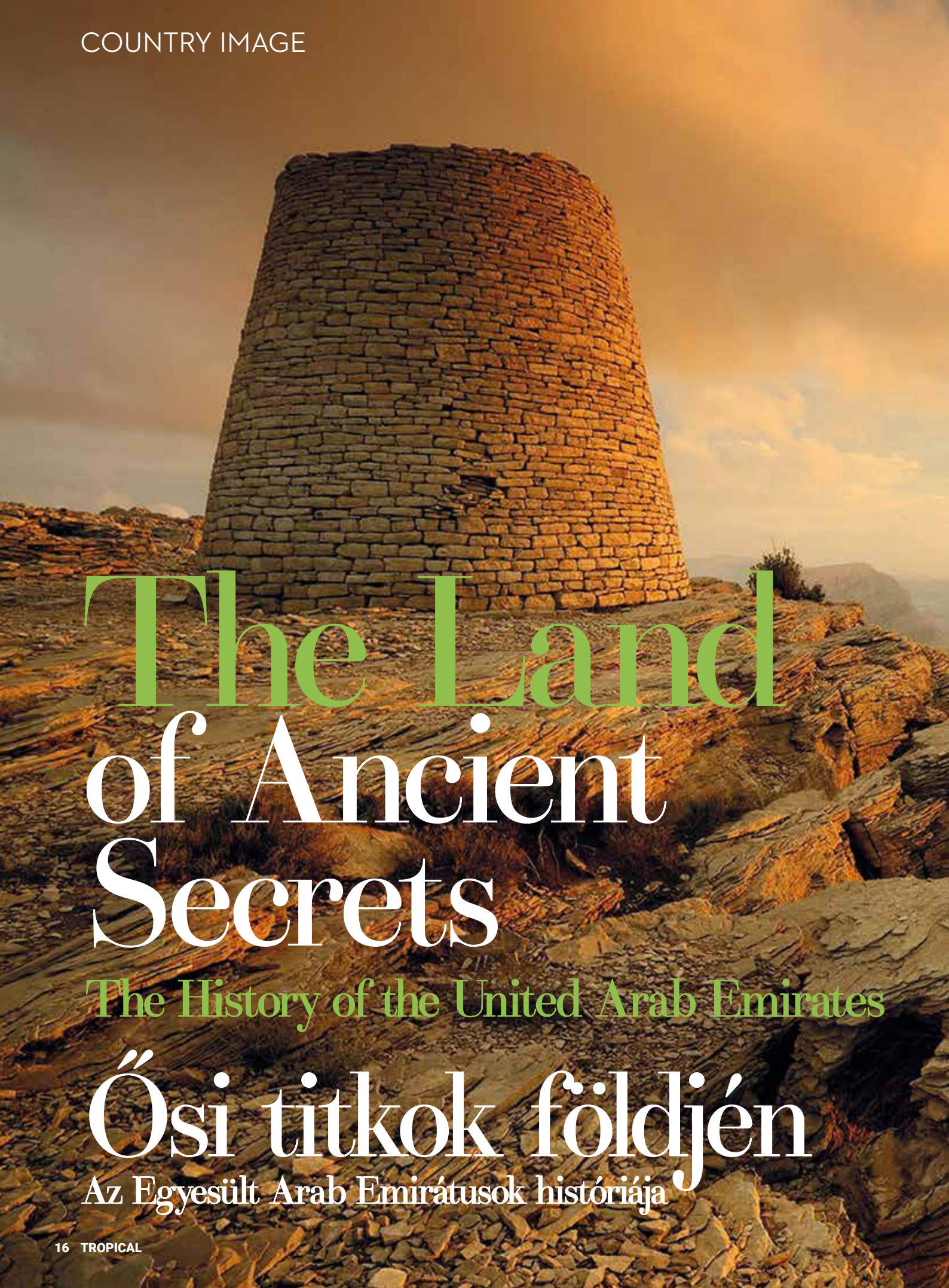
PUBLIC TRANSPORT
There is a top quality underground railway service in Dubai running on two (red and green) lines. First and second class tickets are available; their price depends on the number of the zones through which you travel. The underground is free of charge for children up to the age of 5 years.
Red Ticket: 24-hour ticket for 20 AED (gold class: 40 AED), which can be used on any underground line, in any zone, on multiple occasions for 24 hours.
Trams operate in the Marina.
There is also a monorail (train), which runs on Palm Island to hotel Atlantis. You need to purchase a ticket for the train at a cost of 15 AED one-way or 25 AED return.

Közlekedés

TAXI
A taxi biztonságos, és a viteldíj igen kedvező, a legtöbb helyen bevásárlóközpontban külön kijelölt helyen lehet/kell taxira várakozni. Inkább a jobb áron dolgozó színes tetejű dubai taxit használjuk/hívassuk a hotelben, mert a szállodák saját transzferszolgáltatói drágábbak.
A dubai taxi viteldíja 6-10 dirham közötti alapdíj és 2 dirham/km.

AUTÓBÉRLÉS
Nemzetközi jogosítvány kötelező! Autóvezetés a jobb oldalon, ahogy Magyarországon is.

TÖMEGKÖZLEKEDÉS
Dubaiban csúcsminőségű metró közeledik, piros és zöld vonal. Jegyet első és második osztályra is lehet venni, áruk a zónák számától függ. 5 éves korig ingyenes.
Red Ticket: 24 órás jegy 20 dirham, (gold class 40 dirham), mely 24 órán keresztül bármelyik metróvonalon, bármennyi zónán többszöri alkalommal használható.
Villamos a Marinán közlekedik.
Monorail (vonat), ami a Pálma-szigeten megy végig egészen az Atlantis szállodáig. Erre külön jegyet kell venni, egy útra 15 dirham, retúrjegy 25 dirham.



The Land of Ancient Secrets

The History of the United Arab Emirates

Ősi titkok földjén

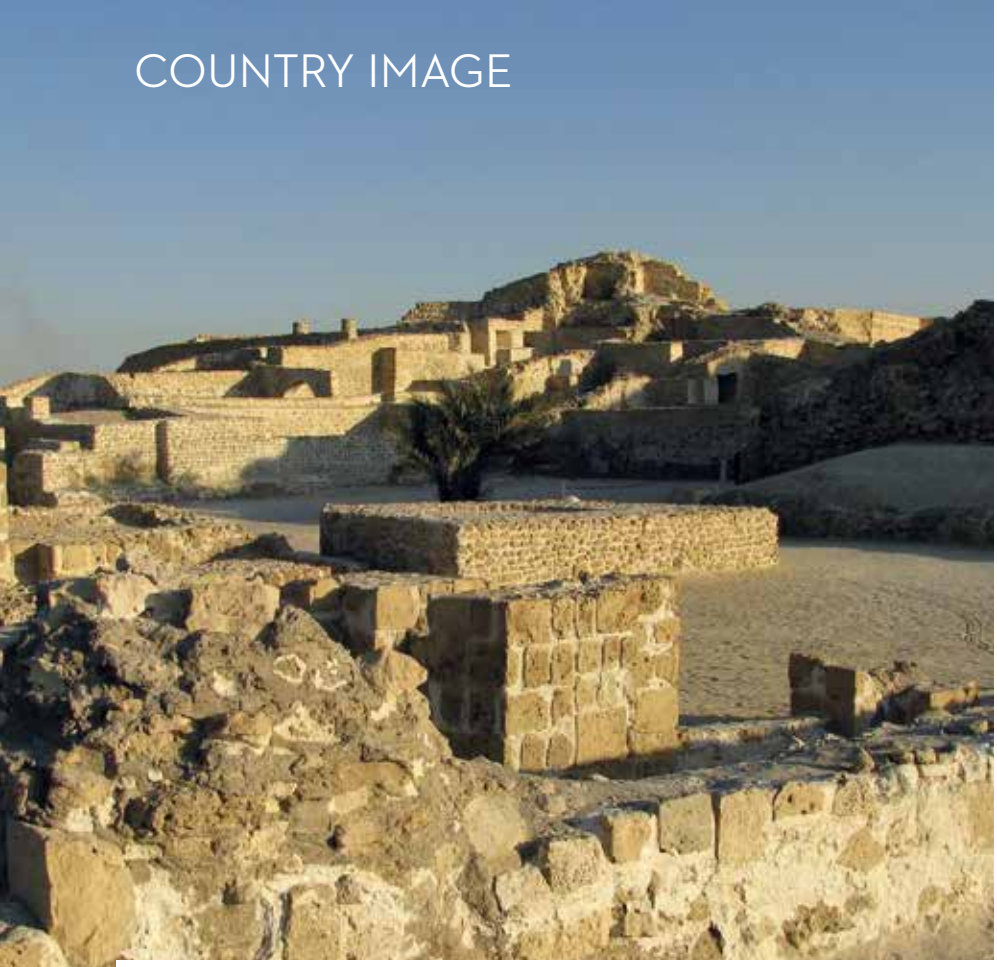
Az Egyesült Arab Emirátusok históriája

One would imagine that a discussion of the history of the United Arab Emirates would be a short one, as the UAR was founded only a few decades ago after being mostly just sand with a few camels and nothing of interest. You could not be more mistaken: the land of the Emirates hides ancient secrets.

by Tamás Szűcs

Az Egyesült Arab Emirátusok történetét hallva rögtön azt gondoljuk: na, ez se lesz hosszú, hiszen az emirátusokat alig pár évtizede alapították. Jó, persze, volt itt előtte is valami, leginkább homok, meg néhány teve. Szóval semmi érdekes. Ennél nagyobbat azonban nem is tévedhetnénk. Az Emirátusok földje ugyanis ősi titkokat rejt.

Szerző: Szűcs Tamás



The **Mysterious** Kingdom

When starting to tell a story of long ago, people often make reference to the ancient Greeks, though they could go back a lot further. For instance: there was a flourishing civilisation on the present territory of the Emirates back when the ancient Greeks were still chasing goats up hillsides. How do we know? It is all set out in Sumerian writings. Records highlight Dilmun, the one-time Sumerian Garden of Eden, one of the most important trade centres of the 3rd millennium before the coming of Christ where the goods of East and West (West in this case meaning Mesopotamia, now known as Iraq), were exchanged. Dilmun can be located exactly, as the place is now called the Island of Bahrain. The spectacular tombs of the kings still stand and ancient temples and the earlier settlement can also be seen since the excavations.

On the Sumerian world map, to the East of Dilmur, there were two more countries; Magan - or Makkan - and Meluhha. These days we believe that Magan stretched across the territory of the Emirates and Oman and Meluhha referred to the civilisation of the Indus Valley. In the age of Uri III, at the end of the 3rd millennium B.C., meticulous records were kept of practically everything. Even the smallest movement of goods was recorded by the bureaucracy of the time. The records regularly mentioned stone and copper from Magan. One major temple appointed a trader named Lu-Enlila to purchase various goods from Magan and several beehive-shaped clay pots, typical of Magan, have been found in the ancient Sumerian towns.

And that is not the oldest connection. A few hundred years prior to that, the Accadian king Manistusu had already fought with the people of Magan. His successor, Naram-Sin, the great conqueror, boasts in an inscription that he had added a number of countries, including Magan, to his empire. It is likely that the conqueror had undertaken a number of campaigns; extending the borders of his empire which stretched from South Mesopotamia to Ebla, which is near today's Aleppo to the West and conquering Elam and Barahse, which are situated in the south-western part of today's Iran, to the East. However,

A **titokzatos** királyság

Amikor nagyon-nagyon régről szeretnénk kezdeni egy történetet, akkor rendszerint a régi görögökre hivatkozunk. Itt azonban ennél sokkal de sokkal mélyebbre kell ásnunk az időben. Az Emirátusok területén már akkor virágzó civilizáció volt, amikor a régi görögök még a kecskéket kergették a hegytetőkön. Hogy honnan tudjuk? Hát le van írva. A sumer irodalom ugyanis megemlékezik erről a vidékről. Kiemeli Dilmunt, a sumerek egykori Édenkertjét, a Kr.e. III. évezred egyik legfontosabb kereskedelmi központját, ahol Kelet és Nyugat – Nyugat ez esetben Mezopotámiát, a mai Irakot jelenti – árui cseréltek gazdát. Dilmun helyét egészen pontosan meg tudjuk határozni, a mai Bahrein szigete volt. A királyok látványos sírdombjai ma is állnak, ahogy az ókori templomok, sőt, az egykori város is jól látszik az ásatások után.

Dilmuntól keletre azonban még két ország volt a sumerek világtérképén. Magan – vagy Makkan – és Meluhha. Ma úgy tartjuk, hogy Magant az Emirátusok és Omán területével, Meluhhát pedig az Indus-völgyi civilizációval azonosíthatjuk. A III. Uri dinasztia korában, a Kr.e. III. évezred végén aprólékos feljegyzéseket készítettek gyakorlatilag mindenről. A bürokrácia a legkisebb árumozgást is feljegyezte. Itt pedig rendszeresen jelenik meg a magani kő és réz. Egy bizonyos Lu-Enlila nevű kereskedőt pedig egy jelentős templom többféle magani áru beszerzésével is megbízta. A jellegzetes méhkas formájú magani agyagedényekből többet is találtak az ókori sumer városokban.

De ez nem is a legkorábbi kapcsolat. Pár száz évvel korábban Manistusu akkád király már harcolt a maganiakkal. Utódja, Narám-Szín, a nagy hódító pedig azzal dicsekszik egy feliratában, hogy – sok más ország mellett – Magant is birodalmához csatolta. Minden valószínűség szerint az uralkodónak számos hadjárata volt. Nyugat felé egészen a mai Aleppó környékéig, Ebláig tolta ki a Dél-Mezopotámiából kiinduló birodalom

he considered the conquest of Magan and the victory over its king to be his greatest military achievement.

Archaeologists have been trying to identify the exact position of the country since the first written records of Magan were found. Numerous theories have been floated in scientific circles; including some completely wild ones. Some would have placed the country of Magan as far away as Sudan. These days we know more, mostly owing to Professor Den Potts. Commissioned by the President of the Emirates, Sheikh Zayed, he began excavations in 1958 and uncovered some wonderful things. He also found the settlement which was most probably the capital of Magan. A number of important urban centres could have existed back then, though Tel Abrak was definitely the most spectacular. A massive, brick-built, tower, most probably the palace of the king, stood in the middle of the town that covered some four hectares. The settlement contained temples, residences and warehouses as well as some beautiful gold jewellery and weapons. Only one thing was missing;

határát, kelet felé pedig Elám és Barahse országát hódította meg – ezek a mai Irán délnyugati részén fekszenek. Legnagyobb haditettének azonban Magan meghódítását, és királyának legyőzését tartotta.

Amióta az első Maganról szóló írásos emlékeket megtalálták, azóta keresik a régészek az ország pontos helyét. Számos elmélet keringett a tudományos légtérben, néha egészen vadak is. Egyesek akár Szudánig elvitték volna Magan országát. Ma már ennél azért többet tudunk, ezért pedig leginkább Den Potts professzornak lehetünk hálásak. 1958-tól ő kezdett ásatni, az Emirátusok elnöke, Zayed sheikh megbízásából. És, amit talált, egészen csodás. Rálelt ugyanis a városra, ami minden valószínűség szerint Magan fővárosa lehetett. Több jelentős városi központ is létezett ekkor, de a leglátványosabb mindenképpen Tel Abrak. A jó négy hektáron elterülő város közepén egy masszív téglából épült torony állt, minden valószínűség szerint ez volt az uralkodó palotája. Voltak benne templomok, lakóházak és raktárak, találtak míves arany ékszereket és fegyvereket. Csak egy

dolgot nem találtak: feliratokat. Pedig azok megvilágíthatnák Magan olyan titkait, amiket máig őriz. Kik lakták az országot? Miben hittek? Hogy hívták királyaikat?

A megtalált Édenkert

Az Egyesült Arab Emirátusok csodáinak felsorolásakor általában a modern technológia és építészet kiválóságait szoktuk emlegetni. Mintha régi dolgok, avagy természeti szépségek itt nem is lennének. Pedig vannak, csak éppen elrejtve.

Abu Dhabitól alig 110 kilométerre autóval és egy pár perces hajóútra találjuk Szír Bani Jasz szigetét. De akár repülőgéppel is elruccanhatunk, van ugyanis egy pici repülőtere is. Ez is mutatja, a sziget közel sem titkos, vannak ott jó – sőt kiváló – szállodák és homokos tengerpartok is. De nem ezért – vagy nem csak ezért – látogatnak el ide. Az egyre növekvő számú vendég magát az Édenkertet keresi itt. Okkal. Szir Bani Jasz most olyan, mint az ókori kelet Édenkertje – a mai Bahrein szigete – volt sok ezer évvel ezelőtt. A sumerek az Arab-öböl szigetére tették azt a helyet, ahol egykor, az idők kezdetén olyan nagy béke és boldogság volt, hogy nem voltak betegségek és háborúk, a vadállatok pedig békében éltek egymással.

A sziget éghajlata sajátos, sokkal több ugyanis az eső, így bujább a növényzet, mint a parton. Vagyis, itt öntözés nélkül is van. Ha pedig van növényzet, és jó az idő, akkor ott megélnek a trópusi éghajlatra jellemző állatok is. Az ókorban hatalmas csordákban éltek itt a nyársas antilopok, gazellák és a rájuk vadászó gepárdok.

Aztán persze ezek a csordák csökkentek. Mikor 1590-ben az első európai, egy Gaspero Balbi nevű velencei kereskedő leírta a szigetet, már nem a vándorló gazellák voltak a legérdekesebbek, hanem a sok igazgyöngy, amit a sziget körüli vizekben találtak. Balbi nem is sejtette, hogy csak az első európai volt ő itt, de nem az első keresztény. A kereszténység első századaiban

inscriptions! Those could reveal the secrets of Magan such as: Who inhabited the country? What did they believe in? What were the names of their kings? As yet, though, none have been uncovered.

The Garden of Eden discovered

When listing the wonders of the United Arab Emirates, we most often mention the excellent modern technology and architecture, as there was nothing old or natural there at all. In fact there are plenty but they are well hidden.

The Island of Sir Bani Jas is situated just 110 kilometres from Abu Dhabi by car and only a few minutes by boat. It is even possible to fly there, as the island has a tiny airport. That shows that not only is the island no secret, its excellent hotels and sandy beaches attract plenty of visitors. But those are not the only attractions. The increasing number of visitors are looking for the Garden of Eden itself; and with good reason. Sir Bani Jas looks today like the Garden of Eden of the ancient East, i.e., the present-day Bahrain Island, looked thousands of years ago. The Sumerians created this place on an island in the Arabian Gulf where, at the beginning of time, there was peace and happiness, no disease or war, and the wild animals co-existed in peace.

The island has its own peculiar climate, with frequent rain, and therefore its flora is more abundant than on the coast and there is no need for irrigation. If there is plant life and good weather, animals from tropical climes can also thrive there. In ancient times, great herds of African Oryx and Gazelle lived here and were preyed upon by cheetahs; inevitably causing their numbers to decline.

When the first European, a Venetian trader named Gaspero Balbi, described the island in 1590, it was the pearls to be found in the waters around the island which were the most important to him and not the herds of gazelles. Balbi was unaware that he was only the first European, but not the first Christian to set foot on the island. In the first centuries of Christianity the route, previously used by Sumerian traders to reach Meluhha, became important again; only this time the new ideas and the teachings of Jesus Christ were carried across the sea instead of gold dust and diorite. Nestorian Christians set off from what today is Iraq, to follow the path of Thomas the Apostle to India to disseminate Christianity and then Indian Christians journeyed in the other direction in pilgrimage to the Christian centres.

ugyanis újra fontossá vált az az útvonal, amin egykor sumer kereskedői jutottak el Meluhha országába. Csak éppen most nem az aranypor és a diorit, hanem az új gondolatok, Jézus tanításai utaztak a tengeren. A mai Irakból nesztoriánus keresztények keltek útra Tamás apostol útján Indiába, hogy ott térítsenek, majd indiai keresztények utaztak visszafelé, hogy felkeressék a keresztény központokat. Az indiai – ú.n. malankara – keresztények máig élnek, főleg Kerala államban. A hosszú út során – ahogy az ókori hajósok – a szerzetesek is az Arab-öböl szigetein szálltak meg, vettek magukhoz vizet, élelmiszert. És itt, Szír Bani Jasz szigetén állították fel az Arab-félsziget első és sokáig egyetlen keresztény kolostorát. Több száz évig éltek itt barátok, aztán az oszmán hódítás és az elsivatagosodás miatt a kolostort elhagyták, romjait betemette a homok.

Az egykori szent helyet ugyanaz a XX. századi fejlesztési láz hozta felszínre, amelyik visszahozta a gazellákat is. 1971-ben az országalapító Zayed sheikh a szigetet természetvédelmi területté nyilvánította, és megkezdődött az eredeti flóra és fauna visszatelepítése. Ma már nem csak nyársas antilopokat láthatunk nagy csordákban legelészni, de vannak struccok, sőt zsiráfok is, amelyek tízezer évekkel ezelőtt élhettek itt.

Nem is olyan régen pedig hosszú évek régészeti feltárása után

The Indian, so-called 'Malankara', Christians, still exist, primarily in the state of Kerala. Similarly to the sailors of ancient times, the Christian monks also stopped on the islands of the Arabian Gulf to take on food and water for their long journeys. And it was there, on the Island of Sir Bani Jas, that the first and for a long time, only, Christian monastery on the Arabian Peninsula was established. Monks lived there for centuries, and then abandoned the monastery due to the Ottoman conquest and desertification. The ruins of the monastery have since been buried by the sand.

The once sacred place was rediscovered during the same 20th Century development fever which also caused the reintroduction of the gazelles. In 1971, the country's founder, Sheikh Zayed, declared the island a nature conservation area and began to re-establish the original flora and fauna. Today, not only the African Oryx graze in great herds, there are also ostrich and giraffe; which might have lived there ten thousand years ago.

Following many years of archaeological excavations, the ruins of the monastery were also opened to visitors. The minister responsible for the religious diversity of the Emirates said that it was how they wished to show their respect for the Christian traditions of their land.

látogathatóvá tették a kolostor romjait is. Az Emirátusok vallási sokszínűségéért felelős minisztere azt mondta: ők így szeretnék kimutatni tiszteletüket földjük keresztény hagyományai iránt.

Az első igazi világháború „Kalózparton"

Alig néhány évbe került a vallásalapítás után, hogy az új tan átérjen a félsziget másik oldalára. A mai Rasz ul-Hejma emirátus területén folyt le az a csata, amelyben a muszlim hadak megverték az utolsó helyi bálványimádókat. Aztán innen keltek át az Öböl túloldalára, Iránba. És ezzel a térség vagy ezer évre ki is lépett a történelemből.

A kereskedők más utakat kerestek, Indiából a Közel-Keletre már nem Irakon, hanem az Indiai-óceánon át vezetett az út. A hittérítők elmaradoztak. A keleti keresztények elszakadtak, a muszlimok pedig inkább már csak belháborúkkal voltak elfoglalva. A klíma egyre sivatagosabb lett, lassan már az egykor bővizű szigeteken sem voltak zöld foltok, csak az oázisokban. Az Arab-félsziget északi partja elnéptelenedett. Kis halászfaluk sorakoztak csak a partokon, amelyek meglehetősen szerény megélhetést biztosítottak lakosaiknak.

Ami egy időre visszahozta a térséget a nagypolitika homlokterébe, az egy, a magyar olvasó számára szinte ismeretlen nagyhatalmi háború volt. A 16. század elején, Vasco da Gama felfedezőútja után kezdődött a portugál expanzió az Indiai-óceánon. A cél egyértelmű volt: a kor legjobban jövedelmező üzletének, a keleti luxuscikkek kereskedelmének elhappolása az Oszmán Birodalomtól. A kis Portugália hihetetlen hévvel és bátorsággal állt neki a küzdelemnek. Gondoljunk bele, a Szuezi-csatorna még nem létezett, és hónapokba telt, mire egy hajó iszonyatos veszedelmek közt eljutott Lisszabonból Indiába. Az első évtizedekben a hajók és ezzel a hajósok fele veszett oda csak az úton, és akkor még nem harcoltak senkivel sem.

Ami az ezt követő évszázadban lezajlott, az valójában az első igazi világháború volt. A harcok Dél-Itáliától az indiai Diuig és Goáig értek, felsorakoztak a két oldalon a térség kisebb-nagyobb hatalmai az etióp császártól kezdve a gudzsaráti maharadzsán át a Raguasi Köztársaságig (ma Dubrovnik). Bizony, míg mi azt hisszük, hogy a török szultán csak Eger várát figyelte, valójában éppen akkor folytak a harcok Masszavában (ma Eritrea), a Hormuzi-szorosban, Diuban is. Ennek a globális harcnak volt az egyik hadszíntere az Öböl-térség. Büszke portugál várak hirdetik az egykori hódítók nyomát. 150 évig ellenőrizték a portugálok a térséget, közben támaszpontokat létesítettek az Arab-félszigeten. A törökök végül pirrhuszi győzelmet arattak. Az Arab-félsziget egy része így a Török Birodalom közvetlen befolyása alá került. De a kereskedelmi utakat már nem sikerült visszaterelni a törökök ellenőrzése alá. A portugálok pedig elbuktak, de a helyükre jöttek a hollandok, majd az angolok. Akikkel már igazán senki nem vehette fel a versenyt.

The **first real** world war on the **"Pirate Coast"**

Just a few years after the establishment of the Islamic religion, the new doctrine reached as far as the other side of the peninsula. The battle, in which the Muslim troops beat the last local idol worshippers took place on the territory of what is now known as Ras ul-Heyna Emirate. They then crossed the Gulf to Iran. With this event, the region disappeared from history for about a thousand years.

Traders sought out other routes and the journey from India to the Middle East no longer crossed Iraq, but the Indian Ocean. There were fewer and fewer missionaries too. The eastern Christians were separated and the Muslims concentrated more and more on infighting. The climate slowly began to form a desert and soon the once, very wet island also lost its greenery; which shrank back to the oases. The northern shore of the Arabian Peninsula became depopulated and only small fishing villages on the shore offered a rather modest existence to their residents

What brought this region back into the forefront of large-scale politics for a time was a great war almost unknown to Hungarian readers. Portuguese expansion in the Indian Ocean began at the beginning of the 16th Century, after Vasco da Gama's voyage of discovery. The objective was to snatch from the Ottoman Empire, the most profitable business of the age; the trade in Eastern luxury goods. Tiny Portugal began the struggle with unbelievable vehemence and bravery. If you think about it, the Suez Canal did not yet exist and it took months for a ship to reach India from Lisbon; passing through many dangers. In the early decades, half of the ships and their crews perished on the journey having not fought against anyone.

What happened in the subsequent century was, in fact, the first true world war. Battles occurred southern Italy to Diu and Goa in India, with the greater and lesser powers of the region lining up on either side; from the Emperor of Ethiopia emperor to the Maharajah of Gudjarat and the Republic of Ragusa (now Dubrovnik). While we believed that the Turkish Sultan had eyes only for the fortress of Eger in fact, at the same time, battles were taking place in Massava (today Eritrea) and in the Strait of Hormuz and in Diu. The Gulf region was a major battlefield in this global struggle. Proud Portuguese fortresses proclaim the presence of the one-time conquerors. The Portuguese controlled the area for 150 years; establishing bases on the Arabian Peninsula. Finally, the Turks were able to claim a Pyrrhic victory and part of the Arabian Peninsula fell under the direct control of the Ottoman Empire. However, it was no longer possible for the Turks to regain control of the trading routes. The Portuguese lost the fight, but they were replaced by the Dutch and then the English; with whom nobody could compete.

The British knew this region as the "Pirate Coast" because it was used as a base by the marine pirates who threatened navigation in the area. In 1819, the British began a campaign of war against the pirates of Ras ul-Heyna in order to protect their Indian trade. They captured and occupied the main headquarters of the pirates

A britek ezt a régiót „Kalózpart" néven ismerték, mert itt volt azoknak a tengeri portyázóknak a bázisa, akik veszélyeztették a térség hajózását. 1819-ben a britek az indiai kereskedelem védelmében hadjáratot indítottak Rász ul-Hejma kalózai ellen. Megszállták a kalózok főhadiszállását és más parti városokat is. A következő évben békeszerződést írtak alá a parti sejkekkel. A kalózportyák mégis folytatódtak 1835-ig, amikor a sejkek beleegyeztek, hogy nem veszélyeztetik tovább a tenger nyugalmát. 1853-ban szerződést kötöttek az Egyesült Királysággal, amelyben a sejkek beleegyeztek az örökös tengeri békébe. Hogy gátat vessenek más európai országok térségbeli törekvéseinek, az Egyesült Királyság és a Szerződéses Sejkségek 1892-es szerződésükben szorosabbra fonták kötelékeiket. A sejkek beleegyeztek, hogy nem törekszenek megszerezni olyan területet, amely az Egyesült Királyság birtokában van, és nem lépnek kapcsolatba külföldi kormánnyal a hozzájárulásuk nélkül. Viszonzásképpen az Egyesült Királyság ígéretet tett, hogy megvédi őket minden tenger felől jövő támadással szemben, és segítséget nyújt, ha a szárazföld felől érné őket támadás. Az egész persze formalitás volt. Az angoloknak is csak arra kellett

and other towns along the coast and, the following year, signed a peace treaty with the coastal sheikhs. Pirate attacks continued until 1835, when the sheikhs agreed not to disturb the peace of the sea anymore. In 1853, the sheikhs signed an agreement with the United Kingdom, in which they agreed to eternal peace on the seas. To prevent other European countries from trying to conquer the region, the United Kingdom and the contracting sheikhdoms brought their relations closer in their 1892 treaty. The sheikhs agreed not to try and occupy areas that were held by the United Kingdom and not to establish contact with foreign governments without the consent of the UK. In exchange, the United Kingdom promised to protect them against all attacks from the sea and give assistance should they be attacked from the mainland. Of course, the whole thing was purely formality. The only reason the British needed the region was to secure their route between India and Great Britain. What else could this unfortunate, desert region give the world? Little or nothing! Even pearls, almost the only source of income for the locals for centuries, a régió, hogy az India és Nagy-Britannia közti utat biztosítsák. Mert hát mit is adhatna ez a szerencsétlen sivatagos táj a világnak? Semmit. Hiszen még a gyöngyöt is – amely évszázadokon át szinte az egyetlen megélhetést nyújtotta a tengerparton élőknek – sikerült mesterségesen tenyészteni. Aztán minden megváltozott, amikor megtalálták az olajat…

A legkisebb királyfiból **államalapító**

Az államalapító élete mutatja az ország, sőt az egész Öböl-térség elmúlt száz évének elképesztő fordulatait. Amikor megszületett – pontosan azt sem lehet tudni mikor, a hivatalos életrajzban 1918 szerepel, de egyesek úgy emlékeznek, valójában 1916-ban született –, hazája a Brit Birodalom szegény és elmaradott vazallusa volt. Mindent a törzsi hagyományok határoztak meg, így az ifjú sejknek, a sorban a negyedik fiúgyermeknek, sem szüksége, sem lehetősége nem volt arra, hogy formális, nyugati stílusú nevelést kapjon. Mivel bátyjai irányították a főváros, Abu Dhabi életét, az ifjút kiküldték a messzi sivatagba, Al-Ainba tanulni. A sivatagi arabok egyszerű életét élte, fényes palota helyett tapasztottagyag falú házban lakott – ha éppen nem sátorban –, és a tanulmányokat is a hagyományok határozták meg. Ismerkedett az iszlámmal, és megtanult solymászni, lovagolni.

Míg a fővárosban udvari intrikák folytak, és egymás után ölték meg az uralkodókat, Zayed 1948-ban a keleti országrész vezetője lett. Egy középkori várból irányította népét, vezetői képességei pedig hamar kitűntek. Keményen kiállt a szaúdiakkal szemben, amikor azok elfoglaltak egy oázist, amelyről úgy vélték, olajat rejthet a földje. Az ARAMCO olajtársaság ekkor állítólag 30 millió fontot – akkor a szegény hercegnek elképesztő összeget - ajánlott volna azért, hogy engedjék át a szaúdiaknak a területet, de Zayed nem ment bele az alkuba, inkább perre ment a szaúdiakkal. És nyert. Brit segítséggel visszafoglalták a területet, és miután rendbe rakták az öntözőrendszereket, az oázis visszanyerte régi fényét.

could be bred artificially. Of course, everything changed when oil was discovered!

From the youngest prince to the founder of a state

The life of the founder of the state illustrates the incredible events of the past one hundred years of the country and the entire Gulf area.
At his birth (for which we have no exact date, as original CV show 1918, though some recall that he was born in 1916), his country was a poor and underdeveloped vassal of the British Empire. Everything was driven by the tribal traditions, and thus the young sheikh, the fourth son in order, had no need or opportunity to benefit from a formal, western-style education.
As his brothers were in charge of the life of the capital city, Abu Dhabi, the youngster was sent to study to Al-Ain, deep in the desert. He lived the simple life of the desert Arabs in a mud-walled house or in a tent, instead of a magnificent palace and his studies were also determined by tradition. He studied Islam and also learned about falconry and horsemanship.

Meanwhile, in the capital city, there were court intrigues and the rulers were killed one after the other, and in 1948 Zayed became the ruler of the eastern part of the country. He managed his people from a fortress constructed in the Middle-Ages and his leadership skills soon began to show. He strongly opposed the Saudis when they occupied an oasis believed to contain oil. At that time apparently, the ARAMCO oil company would have paid GBP 30 million (an incredible amount to a poor prince) to hand over the area to the Saudis, but Zayed rejected the deal, began legal action against the Saudis instead and won. With British assistance the area was re-taken and, once the irrigation systems had been reconstructed, the oasis regained its old shine.

But that was just the beginning. The British had been prospecting for oil in the area since 1948 and Prince Zayed helped them. Production began in 1958 and exports started in 1963. More and more people within the Nahjan family began to look on Zayed as a potential ruler. The only problem was that the country was ruled by his brother. In 1966, the family executed a bloodless coup removing Sahbut from the throne and making Zayed the ruling prince.

Only a few years later history threw up a new challenge for Zayed: the British foreign minister indicated that Great Britain believed it was time to withdraw. Zayed al-Nahjan then needed all his diplomatic skills to form the seven principalities into a more or less homogeneous country by the time the British finally left. With the useful assistance of the ruler of Dubai, he succeeded in that task and then, as the head of the largest and richest of the emirates, the other the rulers elected him President of the United Arab Emirates; a title her bore until his death in 2004.

Although he grew up in tradition, he successfully opened up his country to the West, supporting the immigration of guest workers, including non-Muslims, and respecting their religious differences. In contrast to many other rulers in the region, he believed that free press and diversified culture to be not harmful to his country but a reinforcing asset to it.

While he was in charge, his country turned from an underdeveloped desert backwater into one of the world's great economic, industrial and cultural powers. His name is associated with the new image of Abu Dhabi and he was still alive when the construction of the Sheikh Zayed Mosque, now the main sight of the town, began.

De ez még csak a kezdet volt. A britek 1948 óta kerestek olajat a térségben, Zayed herceg pedig segített nekik. 1958-ban megindult a kitermelés, 1963-ban pedig az export. A Nahján családon belül is egyre többen tekintettek úgy Zayedre, mint potenciális uralkodóra. A gond csak az volt, hogy a bátyja volt az. 1966-ban aztán a család vértelen puccsot hajtott végre, Sahbutot eltávolították a trónról, és Zayed herceg uralkodó lett.

A történelem alig pár év múlva újabb kihívás elé állította: a brit külügyminiszter jelezte, hogy Nagy-Britannia elérkezettnek látja az időt a kivonulásra. Zayed al-Nahjánnak ekkor minden diplomáciai képességére szüksége volt, hogy a hét fejedelemségből, mire kivonulnak a britek, egy többé-kevésbé egységes országot gyúrjon össze. És Dubai uralkodójának hathatós segítségével, sikerült is. Mint a legnagyobb, leggazdagabb emirátus vezetőjét, az uralkodók meg is választották az Egyesült Arab Emirátusok elnökének. Ezt a címet viselte haláláig, 2004-ig.

Bár ő maga a tradíciókban nőtt fel, sikerrel nyitotta meg az országát a Nyugatnak, támogatta a vendégmunkások betelepülését, még a nem muszlimokét is, akiknek tisztelte hitét. Sok térségbeli uralkodóval szemben hitt abban, hogy a szabad sajtó, a kultúra sokszínűsége nem árt az országának, sőt erősíti azt.

Az ő vezetése alatt vált az ország elmaradott sivatagi porfészekből a világ egyik vezető gazdasági, ipari és kulturális hatalmává. Az ő nevéhez kötődik Abu Dhabi új arculata, és még életében megindult a Sheikh Zayed mecset építése, ami ma a város fő nevezetessége.

MIÉRT UTAZNA MESSZIRE, HA GYÖNYÖRŰSÉGEK EGY KARNYÚJTÁSNYIRA VANNAK?

Csodálja meg Budapestet egy különleges nézőpontból, a Dunai panorámára kitekintve az InterContinental Budapestből. Fine dining és tárgyaló termek várják Önt az év minden napján.

Live the InterContinental life.

INTERCONTINENTAL®
BUDAPEST

by **Ildikó Karakai**

Szerző: **Karakai Ildikó**

Where Past and Future Meet

Cultural Panorama of the Arab World

Múlt és jövő találkozása

Kultúrkörkép az arab világból

The Arab Louvre and Bellini's Madonna

Many things were, and are, still being constructed on Saadiyat (Happiness) island, Abu Dhabi: leisure facilities, shops, hotels and, last but not least, a museum district. Eight museums are being constructed to the designs of world famous architects, including Zaha Hadid, Jean Nouvel, Tadao Ando and Frank Gehry. The museums after which they will be named are also world famous: the Louvre in Paris and MOMA (Museum of Modern Art) in New York. The latter will be 12 times the size of its American counterpart.

The Louvre is expected to be the first to open. Although the opening was originally planned to take place much earlier, and it was rescheduled for 2016, the global financial crisis and the major, construction industry boom set the project back by causing a shortage of labour. The opening is now scheduled for this year. It will be the first universal museum in the Arab world. The Louvre in Paris, the Musée d'Orsay and the Palace of Versailles will lend the museum hundreds of their artefacts to be exhibited for a period of three decades. The "Rain of Light" roof structure consists of 7,800 metal pieces, which form eight intertwined layers, protecting the building from the sun and capturing the breeze from the Gulf of Arabia. According to senior architect Hala Wardé, this museum will truly fit into its location and the history, geographic situation, culture and climate of its site.

Many people objected and voiced fears that the list of exhibited items would be heavily controlled due to the strict prescriptions of Islam. In response, the identities of some of the first exhibits were announced and included an abstract painting by Piet Mondrian, Bellini's Madonna with Child, three paintings by Édouard Manet, a Chinese Buddhist statue and a 14th Century copy of the Koran.

The financing foundations will work to increase the local population's love and appreciation of the arts and ensure that the magnificent museums of the future are also be visited by the locals.

When you hear the name of the United Arab Emirates, your first associations are probably, incredible wealth and high tech, luxurious shopping centres and white beaches; though the country offers many other things. The cultural life of the country of seven emirates, for instance, places it firmly on the global map

Ha azt halljuk, Egyesült Arab Emírségek, alighanem mindenkinek a mérhetetlen gazdagság és a high tech, a luxus bevásárlóközpontok és a hófehér beachek jutnak az eszébe. Pedig annyi minden van még ott. Például kultúra, amivel pillanatokon belül rajta lesz a világtérképen a hét emírségből álló ország.

Az arab Louvre és Bellini Madonnája

Abu Dhabiban, a Saadiyat (Boldogság) szigeten rengeteg minden épült és épül: szabadidős létesítmények, üzletek, szállodák és nem utolsósorban múzeumi negyed. Egyszerre nyolc múzeum, olyan világhírű építészek tervei alapján, mint Zaha Hadid, Jean Nouvel, Tadao Ando vagy Frank Gehry. És nem kevésbé világhírűek azok a múzeumok sem, amelyek a nevüket kölcsönzik nekik. A párizsi Louvre és a New Yorki-i MOMA, vagyis a Modern Művészetek Múzeuma. Az utóbbi 12-szer nagyobb lesz az amerikainál.

Elsőként a Louvre nyitja meg várhatóan a kapuit. Ezt már jóval korábbra, majd tavalyra tervezték, de a pénzügyi világválság és a nagy építőipari boom hátráltatta a projektet – egyszerűen hiány volt munkáskézben. Most az idei évre ígérik az átadást. Ez lesz az

Back into Future - Sci-fi or reality?

Past, present and future are connected in the Emirates in many forms. In Dubai, for example, there is a museum of the future. It is clear that the city leaders are building a smart city. Imagine a world where two brains can communicate with each other directly, where a machine can change your mood or you can upload your dreams and send them to your friends, or where you can climb any wall with the help of smart technology without falling off it. This sounds like a sci-fi script, but it doesn't seem so absurd in the museum of the future. You can see forward to the year 2035 and what awaits us in just a few years' time. At least, this is what is expected! To top it all, it is believed that in just 20 years' time you will be able to eat anything you want and not put on even a gram of extra weight.

This museum provides an interactive insight to 2035 with the help of the, for now, theoretical instruments of the future. They will improve our emotional, mental and physical state and will help us decide whether or not to replace or heart muscles to live longer or whether to install robot components into our children to perform better at school. The instruments will also tell us what career we can achieve. Not surprisingly, the visitors were rather confused by the incredible options in the first days. Most parents were unable to give a clear answer even to a simple question such as to whether they would give their children a 'super knee' to create superhuman abilities in running and jumping.

---

első univerzális múzeum az arab világban. Három évtizeden keresztül a párizsi Louvre, a Musée d'Orsay és a Versailles-i palota kölcsönzi majd neki kiállításra a remekművek százait. A „Rain of Light" nevet viselő tetőszerkezet 7800 fémdarabból áll, melyek nyolc, egymásba fonódó réteget képeznek, hogy védjenek a napsütéstől és beengedjék a Perzsa-öböl felől lengedező szellőt. A főépítész, Hala Wardé szerint ez a múzeum tényleg oda illeszkedik, ahol áll majd. Abu Dhabi történelméhez, földrajzi fekvéséhez, kultúrájához és klímájához.

Sokan tiltakoztak, tartottak attól, hogy a szigorú iszlám előírások miatt nagyon megszűrik majd a kiállítandó tárgyak listáját. Erre válaszul bejelentették, hogy mik is lesznek az első kiállítási tárgyak között: többek között Piet Mondrian egy absztrakt alkotása, Bellini Madonnája a gyermekkel, Édouard Manet három festménye, egy kínai buddhista szobor és egy 14. századi Korán is.

Közben alapítványok dolgoznak azon, hogy lépésről lépésre megszerettessék a művészeteket a helyiekkel, hogy ne csak külföldiek látogassák a majdani pazar múzeumokat.

Vissza a jövőbe – Sci-fi vagy valóság?

A múlt, a jelen és jövő sokféle formában kapcsolódik össze az Emírségekben. Dubaiban például múzeuma van a jövőnek is. Hiába, okosvárost építenek a vezetői. Képzeljünk el egy olyan világot, ahol két agy közvetlenül tud kommunikálni egymással, egy gép azonnal meg tudja változtatni a hangulatunkat, az álmunkat fel tudjuk tölteni, és el tudjuk küldeni a barátainknak, és egy okostechnológia segítségével minden falat meg tudunk mászni anélkül, hogy lepottyannánk. Mindez úgy hangzik, mintha egy sci-fi forgatókönyve lenne, de a jövő múzeumában már nem tűnik ilyen abszurdnak. Láthatjuk mindazt, ami a nem is oly távoli jövő, 2035 tartogat számunkra. Legalábbis szerintük. Hab a tortán, hogy azt állítják: alig 20 év múlva azt ehetünk, amit csak akarunk, egy grammot sem fogunk hízni.

Vagyis a múzeumban interaktív betekintést is kaphatunk 2035-be, a jövő – egyelőre teoretikus – műszerei segítségével. Amelyek sokat javítanak majd érzelmi, mentális és fizikai állapotunkon, valamint olyan kérdéseket segítenek megválaszolni, hogy például lecseréljük-e a szívizmunkat, ha így tovább élhetünk, vagy építsünk-e robotalkatrészeket a gyermekünkbe, hogy jobban teljesítsen az iskolában? A műszerek még azt is megmondják, milyen karriert érhetünk el. A látogatók egyébként az első napokban meglehetősen zavarba jöttek a káprázatos lehetőségektől. A szülők nagy része még az olyan egyszerű kérdésre sem tudott egyértelmű választ adni, hogy ellátnák-e a gyermekeiket a „szuper térddel", amely

Naturally, the exterior of the museum is also rather futuristic. The oval, metal-walled building is just 7 minutes by car from the Burj Khalifa, the tallest building in the world and was built at a cost of USD 136 million and, naturally, 3D printing was also involved.

When there were more camels than buildings

From the future let's go back into the past, into another exciting museum which you cannot see anywhere else but in Dubai. It is the camel museum. Not far from the skyscrapers, this museum brings back the situation just a few decades ago when there were more camels than buildings in Dubai. The museum is hosted by the Rekab House, i.e., the Camel House; which was built in the 1940s and was used as a camel stable by the sheikhs. The exhibition presents in detail the anatomy of the camels and you can also take part in a virtual camel race. You can ride the camels virtually, competing with the other camel jockeys. The atmosphere recalls that of the races of the time, helping you to experience all of the camel's past on the Arabian Peninsula.

After the future and the past, let's come back to the present and to the world's largest policeman's hat, i.e., the police museum; currently under construction. The four-storey building is next to the Dubai police headquarters and will also be visible from the underground railway

---

emberfeletti képességekkel ruházná fel őket a futásban és az ugrásban.

Természetesen a múzeum külseje is futurisztikus. Az ovális, fémmel borított épület mindössze 7 perces autóútra van a világ legmagasabb épületétől, a Burj Khalifától. 136 millió dollárért építették, és a 3D-nyomtatást is segítségül hívták hozzá.

Amikor még több teve volt, mint épület

A jövő után utazzunk újra vissza a múltba, egy másik olyan múzeumba, amilyet máshol nem láthatunk, csakis Dubaiban. A tevemúzeumba. A felhőkarcolóktól nem is messze ez a múzeum visszahozza azt a néhány évtizeddel ezelőtti állapotot, amikor még több volt a teve, mint az épület Dubaiban. A múzeumnak a Rekab Ház, vagyis a Teveház ad otthont, ezt még az 1940-es években húzták fel a sejkek teveistállójának. A kiállítás részletesen bemutatja például a tevék anatómiáját, és részt vehetünk egy teljesen élethű tevefutamon is. Ezen mi ülhetjük meg a tevéket, ha csak virtuálisan is, és versenyre kelhetünk a többi tevezsokéval. Az atmoszféra teljesen olyan, mint a hajdani versenyeken, és minden részletében átélhetjük a tevés múltat az Arab-félszigeten.

A jövő és a múlt után pedig irány a jelen: a világ legnagyobb rendőrsapkája, amely nem más, mint a most épülő rendőrmúzeum. A négyemeletes épület a dubai főkapitányság mellett áll, és a metróról is látható lesz. Maga az intézmény nem új. A régi épületben 1956-tól mutatták be a dubai rendőrség sikereit, fotókat a testület mindennapjairól, így például az első rendőrnők szolgálatba lépéséről. De vannak rendőrök által használt és elkobzott fegyverek is, régi egyenruhák, radarok, telekommunikációs berendezések, és megmutatják azt is, hogyan csempésznek kábítószert a városba. A múzeumot 1987-ben nyitották: úgy gondolták, nem kellene veszni hagyni a régi, már nem használt berendezéseket, hanem meg kellene inkább mutatni az új generációnak, hogyan is dolgoztak régen a rendőrök. Meg is nézik ezt több ezren évről évre: nem csak kutatók vagy gyerekek, de külföldiek is vannak a látogatók között.

Tutanhamon és a Szent család nyomában

Aki Kairóban jár, ki nem hagyná a világ leggazdagabb múzeumát, az Egyiptomi

station. The institution itself is not new. The old museum building houses records of the successes of the Dubai police and photos of the everyday activities of the organisation, including the entry service of the first female police officers, have been exhibited in there since 1956. The exhibition also contains weapons used and confiscated by police officers, old uniforms, speed radar and telecommunication equipment and details of how drugs used to be smuggled into the city. The museum was opened in 1987 to preserve equipment no longer in use and use it to show to new generations how the police worked in the past instead. The exhibition has thousands of visitors each year, including researchers, children and foreigners, too.

In the steps of Tutankhamun and the Holy Family

Anyone who visits Cairo should not miss the world's richest museum; the Egyptian Museum in the shade of the iconic Tahrir Square. With its human and animal mummies, the fabulous treasures of Tutankhamun, millions of mementos of the millennia of the age of the Egyptian pharaohs, including our favourites; the ancient small clay tables that present everyday life, with small figures brewing beer, chopping vegetables and baking bread

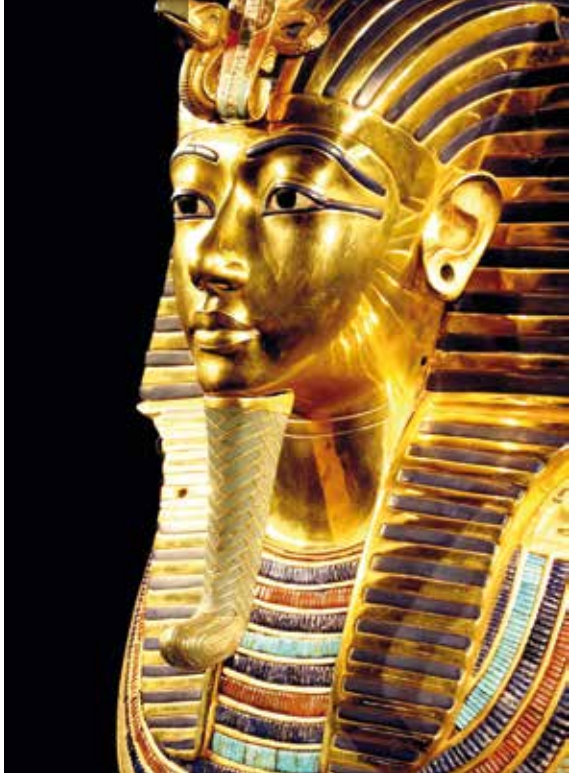
The artefacts have outgrown this beautiful inner city building and a new home for them has been under construction near the pyramids for quite some time, although its completion is being continually delayed.

The Egyptian capital offers other fantastic museums as well, including the Coptic Museum in fabulous, Old Cairo. Behind its wall is a separate world; including Hadrian's tower and larger and smaller churches, like the famous, hanging church. Walking among the book and picture stalls, the narrow alleyways offer new surprises: gardens, higgledy-piggledy houses, churches with centuries old, candle smoke blackened walls, and the Synagogue of Moses. It is like walking in the footsteps of the holy family which fled Egypt - something that the Coptic Christians (one tenth of the country's population) are very proud of.

The Coptic Museum, founded at the beginning of the 20th Century, is also in this area. If you are interested in more than the age of the pharaohs, you should not miss it. The museum contains an abundant collection of manuscripts, textiles, clothing, wood and stone carvings, frescos, glass and ceramics from the beginning of Christianity and Greek and Roman times. Everything is exhibited in spacious and open rooms in well-lit glass cases and you will often find young school pupils sitting drawing by the showcases. The atrium of the museum even contains reconstructed parts of the old Nubian and Natron Valley desert monasteries. The first Christian monasteries in the world were in Egypt, where Saint Paul the Hermit founded a religious order near the Red Sea coast, by the road leading from Cairo to Hurghada. When finally decide that you have seen enough, there is a pleasant inner courtyard where you can sit, relax and drink a large glass of mango juice among the flowering bougainvillea.

Hungarians for Islamic Arts

The other excellent, and world famous museum, in Cairo is dedicated to Islamic Art. After it had been severely damaged in 2014 by an explosion targeted at one of the neighbouring buildings, it was rebuilt and re-opened at the beginning of the year. The museum holds more than 100,000 wonderful exhibits, though only 2,500 are on display; while the rest are in storage awaiting their fate. There are richly carved gates, Persian carpets, textiles, artefacts made of ceramic, glass and crystal, as well as wood and plaster carvings, and rare and decorated copies of the Koran and calligraphy written with silver ink. The



Múzeumot az ikonikussá vált Tahrir tér árnyékában. Ember- és állatmúmiáival, Tutanhamon mesés kincseivel, a fáraókori Egyiptom évezredeinek millió emlékével, melyek közül kedvenceink azok a kis agyagból készült ókori terepasztalok, amelyek a mindennapi életet mutatják: apró figurák főzik a sört, vágják a zöldséget, sütik a kenyeret.

A gyönyörű belvárosi épületet kinőtték a műkincsek, hosszú ideje készül az új, modern épület a piramisoknál, ám a befejezése folyton csúszik.

Az egyiptomi fővárosban fantasztikus múzeumokat találunk, mint például a Kopt Múzeum, az egészen mesés Régi Kairóban. Itt a fal mögött egy külön világ terül el, Hadrianus tornyával, apró és nagyobb templomokkal, köztük a híres függő templommal. A könyv- és képárusok között sétálva a kis sikátorok újabb és újabb meglepetéseket hoznak: kerteket, zegzugos házakat, évszázados gyertyaégetéstől megfeketedett falú templomokat, Mózes zsinagógáját. Úgy érezhetjük magunkat, mintha az Egyiptomba menekült Szent család lába nyomában járnánk – amire nagyon is büszkék az Egyiptom lakóinak tizedét kitevő kopt keresztények.

Itt van a 20. század elején alapított Kopt Múzeum is. Ha nemcsak a fáraókori Egyiptomra vagyunk kíváncsiak, kihagyhatatlan. A

artefacts were collected from cross the whole Muslim world and represent all periods of Islam.

Many things in Cairo have Hungarian links (László Almássy, also known from the film "The English Patient" founded the Egyptian Motoring Club and the first airport in Cairo, which still bears his name as 'Almaza') and the museum is no exception. Toward the end of the 19th Century, the building, then known as the 'House of Arab Historic Monuments', had two Austro-Hungarian directors: first Julius Franz and then Max Hertz.

The collection, which was then kept in a Fatimid mosque, was moved to its current location in 1903. The building, bordered by Port Said and Mohamed Ali Streets, is a masterpiece in its own right. It was originally built as a museum on the edge of Cairo in the Middle Ages, it bears the most beautiful stylistic characteristics of Islamic architecture and resembles a Moorish palace.

Cairo also offers numerous other unmissable sights: the architectural gem which measures the level of the Nile (the Nilometer), the street of mosques by the Great Bazaar with the textile museum, the numerous old and wonderful mosques in the part of the city dating from the Middle Ages and around the Citadel, the tiny galleries and statue parks; not to mention the pyramids. Cairo is well worth spending a few days in; perhaps accompanied by a voyage on the Nile or a holiday by the Red Sea.

kereszténység kezdetétől, a görög-római időktől találhatók itt nagy gazdagságban kéziratok, textilek, ruhák, fa- és kőfaragások, freskók, üvegek és kerámiák. Jól áttekinthető és belátható terekben, kitűnően megvilágított üvegvitrinekben. Még a régi núbiai és Nátron-völgyi sivatagi kolostorokból is láthatunk helyreállított részleteket az átriumban. A világ első kolostorai Egyiptomban voltak, itt alapította meg a szerzetesi mozgalmat Remete Szent Pál a Vörös-tenger közelében, a Kairóból Hurghada felé vezető út mellett. A tárlók tövében kisiskolások rajzolnak, és ha túl sok volna a látnivaló, egy kellemes belső udvaron fújhatjuk ki magunkat. Virágzó bougainvilleák között, egy nagy pohár mangólével a kezünkben.

Magyarok az iszlám művészetekért

Kairó másik kitűnő és világhírű múzeuma az iszlám művészeteké. Az év elején adták át újra, miután 2014-ben egy robbantás, melynek célpontja az egyik szomszédos épület volt, ezt is erősen megrongálta. Most újjáépítve várja a látogatókat több mint 100 ezer csodálatos kiállítási tárggyal, melyből csak két és félezer látható – a többi a raktárakban vár a sorára. Gazdagon faragott kapukkal, perzsaszőnyegekkel, textilekkel, kerámiákkal, üvegből és kristályból készült műkincsekkel, gipsz- és fafaragásokkal, ezüst tintával írt ritka és művészi Koránokkal, kalligráfiákkal. Az iszlám összes korszakából gyűjtötték össze őket az egész muzulmán világból.

A múzeum kezdetei, ahogy sok minden más is Kairóban, magyar vonatkozást hordoznak. Az egyiptomi autóklubot például Az angol beteg című filmből is ismert Almássy László alapította, akárcsak az első kairói repteret, amit az ő nevéről mindmáig Almazának hívnak. Nos, az akkor még Arab Műemlékek Házaként ismert létesítménynek két osztrák-magyar igazgatója is volt a 19. század vége felé: előbb Julius Franz, majd Max Hertz.

Akkor még egy fátimida mecsetben kapott helyet a gyűjtemény, 1903-ban került a mostani helyére. A Port Said és a Mohamed Ali utcák ölelésében álló épület önmagában is mestermű. Direkt múzeumnak épült a középkori Kairó szélén, az iszlám építészet legszebb stílusjegyeivel, mintha csak egy mór palotába lépnénk be.

De Kairónak még millió látnivalója van, amit kár lenne kihagyni. A Nílus állását mérő építészeti gyöngyszem, a Nilométer, a Nagybazár melletti mecsetek utcája a textilmúzeummal, a számtalan régi és gyönyörű mecset a középkori városrészben, valamint a Citadella környékén, apró galériák, szoborparkok, hogy a piramisokról már ne is beszéljünk. Kairó maga is megér jó néhány napot egy nílusi hajóút vagy egy vörös-tengeri nyaralás mellett.

SZIKSZÓ IPARI PARK

Szikszó Város Önkormányzata meghatározó feladatának tekinti - a megye területfejlesztési koncepciójával összhangban - a helyi és térségi gazdaság fejlődésének, illetve jövedelemtermelő képességének támogatását. Ennek érdekében folyamatosan törekvése a jelenleg működő vállalkozások közvetett támogatása, illetve új vállalkozások letelepedésének ösztönzése a településen. Szikszó városa egy fejlődő térségi, közigazgatási, oktatási és kulturális központ.

Szikszó határában 2007-ben került kialakítására az ország legnagyobb, 341 hektáros, összefüggő ipari területe. Célul tűzték ki az alapítók, hogy a tervezett Kassa-Miskolc Eurorégió kiindulópontja legyen. A Szikszói Ipari Park fejlesztése szorosan kapcsolódik az M30-as autópálya megépítéséhez, és annak gazdasági, társadalmi fejlesztéséhez. Az ipari park a város keleti részén található, a település határában, és közvetlen vasúti kapcsolattal rendelkezik.

Szikszó ipari területei kiváló adottsággal rendelkeznek: az autópálya közelsége, a vasúti kapcsolat, az infrastruktúra mindmind óriási előny az idetelepülők számára.

A területen számos vállalkozás kezdte meg aktív működését. A Hell Energy Kft. itt építette fel energiaital-gyártó üzemét, majd második ütemben a Szikszó nevét viselő üdítőital-gyártósorát. Elkészült a logisztikai központjuk, valamint egy szolgáltató komplexum - kamionparkolóval, töltőállomással, panzióval. A siker további záloga az is, hogy megújult az ipari park menedzsmentje, amelynek tagjai startup szemlélettel láttak hozzá a fejlesztéshez.

A folyamatos beruházásoknak köszönhetően a területen kiépült az elektromos áram-, a földgáz- és az ivóvíz hálózat, a szennyvíz- és csapadékvíz-elvezetés, a térvilágítás, valamint parkolók kivitelezése is befejeződött. Az ipari park területén másfél kilométer aszfaltozott úthálózat épült meg, maximálisan kiszolgálva a régióban működő és a közeli ipari parkokban bővítéseket tervező cégeket, amelyek beruházásukat Szikszó határában, a 3-as számú főút mentén szeretnék megvalósítani.

Szikszó Város Önkormányzata • 3800 Szikszó, Kálvin tér 1.
Tel.: +36-46/596-450 • E-mail: info@ipariparkszikszo.hu • www.ipariparkszikszo.hu

Why Arabia?

Miért éppen Arábia?

Camel caravans crossing the endless Arabian desert to reach a date-palm fringed oasis surrounded by a sea of sand. Time barely passing as we squat sipping mint tea at a goat market amidst burnoose clad locals, the souk flooded with the aroma of herbs, and tales of Sindbad told in a Bedouin tent in the evening: this is our vision of Arabia taken from travel writings twenty years ago.

Tevekaravánok szelik a végtelen arab sivatagot, majd elérik a homoktenger közepén a datolyapálmás oázist. Az idő lomhán telik, guggolva mentateát szürcsölünk a burnuszos emberek között egy kecskevásárban, a szukot belengi a fűszerillat, este pedig beduin sátrunkban Szindbád meséit hallgatjuk – húsz évvel ezelőtt így vágytunk Arábiába az útleírásokat olvasva.

Author and photos: **Béla Barna**
Szerző és fotók: **Barna Béla**

Driving along an elegant highway by the beach, shopping at extortionate prices in international boutiques in the world's largest shopping centres, among futuristic skyscrapers; time rushing by. Flying from one twinkling desert metropolis to another with the world's most exclusive airlines, evening exercise in the gym of a fancy, seven-star hotel and posting daily purchases on Instagram: this is our vision of Arabia and Dubai taken from travel publications today.

Traditions with a new look

Here the co-existence of the past and future is not just a slogan. It is a reality. It is possible to sit on the desert sand, within reach of the world's tallest building and eat roast chicken by an open fire.

Some areas are visited by tourists for their traditional lifestyle: nothing is modern, everything is done peacefully, in the customary way, the roads are unpaved and, occasionally, there is not even any electricity. And then there are other places; visited by tourists for their modern achievements, with nothing is ancient and the values and the lifestyle of the past kept in modern museums.

If, however, you are looking for a place which is both traditional

Autózunk az elegáns tengerparti úton, a futurisztikus felhőkarcolók között a világ legnagyobb plázáiban méregdrága nemzetközi butikokban vásárolunk. Az idő pörög, a világ legmenőbb légitársaságaival villódzó városok között repülünk egyik sivatagi metropoliszból a másikba, este fancy hétcsillagos szállókban fitneszezünk és Instagramon posztoljuk aznapi vásárlásainkat – mai útleírásokat olvasva így vágyunk Arábiába, Dubaiba.

and modern, or even hypermodern, then you should choose Arabia or, more specifically, the countries of the Arabian Peninsula; where the reserved and conservative Arabian world co-exists with an alien-seeming, futuristic landscape and international, cosmopolitan companies.

The Lands of **Sodom, Gomorrah** and Canaan

Let's take a magic carpet ride to examine "Why Arabia?"

Begin your flight at the neck of the peninsula, in the lands of Egypt and Jordan, where the Red Sea which surrounds the Arabian Peninsula also begins. Flying over the Sinai Peninsula which forms a 'Y' shape in the sea, the landscape is breath-taking with high, barren hills, desert wadis; there are simply not enough aerial photos to capture it all. Egypt's highest mountain, Saint Catherine, at 2,637 metres, stands proud on the Sinai Peninsula. According to tradition, it was here, on Djebel Musa (the Hill of Moses) that God presented Moses with the most ancient laws of humanity, the Ten Commandments, carved in two stone tablets. Saint Catherine's Monastery, built at the place where it is said God spoke to Moses from the burning bush, is also situated in the heart of the Sinai Peninsula.

Now fly over to Jordan: another ancient country and site of Karak or Kerak, one of the largest and most compelling crusader fortresses built in the Holy Land. Sodom and Gomorrah, names familiar from the Bible which have been used as metaphors for crime and debauchery, are also in Jordan. It was here that the angels saved only Lot, his wife and two daughters from the destruction of the two cities but, despite being forbidden to do so, while fleeing, Lot's wife looked back at the sight and was turned into a pillar of salt.

In Jordan, at the neck of the Arabian Peninsula, is Canaan, the Old Testament Promised Land, flowing with milk and honey, which Moses saw from the Hill of Nebo after 40 years wandering in the desert with the Israelites. God had forbidden Moses to enter Canaan, and so there on the hill he died and was buried; having reached the venerable age of 120. More than 3,000 years after his death, he still revered Jew, Christian and Muslim alike. According to Islam, Moses (in Arabic, Musa) is one of the five greatest prophets (Noah, Abraham, Moses, Jesus and Mohamed) and his name is the most mentioned of any person in the Koran.

By Camel in the Foot-steps of **Lawrence of Arabia**

The Arabian Peninsula is held to be just a desert of stones and sand

Tradíciók modern kontösben

Mert itt nem csak szlogen, hogy együtt él a múlt és a jövő. Itt tényleg együtt létezik. A világ legmagasabb épületétől nem messze a tűz mellett sivatagi homok alatt sült csirkét ehetsz.

Vannak vidékek, ahová a hagyományos életforma miatt megy az utazó: semmi sem modern, minden a hagyományos, békés mederben folyik, nincs aszfalt, néha még áram sem. Aztán vannak vidékek, ahová a modern vívmányok miatt indul útnak. Semmi nem ódivatú, a múlt értékeit s a múlt életvitelét is modern múzeumokban őrzik.

De ha olyan vidéket keresünk, ami egyszerre tradicionális és egyszerre modern, sőt hipermodern, akkor arra a kérdésre, hogy hová utazzunk, csakis Arábia a jó válasz. Az Arab-félsziget

with few oases. Indeed, 'Rub-el-Khali' means 'empty place' and this is the world's largest continuous sand desert. Although known as one of the harshest places on earth, it also contains one of the most beautiful desert areas, known as Wadi Rum or Ramm. The area featured in the Hungarian press under the name 'Moon Valley' in June 2011, when UNESCO added it to the list of World Heritage sites. The ancient past and the modern present co-exist here too. It is possible to either set off into the desert by camel, like Lawrence of Arabia, or to seek out Tyseer Mohammed Alzalapia, a young Arab who, at first sight could have stepped straight out of 'A Thousand and One Nights'; though he studied modern literature and ecotourism at university

országai, ahol a konzervatív, zárkózott arab világ él együtt egy eljövendő idegen bolygó megjelenésével, futurisztikus díszleteivel és nemzetközi vérkeringésbe kapcsolt kozmopolita cégeivel.

Szodoma, Gomora és Kánaán vidéke

Szálljunk most fel képzeletbeli repülőszőnyegünkre, és villantsunk fel egy-két helyet, választ adva a „Miért éppen Arábia?" kérdésre.

Repülésünket kezdjük a félsziget nyakánál, Egyiptom és Jordánia földjén, ahol az Arab-félszigetet határoló Vörös-tenger is indul. Ipszilon-ágánál, a Sínai-félsziget fölött repülve, félelmetesen szép a táj: kopár és magas hegyek, sivatagos vádik, nem győzzük lőni a légi felvételeket. Itt, a Sínai-félszigeten emelkedik Egyiptom legmagasabb hegye, a Szent Katalin-hegy a maga 2637 méterével. A hagyomány szerint a Sínai-félszigeten született meg az emberiség legősibb törvénye, a két kőtáblára vésett tízparancsolat. A Mózes-hegy (Dzsebel Musza) magas ormán vette át Mózes az Úrtól a két nevezetes kőtáblát.

and now takes tourist through the desert in his magnificent jeep.

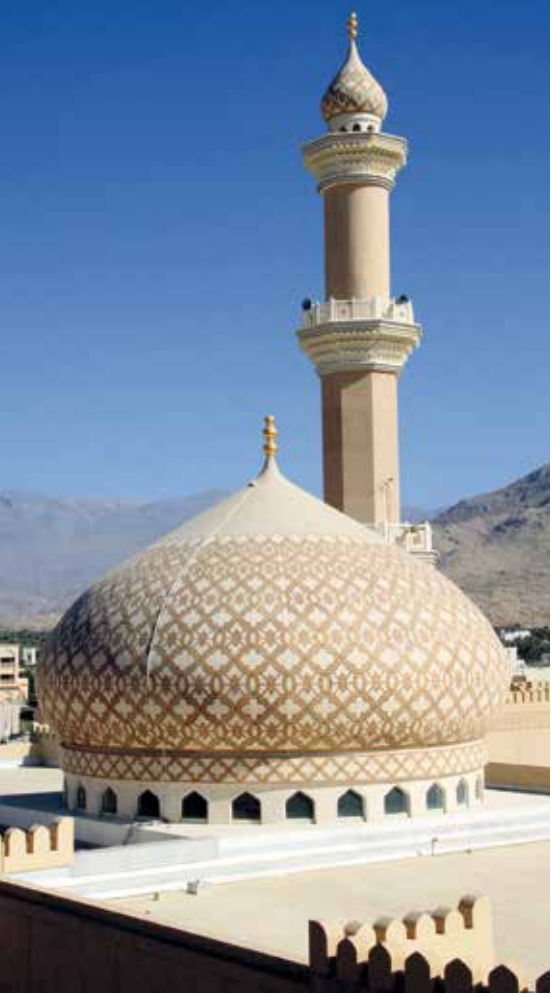
Apart from its beauty, the world's largest desert is also home to another cultural treasure in Mecca in Saudi Arabia, the birthplace of the prophet Mohamed and the most important pilgrimage site in Islam. The appearance of Mohamed, so many centuries ago, was a major event in both Arab and world history and the Islam which he founded has developed over the centuries into a major religion and changed the world a great deal.

Under the **spell** of **oil**

It is also quite a long time since the Saudi people, living according to strict Wahhabi norms, set fire to the first motor vehicle they saw. Today, due to the earlier discovery of oil in the area, almost all the countries of the Arabian

Szintén a Sínai-félsziget szívében található a Szent Katalin kolostor, ott, ahol Isten szólt az égő csipkebokorból Mózeshez.

Innen ugorjunk tovább Jordánia földjére: ez is ősi vidék, itt van például Karak vagy Kerak, egyike a legnagyobb és leglenyűgözőbb keresztes váraknak, amit a Szentföldön építettek. De Szodoma és Gomora vidéke is Jordániában van. Szodomát és Gomorát a bűn és a szexuális elhajlás metaforájaként is használják. A pusztulásból csak Lótot, feleségét és



Peninsula have become exemplary, modern states and the local Arab population drive around in the latest, high-tech vehicles. One of those modern states is Kuwait, which was founded in 1756 by the Aneiza tribe which had been driven out of Najd, in the heart of the Arabian Peninsula. Another such country is the United Arab Emirates and surely there is no-one who hasn't heard of the wonderful world of Dubai. "They have truly built New York in the desert nothingness" – said my geographer friend, as we stood at the top of the world's tallest building. Of course, that process was not always a smooth one and a number of blind alleys were followed on the road from traditional to modern life. My favourite story concerns the Emir of Abu Dhabi. The Emir, Shakhbut bin Sultan, kept the gold bars and coin of the oil revenues in chests under his bed and only began to accept paper banknotes as well when there was no more space in his bedroom. He kept the bundles of notes piled up outside his bedroom. When the Emir's younger brother, Zayed, had become tired of his miserliness and seized power through a palace coup in the 1960s, the palace staff found that mice and rats had eaten banknotes worth approximately USD 2 million. Under the leadership of the much more liberal Zayed, the state flourished and large amounts of the oil income were spent on development and improving the welfare of the population.

And the same is also true for other two Gulf countries, Bahrain and Qatar. It is not so widely known that Qatar is one of the most barren places in the world; with extensive droughts and frequent 'shamals', i.e., dry and dusty winds. The ground water is saline and unsuitable for human consumption, so drinking water is scarce; nevertheless, the country has the highest per capita gross domestic product in the world. Qatar still respects tradition but also takes advantage of all the western advances. The capital city, Doha, was once a poor fishing village but today is home to office buildings and super modern factories. Prestige and progress, preserving identity: is the motto of the ruling family in Qatar. A perfect example of that is the Corniche in Doha, where land was reclaimed from the sea for the construction of broad, modern roads and large buildings; without destroying the old town.

Ancient Eden in the **land of wadis**

két lányát vezették ki és mentették meg az angyalok, de Lót felesége a tilalom ellenére hátratekintett menekülés közben, ezért sóbálvánnyá változott.

De Jordániában, az Arab-félsziget nyakában találjuk meg Kánaánt is: a Biblia (Ószövetség) szerint a Nébó-hegyről pillantotta meg negyven évnyi vándorlás után Mózes az ígéret földjét, a tejjel-mézzel folyó Kánaánt. Ahová Isten rendelése szerint tilos volt belépnie, így a hegytetőn halt meg 120 éves korában, és itt is temették el. Halála után több mint 3000 évvel a zsidók, a keresztények és a muzulmánok is nagy becsben tartják. Az iszlám vallás szerint például Mózes, arabul Musza, az öt legnagyobb próféta – Noé, Ábrahám, Mózes, Jézus és Mohamed – egyike, s ő az, akinek a neve az emberek közül a legtöbbet szerepel a Koránban.

Teveháton Arábiai Lőrinc **nyomában**

Az Arab-félsziget sokak szerint csupán néhány oázissal tarkított kő- és homoksivatag. És valóban: a Rub-el-Kháli jelentése üres negyed, és ez a világ legnagyobb folyamatos homoksivataga. A vidék az egyik legzordabb hely a bolygón, viszont itt találjuk a világ egyik legszebb sivatagát, a Wadi Rumot, melyet sok helyen Wadi Ramm néven találunk meg. A magyar sajtóba főleg a Hold-völgye néven került be 2011 júniusában, amikor a tájat az

The Peninsula does not end with the small states of the Arabian Gulf, so let us continue our flying carpet trip to finish at the easternmost point of the peninsula; in the Sultanate of Oman, the land of the Three Magi.

The 1,700 kilometre coastline of Oman offers beach lovers plenty to choose from. Many countries have beaches so what is special about this one? True, you can swim from beaches in many places but you cannot swim in the crystal clear waters of wadis just anywhere, so you must try it in Oman.

There are two favourites: one is the fantastic, Wadi ash Shab canyon, which lies next to the motorway to Sur. Here a couple of hours' walk brings you to where the ravine becomes so narrow that you must swim to progress; and there is also a cave swim at the end. Even during the walk there a plenty of places to dive into the water; which is deep enough for Red Bull to have organised a diving championship there.

UNESCO felvette a világörökségek listájára. Itt is együtt él a múlt és a modern jelen: Arábiai Lőrinc nyomában nekivághatunk a sivatagnak teveháton is, de megkereshetjük Tyseer Mohammed Alzalapiát is, aki egy fiatal arab srác. Ránézésre olyan, mintha az Ezeregyéjszaka világából lépett volna elő: ugyanakkor modern irodalmat és ökoturizmust tanult az egyetemen, mellékállásban pedig egy meseszép terepjárója van, hogy a sivatagot megmutathassa az erre járó turistáknak.

A világ legnagyobb homoksivataga a szépségen túl egy újabb kulturális bölcsőt rejt: Szaúd-Arábiában találjuk Mekka Mohamed próféta szülőhelyét, a muszlimok első számú zarándokhelyét. Mohamed fellépése meghatározó esemény volt az arabok és a világ történetében: az általa alapított iszlám az évszázadok folyamán világvallássá fejlődött. De hol van már az az idő?

Ahogy az is a messzi távolba tűnik, amikor a szaudi, szigorú wahhábi erkölcsi normák szerint élők elégették az első gépkocsit, amit láttak. Ma már a legmodernebb autókat használják az itt élő arabok, köszönhetően a kőolajnak, amely az Arab-félsziget szinte összes országát mintaállammá változtatta. Ilyen Kuvait is, melyet egyébként az Arab-félsziget belsejéből, a Nedzsdből elüldözött Aneiza törzs alapított 1756-ban.

Az olaj vonzásában

De ilyen az Egyesült Arab Emírségek országa is. Talán nincs is már ember, aki ne hallott volna Dubai csodavilágáról: „Ezek tényleg felépítették New Yorkot a sivatagi semmiben" – mondta geográfus barátom, amikor a világ legmagasabb épületének tetején álltunk. Persze ez sem volt mindig így, voltak azért zsákutcák is a hagyományosból a modern élet felé vezető úton. Kedvenc történetem Abu Dhabi emírjéhez kötődik: Shakhbut bin Szultán az olajért kapott aranyrudakat, aranyérmeket az ágya alatt ládákban őrizte, és csak akkor fogadott el papír bankjegyeket is, amikor már nem volt hely hálószobájában. A papírpénz-kötegeket a hálószoba előtt egymásra rakva tárolta. Amikor az 1960-as években öccse, Zayed megelégelte fösvénységét, és palotaforradalom révén átvette a hatalmat, megállapították, hogy mintegy 2 millió dollár értékű papírpénzt tönkrerágtak az egerek és a patkányok. A sokkal felvilágosultabb Zayed vezetése alatt az állam felvirágzott, és az olajjövedelemből jelentős összegeket fordítottak fejlesztésre, a lakosság jólétének fokozására.

És ez így van mindmáig az öböl másik két kis országában, Bahreinben és Katarban is. Sokan nem is tudják, hogy Katar a világ legkietlenebb területe, a világ egyik legaszályosabb vidéke, ahol gyakran fúj a száraz poros szél, a shamal. A talajvíz is sós és ihatatlan, ivóvízhez is nehezen jutnak – ennek ellenére a világon Katarban a legmagasabb az egy főre jutó hazai összterméke! A katariak ma is hódolnak a hagyományoknak, de mindent használnak a legmodernebb nyugatról. Doha, a főváros egykoron nyomorúságos

The other canyon to be recommended is Wadi Bani Khalid, an ancient and idyllic paradise on the edge of the desert. Spend a day under the palm trees or sunbathing by the meandering river; which has a perfect temperature for diving and underwater swimming.

Gold, frank-incense and myrrh

While in Oman, you must spend a few days in the capital! Walk on the beach, visit the Sultan's Palace and do not miss the bazaar; known as Mutrah souk. What distinguishes it from any other bazaar is the heady scent of incense which fills the air. The best quality frankincense producing bushes in the world grow only in Yemen and Oman and therefore it is no wonder that UNESCO has declared the frankincense producing area of Oman part of World Heritage. It is no accident then that the frankincense and myrrh of the Muscat bazaar

halászfalu volt, ma futurista irodaházak és szupermodern gyárépületek állnak egymás mellett. Presztízs és haladás, de az önazonosság megőrzésével: ez a mottója a katari uralkodócsaládnak. Tökéletes példa erre a dohai Corniche. A tengerpart mentén területet töltöttek fel, hogy az óváros lerombolása nélkül építsenek széles modern utakat és nagyszabású épületeket.

Őséden a vádik **földjén**

Az Arab-öböl kis mintaállamai után még nem ér véget a félsziget, repülőszőnyegünkön a legkeletibb ponton fejezzük be utunkat, az Ománi Szultánságban. Ott, ahonnan a napkeleti bölcsek jöttek.

Omán 1700 kilométer hosszú tenger- és óceánpartja bőven nyújt lehetőséget a beachek szerelmeseinek. Na, de tengerpart sok helyen van, nem ez az igazi flash. Vádik kristálytiszta vizében úszkálni azonban nem lehet akárhol, így Ománban mindenképp ki kell próbálni.

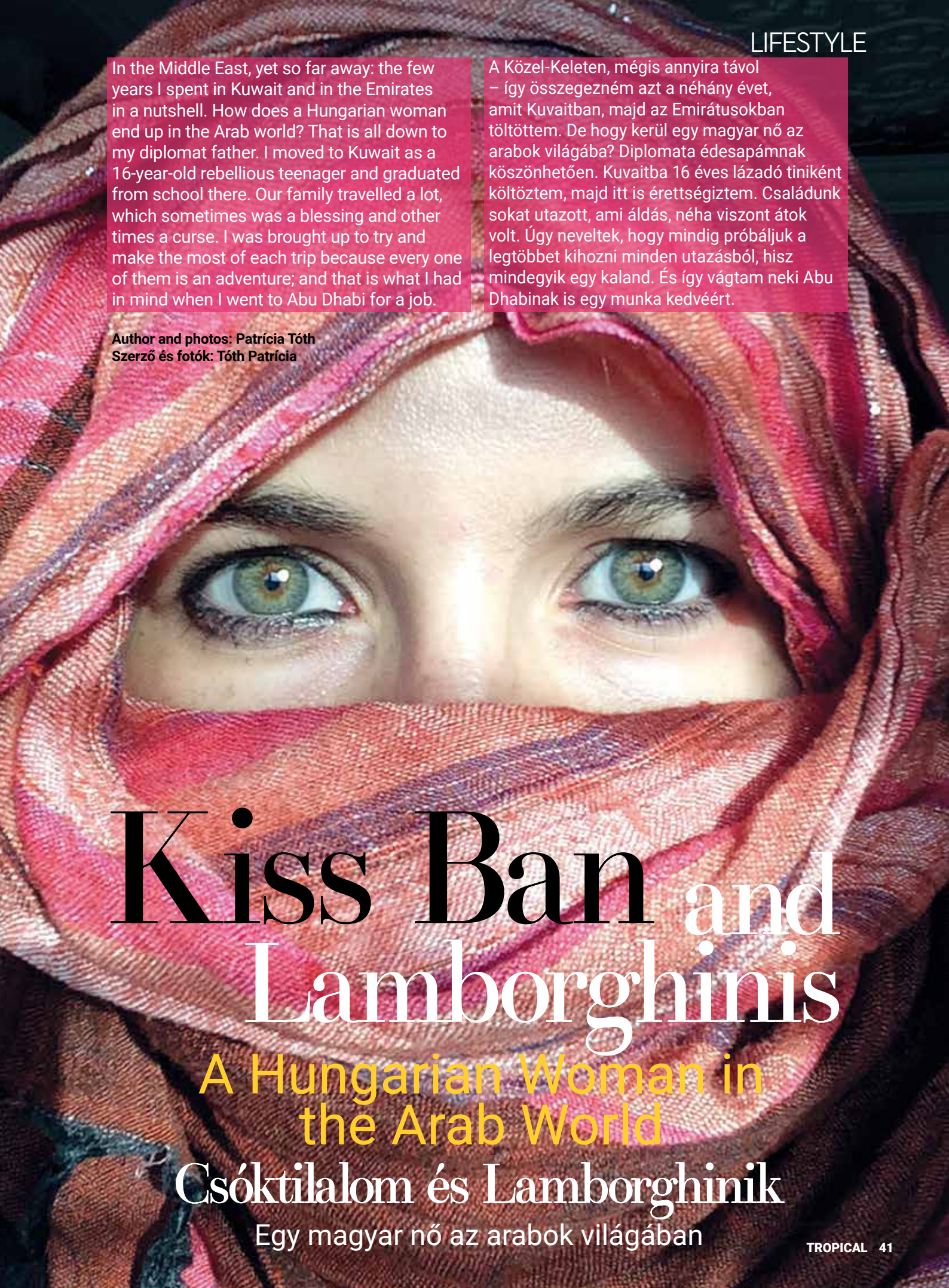
Rögtön két váditippel szolgálok: az egyik a fantasztikus Wadi ash Shab kanyon, ami a Sur felé vezető autópálya mellett nyílik. Itt egy pár órás sétát tehetünk a pálmafás szurdokvölgyben, mely a végén olyannyira összeszűkül, hogy a patakmederben már csak úszva tudunk felfelé hatolni, a végén pedig beúszhatunk egy barlangba is. De útközben sem unatkozunk, ha kedvünk tartja némely kiálló sziklárol fejest ugorhatunk a patakba: nyugalom, mély a víz, a Red Bull is rendezett itt egy ugróbajnokságot.

A másik kanyontipp a sivatag közelében nyíló Wadi Bani Khalid, amely szintén maga az ősidill, őséden vagy ősparadicsom: a pálmafák, a sziklák között zegzugosan folyó, pont tökéletes hőmérsékletű víz, a napozás, a fejesugrás, a víz alatti úszkálás sokszögében tengethetjük itt a napot.

Aranyat, mirhát és tömjént

Ománi körutunkon érdemes pár napot a fővárosra is szánni: korzózni a tengerparti sétányon, megnézni a szultán palotáját, de leginkább a bazárt, a Mutrah szukot. Ami minden más bazártól megkülönbözteti, az a levegőt átható tömjénszag, ami terjeng, kavarog és bódít. A világon egyedül Jemenben és Ománban nő a legjobb minőségű tömjént adó bokor, így nem csoda, hogy az UNESCO világörökségi helyszínné nyilvánította az Omán területére eső tömjéntermő vidéket. És nem véletlen az sem, hogy a maszkati bazárban a tömjén és mirha a bibliai három királyok világát eleveníti meg, a napkeleti bölcsek ugyanis aranyat, tömjént és mirhát vittek ajándékul az újszülött Jézusnak.

Újságíróként én azonban nem vagyok bölcs, csak három dolgot tudok megállapítani: az Arab-félsziget a világ legkietlenebb területe, ennek ellenére sokat tett hozzá a világ kultúrájához, végül pedig a világ egyik legmodernebb területe. Ha lehet fura konklúziót levonni: a kietlenség, a hagyomány és a hipermodern itt harmóniában él egymással. Szóval, ezért éppen Arábia!



In the Middle East, yet so far away: the few years I spent in Kuwait and in the Emirates in a nutshell. How does a Hungarian woman end up in the Arab world? That is all down to my diplomat father. I moved to Kuwait as a 16-year-old rebellious teenager and graduated from school there. Our family travelled a lot, which sometimes was a blessing and other times a curse. I was brought up to try and make the most of each trip because every one of them is an adventure; and that is what I had in mind when I went to Abu Dhabi for a job.

A Közel-Keleten, mégis annyira távol – így összegezném azt a néhány évet, amit Kuvaitban, majd az Emirátusokban töltöttem. De hogy kerül egy magyar nő az arabok világába? Diplomata édesapámnak köszönhetően. Kuvaitba 16 éves lázadó tiniként költöztem, majd itt is érettségiztem. Családunk sokat utazott, ami áldás, néha viszont átok volt. Úgy neveltek, hogy mindig próbáljuk a legtöbbet kihozni minden utazásból, hisz mindegyik egy kaland. És így vágtam neki Abu Dhabinak is egy munka kedvéért.

Author and photos: Patrícia Tóth
Szerző és fotók: Tóth Patrícia

Kiss Ban and Lamborghinis

A Hungarian Woman in the Arab World

Csóktilalom és Lamborghinik

Egy magyar nő az arabok világában

Forbidden parties and **censored films**

Swapping the Hungarian liberal grammar school tradition for an American system in a relatively closed and tight Islamic country, Kuwait, was a rather drastic change. At that time I was a rebel and an alter-rock-metal fan, and therefore wore black jeans and T-shirts even in the summer heat of 45-55 degrees C. That is why I was not really bothered by the rule that forbade the wearing of mini-skirts, sleeveless tops, shorts or dresses with a plunging neckline in Kuwait. At least that was the rule for women.

In 1999, an average Hungarian teenager attended concerts, parties and festivals, drank VBK (red wine and Coke) and made friends and met people at parties. It would have been difficult to do the same in Kuwait. There were no clubs, parties, bars or festivals; and alcohol was also forbidden. Naturally, there were a few house parties and, occasionally, secret parties in the town, too, for which you needed a password and to be at the right time at the right place. You could also have access to alcohol to a limited extent: usually at house parties the bath in the guest bathroom was filled with ice cubes and various spirits and other alcoholic drinks floated in it. However, there were no real public bars, concerts, music or art festivals or other entertainment options. I went to the cinema once, but saw only 60 minutes of the 120-minute film, and understood nothing of it, it was so heavily censored. When I also learned that Tarzan's and Jane's kiss was also cut from the end of Disney's Tarzan cartoon, I decided never to go to the cinema ever again.

Where you go to prison for a kiss

We could not make friends at all because there were no venues to make friends. If you still managed to meet someone, you could not go out together in public outside school or home, because men and women were not even allowed to hold hands, never mind embrace each other, cuddle or kiss. I remember being very much in love and, totally disregarding that rule, my then boyfriend kissed me in a rather quiet corner of a huge park. We were nearly arrested because a mother not far from us noticed it and called the police. I tried to explain myself and I imagined my father being called with the following introduction: "Mr.

Tiltott partik és **cenzúrázott filmek**

Elég meredek váltás volt az itthoni, liberális gimnáziumból egy amerikai rendszerbe csöppenni, mindezt pedig egy viszonylag zárt, merev iszlám országban, Kuvaitban. Éppen a lázadó alter-rock-metál korszakomat éltem, így a nyári hőségben is – ott 45-55 fok – fekete farmerben és pólóban jártam. Ezért nem igen zavart, hogy egyébként Kuvaitban nem lehet miniszoknyában, ujjatlanban, shortban vagy kivágott ruhában járni. Legalábbis a nőknek.

1999-ben egy átlagos magyar tinédzser koncertekre, bulikra, fesztiválokra járt, VBK-t ivott (vörösbor-kóla), a buli mellett barátkozott, ismerkedett. Mindez nagyon nehéz lett volna Kuvaitban. Először is sem klubok, sem bulik, bárok, fesztiválok nem voltak, ráadásul az alkohol is tilos volt. Persze azért akadt itt is néhány házibuli, meg olykor egy-egy titkos parti is valahol a városban, amihez jelszó kellett, meg az, hogy jókor, jó helyen legyen az ember. Limitáltan, de alkoholhoz is hozzá lehetett jutni: a házibulikon rendszerint a vendégszoba fürdőjének a kádját rakták tele jégkockával, és abban úszkáltak a különféle tömény és kevésbé tömény alkoholos italok. Igazi nyilvános szórakozóhelyek, koncertek, zenei vagy bármiféle művészeti fesztiválok, szórakozási lehetőségek azonban nem voltak. Egyszer elmentem moziba, de a 120 perces filmből csak 60 percet láttam, és semmit nem értettem, úgy kicenzúrázták. Amikor megtudtam, hogy a Disney Tarzan rajzfilmjének a végéről kivágták Tarzan és Jane csókját, megfogadtam, hogy nem megyek moziba többet.

Ahol egy csókért börtön jár

Ismerkedni sem nagyon tudtunk, hiszen ezek lettek volna azok a közegek, ahol barátkozni lehetett volna. Ha mégis sikerült találkozni valakivel akkor nyilvánosan a suli, vagy az otthonunk falain kívül

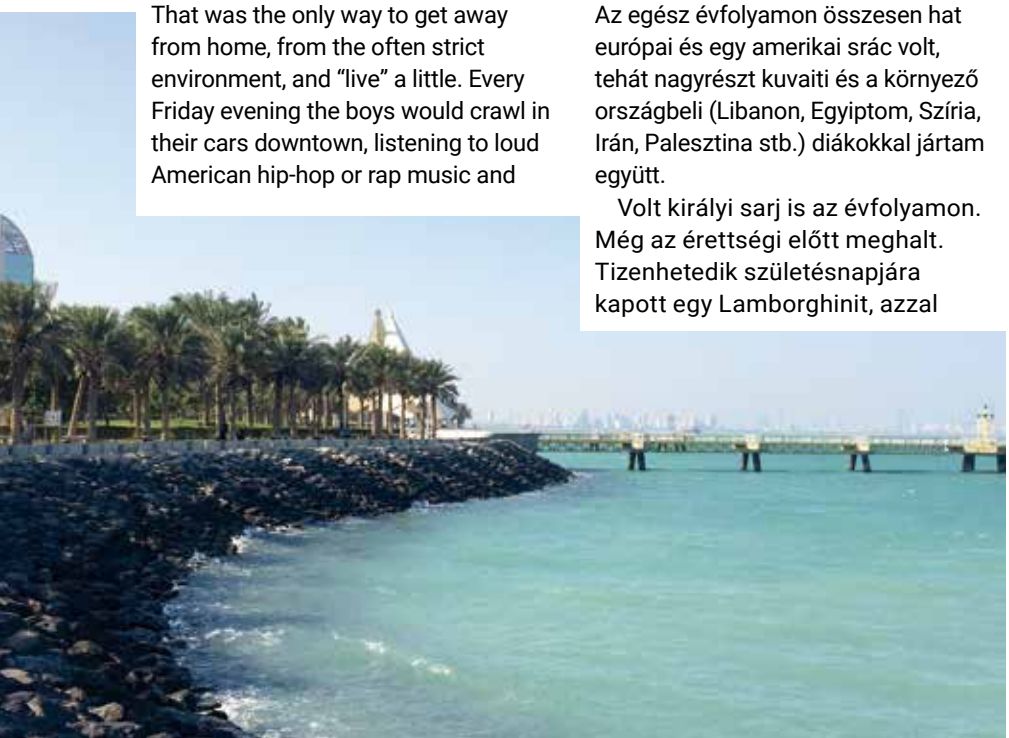
Consul, your daughter is in prison...” Luckily, my boyfriend’s mother was a lawyer and we got away by referring to her. This was a world in which all natural and normal human contact was forbidden. At the same time, as a result of religious and cultural oppression, some harsh things happened in homes, behind closed doors.

Freedom, your **name is Lamborghini**

The American school was a true relief after the Hungarian educational system: finally teachers were not drilling lexical knowledge into us but were helping you understand concepts and cause and effect relationships. We had to do research, express ourselves and present what we had learned; which came in very useful at college and university. There were only six European students and one American in my whole year, so most of my fellow students came from Kuwait and nearby countries (Egypt, Iran, Lebanon, Palestine, Syria, etc.).

There was a young royal in the year who died before graduating. He was given a Lamborghini for his seventeenth birthday and went drink driving with it on one of the six-lane highways.

Anyone who could, took their driving test as soon as it was possible, as it gave you the illusion of freedom. That was the only way to get away from home, from the often strict environment, and “live” a little. Every Friday evening the boys would crawl in their cars downtown, listening to loud American hip-hop or rap music and



nem mutatkozhattunk együtt, mert férfiaknak és nőknek még kezet fogniuk sem lehetett, nemhogy nyilvánosan átkarolni, átölelni vagy megcsókolni egymást. Emlékszem, még nagyon szerelmes voltam, és felrúgva ezt a szabályt, egy hatalmas park egyik elhagyatottnak tűnő zugában, megcsókolt az akkori barátom. Kis híján letartóztattak minket, ugyanis kicsit távolabb egy szemfüles anyuka kihívta a rendőröket. Próbáltam kimagyarázni magam, szinte lelki szemeim előtt láttam, amikor apámat felhívják, hogy „Tisztelt konzul úr, a lánya a sitten ül...”. Szerencsére a barátom anyukája ügyvéd volt, rá hivatkozva megúsztuk. Ez egy olyan világ volt, ahol minden természetes és normális emberi kontaktus tiltva volt. Ugyanakkor otthon, a négy fal között a vallásból és a kultúrából fakadó elfojtás eredményeként olykor durva dolgok is megtörténtek.

Szabadság, **Lamborghini a neved**

Az amerikai iskola igazi felüdülés volt az itthoni oktatási rendszerhez képest: végre nem a lexikális tudást sulykolták belénk, hanem koncepciókat, ok-okozati összefüggéseket kellett átlátni, nekünk kellett kutatni, előadni, prezentálni. Ennek igazán a főiskolán és az egyetemen vettem hasznát. Az egész évfolyamon összesen hat európai és egy amerikai srác volt, tehát nagyrészt kuvaiti és a környező országbeli (Libanon, Egyiptom, Szíria, Irán, Palesztina stb.) diákokkal jártam együtt.

Volt királyi sarj is az évfolyamon. Még az érettségi előtt meghalt. Tizenhetedik születésnapjára kapott egy Lamborghinit, azzal

száguldozott ittasan a hatsávos utak egyikén...

Aki tehette, mielőbb lerakta a jogsit, mert ez a szabadság illúzióját adta: csak így tudtak elszabadulni otthonról, a sokszor meglehetősen szigorú környezetből, és „élni” egy keveset. Minden péntek este lépésben haladtak autóikkal a belvárosban a srácok és hangos, amerikai hiphop- vagy rap zene mellett a kocsikból lesték a járdán sétálgató lányokat.

Pöfékelés az **aranykalitkában**

A limitált szórakozási lehetőségek és bezártság, valamint a lekorlátozott szabadságérzetem ellenére is, mindig nagyon vártam a hétvégeket. Rengeteg barátom volt. Ugyan egyik sem volt kuvaiti, de volt köztük szíriai, palesztin, egyiptomi, kanadai-kuvaiti és libanoni is. Mind érdekes, értékes emberek, néhányukkal a mai napig tartom a kapcsolatot, olykor találkozom velük itt-ott a világban.

Autókázás helyett mi inkább vízipipázni vagy biliárdozni jártunk, bár nem mindegyik hely volt „lány- kompatibilis”. Volt, ahonnan kinéztek, vagyis annyira bámultak, hogy már kellemetlen volt. A már itthon is elterjedt vízipipázás ott olyan szinten része a kultúrának, mint mondjuk Angliában a délutáni tea keksszel. Vegyes kis csoportokban – fiúk, lányok együtt – pöfékeltünk csütörtök esténként a Gulf Road tengerparti kávézóiban, a susogó pálmafák alatt. Volt ennek

watching the girls walking by on the pavement.

Smoking in the **Golden Cage**

Despite the limited entertainment options and the feeling of being restricted and having limited freedom, I could hardly wait for the weekends. I had a lot of friends, who came from Egypt, Canada, Kuwait, Lebanon, Palestine and Syria. Though none was actually Kuwaiti. They were all interesting and valuable people and I have kept in contact with some of them; occasionally meeting them here and there around the world.

Instead of driving, we preferred to smoke the water-pipe or playing pool; although not all places were 'girl compatible'. There were some places where they stared at me so much that it was too unpleasant and we had to leave. Smoking the water-pipe, which has now also reached Hungary, is part of the culture as much as afternoon tea with cakes is in UK. We smoked the pipe in small mixed groups of boys and girls on Thursday evenings in the coffee bars of Gulf Road, under the whispering palm trees along the seafront. It all had a quite melancholy feeling. We were young people in a golden cage where everything a Hungarian or European teenager would think normal seemed so very far away.

A Girl working in **Abu Dhabi**

In the autumn of 2014, I made the sudden decision to move to Abu Dhabi to take up a three-month job as a graphic artist. It was a promising offer working for a company engaged in the arts, with a high salary; meals and accommodation included. As I love travelling, I accepted the offer and thought of it as an adventure. And it truly was that! Although I checked out on the map at home where I would be working and living, that doesn't tell you exactly what the area is like. Nevertheless, the job was for me. A beach, palm trees, sunshine and 27 degrees C. in winter. What more do you need?

The job was a permanent struggle for me as, as well as foreigners, women are generally looked down on. As a woman, I had numerous disadvantages. In addition, my boss had very little understanding of the arts; even though, in Abu Dhabi the abundance of money is usually accompanied by good taste. I have always been amazed by the wonderful buildings of the city and the wonderful furnishings in restaurants, bars and coffee shops where traditional Arab motives and solutions mix tastefully with modern, minimal design.

The **two faces** of the Emirates

Abu Dhabi is basically a very clean and liveable town, with a superb climate, wonderful beach promenades, restaurants and shopping centres. Fortunately, it is not as plastic and artificial as Dubai, but it is 'free' to a

az egésznek egyfajta mélabús, melankolikus bája. Fiatalok voltunk, egy olyan aranykalitkában, ahonnan nagyon távolinak tűnt minden, amit egy magyar vagy akár európai tinédzser „normálisnak" gondolna.

Egy dolgozó lány **Abu Dhabiban**

2014 őszén hirtelen felindulásból költöztem ki Abu Dhabiba egy három hónapos grafikusi állás miatt. Kecsegtető ajánlat volt, magas fizetéssel, koszttal, kvártéllyal. Ráadásul egy olyan cégnek dolgozhattam, akik művészettel foglalkoztak. Mivel imádok utazni, belevágtam, kalandnak fogtam fel. És az is volt. Bár itthon megnéztem a térképen, hogy helyileg hol fogok dolgozni és lakni, sajnos a térképről nem jött át, hogy pontosan milyen a környék. Ettől függetlenül belevágtam. Tengerpart, pálmafák, napsütés és 27 fok télen... Kell ennél több?

A munka állandó küzdelem volt számomra, nőként – a külföldiek mellett a nőket a legtöbben alapból lenézik – halmozottan hátrányos helyzetből indultam, ráadásul a főnökömnek kevés érzéke volt a művészethez. Pedig Abu Dhabiban a rengeteg pénz mellé általában jó ízlés is társul. Mindig elámultam a belváros csodálatos épületein, az éttermek, bárok, kávézók ízléses berendezésein, mert itt hihetetlen szépérzékkel tudták párosítani a tradicionális arab motívumokat és megoldásokat a modern, minimál designnal.

Az Emirátusok **két arca**

Alapvetően egy nagyon tiszta, élhető város Abu Dhabi, szuper éghajlattal, csodás parti sétányokkal, éttermekkel és bevásárlóközpontokkal. Szerencsére nem annyira plasztik és mű, mint Dubai, de hasonló mértékben „szabad": vannak szórakozóhelyek, klubok, koncertek és nem kell állig felöltözni. Abu Dhabi autentikusabb és visszafogottabb is kicsit, emellett pedig sokat fektetnek a

similar extent: there are entertainment facilities, clubs and concerts, and don't have to dress up to the eyeballs. Abu Dhabi is more authentic and slightly more reserved, yet a lot is invested into the arts there. For example, the local Louvre, one of my favourite buildings, with an incredible design, will open this year. When I was there, the similarly impressive Guggenheim Abu Dhabi opened its doors, too.

All this is in extreme contrast to my personal experience and everyday life, which I spent in the depths of the industrial district. Immediately next-door to our company, there was a fenced-in, workers' dormitory sleeping 3,000-4,000 people, occupied by Pakistani, Indian and Bangladeshi workers living in terrible conditions. I heard that in the 6-8 bed rooms, even the beds were shared: one person using a bed during the day and another at night. It was not recommended to go out at night or even during the day; especially if you were a woman. Apart from me, 5 other, including an older American woman and 3 young girls from the Philippines, women worked for the same company.

I was spending a lot of time on my own, so I began taking photos, especially of the surrounding poverty. The area where I lived was a very good subject for taking pictures of aspects of the country that are not shown in the tourist brochures. And was able to experience the other extreme of the Emirates when I spent New Year's Eve in a luxury hotel in Dubai.

While I was there I also got to attend a camel race. That was a real experience! Instead of jockeys, small robots controlled from the jeeps proceeding next to them 'ride' the camels. The whole race was incredibly strange. It was totally surreal, though afterwards the desert became my other favourite place. I liked being out there, as it had a calming influence on me. Time passes differently there!

---

művészetbe. Idén nyílik meg például a helyi Louvre – elképesztő designnal, az egyik kedvenc épületem –, és amikor kint voltam, akkor nyitotta meg kapuit a hasonlóan impozáns Guggenheim Abu Dhabi is.

Mindez erős kontrasztot alkotott az én személyes tapasztalataimmal, a hétköznapjaimmal, amiket az ipari negyed bugyrában töltöttem. Közvetlenül a cég mellett egy 3-4 ezer fős elkerített munkásszállás volt, ahol pakisztáni, indiai, bangladesi munkások éltek borzalmas körülmények között. Hallottam olyanról, hogy a 6-8 ágyas szobákban még az ágyakat is megosztva használták: valaki nappal aludt benne, valaki éjjel. Szóval nem volt tanácsos éjszaka, de még nappal se nagyon kimenni, főleg nőknek. Rajtam kívül még öt nő dolgozott ennél a cégnél, köztük egy idősebb amerikai nő és három fiatal Fülöp-szigeteki lány.

Elég sokat voltam kint egyedül, így elkezdtem fotózni, főleg a környező nyomort. A környék, ahol laktam, jó alapanyag volt ahhoz, hogy lencsevégre kapjam az ország azon oldalát, amit nem látunk a prospektusokban. És megtapasztalhattam az Emirátusok mindkét extrém pólusát, miután a szilvesztert egy dubai luxusszállodában töltöttem.

De voltam teveversenyen is, ami igazi élmény volt. Már nem is zsokék, hanem kicsiny robotok „ülnek" a tevék hátán, azokat irányítják a tevék mellett haladó jeepekből. Elképesztően fura volt az egész. Szürreális. A másik kedvenc helyem a sivatag lett. Szerettem kint lenni, megnyugtatott. Valahogy másként telt ott az idő...

BruxInfo

The Bruxinfo has continuously and directly provided information on EU issues since 2000 from centres of EU institutions, from Brussels.
In the archive, more than twenty-five thousand pieces of news, topics, analysis and background documentation practically cover all the important progresses of the EU integration and the EU-Hungarian relation.
During Hungary's first EU presidency, - between 01. January 2011. and 30. July 2011. - Bruxinfo operated as a communication and consultation partner, too, furthermore, it actively participated in the preparation for the presidency.
Online service provider, which is used by the whole Hungarian administration and considers an authoritative source has become unique on the Hungarian market.
Its premium service is to prepare directly for companies and authorities specialised publications in topics defined by them, which, on the level of strategic decisions, and often with internal data, provide information on the development of the operation environment of the European Union (market regulation, policy priorities shifts).

www.bruxinfo.hu

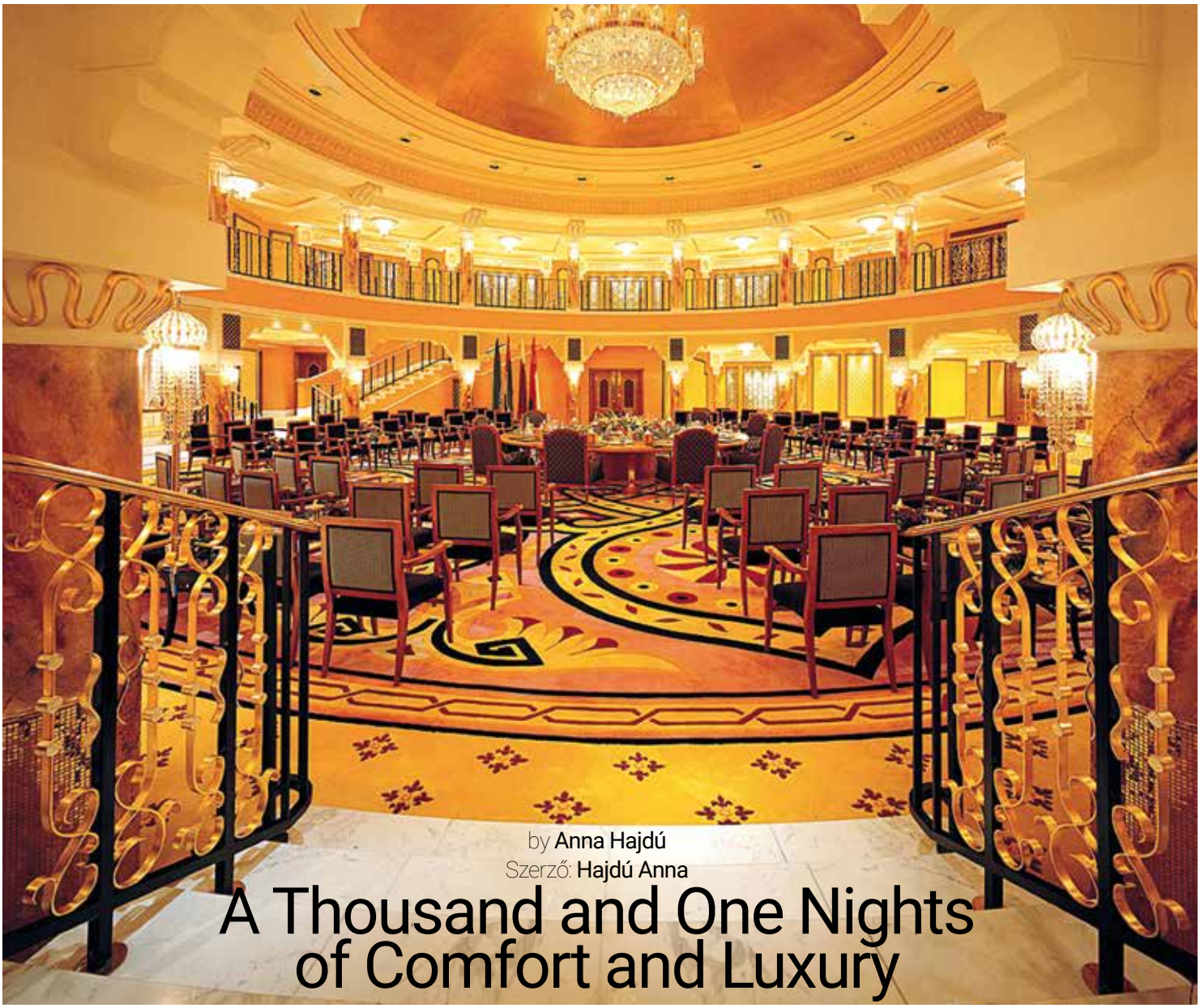
INDULHATUNK?

Színesebbé varázsoljuk a utazást.

KAPHATÓ AZ MK LEDER ÜZLETEKBEN:

MK Leder Corvin: 1083 Budapest, Futó utca 37-45.,
MK Leder Duna Plaza: 1138 Budapest, Váci út 178
MK Leder Euro Park: 1191 Budapest, Üllői út 201,
MK Leder Alba Plaza: 8000 Székesfehérvár, Palotai út 1.
MK Leder Balaton Plaza: 8200 Veszprém, Budapest út 20-28

TOUAREG



by Anna Hajdú

Szerző: Hajdú Anna

A Thousand and One Nights of Comfort and Luxury

TOP 5 Arabian Hotels

A legjobb 5 hotel Arábiában

Az Ezeregyéjszaka fényűző kényelme

There is nowhere else in the world which understands luxury better than Dubai. The most expensive, the tallest, the most peculiarly shaped and the only 7-star hotel in the world, await big spenders in the city of absolute superlatives. The increasing number of luxurious hotels tempt their customers with all the splendour of their eastern comfort. While Abu Dhabi offers incredible luxury to fans of the motor racing circus, lovers of thousand-year-old comfort should head to Cairo and enjoy the magnificent panorama of the Pyramids of Giza.

Nincs még egy hely a világon, ahol jobban értenének a luxushoz, mint Dubaiban. Legyen szó a legdrágább, a legmagasabb, a legkülönlegesebb formájú, vagy a világ egyetlen hétcsillagos hoteljéről, mind a legek városában várja a költekezni vágyó vendégeket. A gombamód szaporodó újabb és újabb csúcsszállodák a keleti kényelem minden pompájával csábítják a turistákat. Míg Abu Dhabi a Száguldó Cirkusz szerelmeseit várja elképesztő luxussal, addig az ezeréves kényelem híveinek irány Kairó, ahol lenyűgöző panoráma fogad a gízai piramisokra.

Burj Al Arab – Dubai

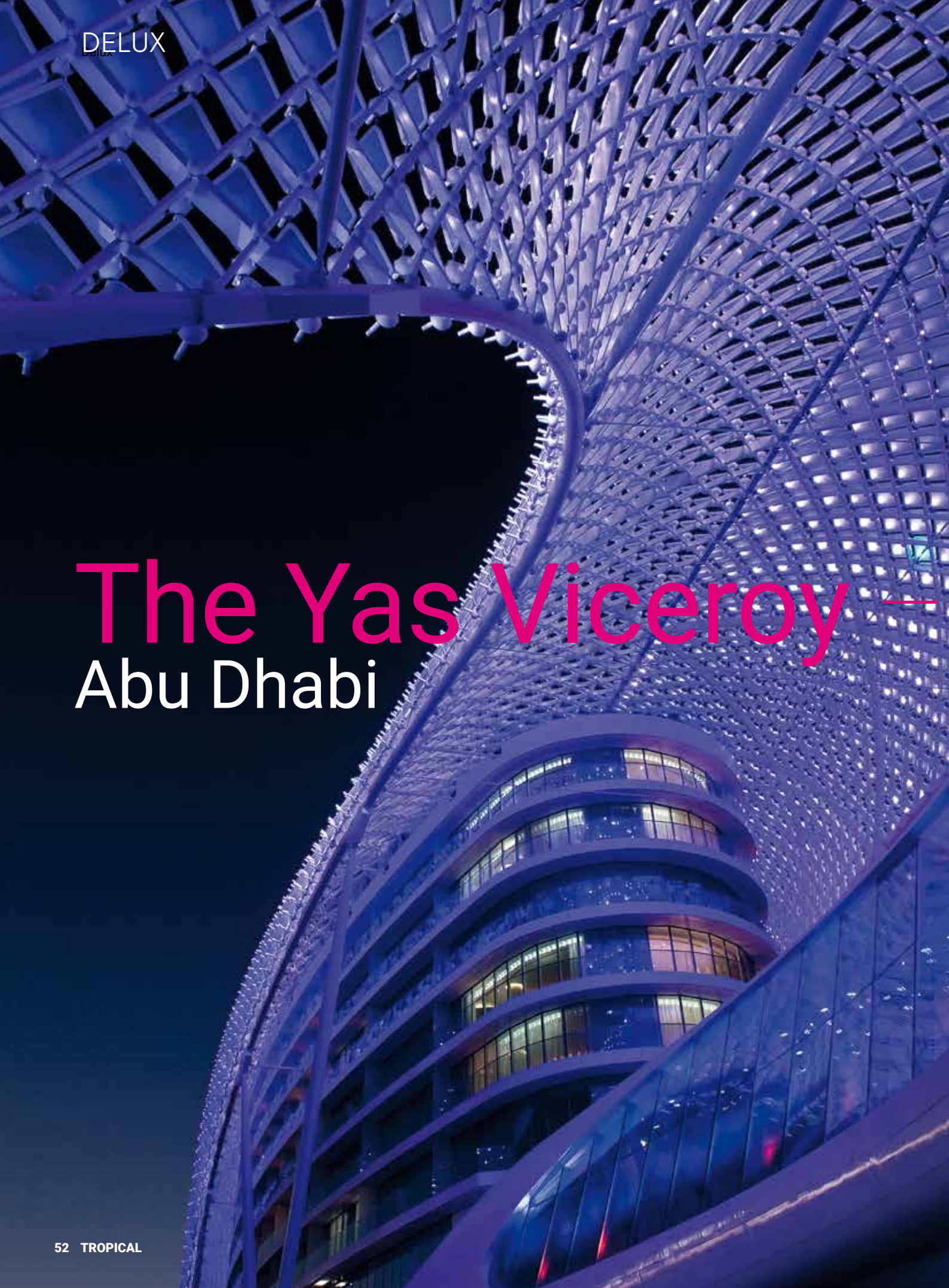
The first 7 star, and the most photographed, hotel in the world is the legendary Burj Al Arab, the number one attraction in Dubai. The sail-shaped hotel is situated directly on Jumeirah Beach. It is one of the most expensive hotels in the Emirates and is a favourite of the Sheikh and his extensive family. Burj Al Arab means 'the tower of the Arabs' and at a height of 321m., is one of the tallest hotels in the world. It is situated on an artificial island, 280m from the shore and is accessible across its own bridge. The majority of the interior is covered in 24 carat gold or Italian statuario marble. The latter material was also used by Michelangelo in his work. Gold is not only used on the walls, but also as an ingredient in one of the hotel's exciting non-alcoholic drinks. Guests of Burj Al Arab can make use the helipad on top of the building but the hotel also provides a chauffeur-driven Rolls Royce on request. The world's highest tennis court is situated on the top floor; on the circular terrace and helipad. In 2005 the Swiss tennis star Roger Federer and the American champion Andre Agassi, arriving for the Dubai tennis tournament, played a friendly in this spectacular environment. The hotel also has a reception service situated on each floor to take special care of guest comfort. The hotel also offers a special culinary adventure as one of its nine restaurants has a truly unusual view of the sea. While enjoying your dinner you can admire the rich undersea world of the Arabian Gulf in the huge aquaria is an alternative to the sparkling waters of the surface.

A világ első 7 csillagosnak kikiáltott, legtöbbet fényképezett hotelje a legendás Burj Al Arab Szálloda, mely Dubai első számú látványossága. A vitorlát formázó hotel közvetlenül a Jumeirah Beachen fekszik. A hotel az Emirátusok egyik legdrágább hotelje, mely a sejknek és népes családjának is kedvenc szállodája. A Burj Al Arab jelentése az Arabok Tornya, 321 méteres magasságával az egyik legmagasabb szálloda a világon. Egy mesterséges szigeten található, 280 méterre a parttól, amellyel saját híd köti össze. A belső terek nagy része 24 karátos arannyal vagy a különleges, olasz statuario márvánnyal vannak borítva. Utóbbi anyaggal dolgozott egykor Michelangelo is. Arannyal pedig nem csupán a falakon, de egy izgalmas, alkoholmentes ital összetevőjeként is találkozhatunk a szállodában. A Burj Al Arab vendégei igénybe vehetik az épület tetején található helikopter-leszállóhelyet, de a hotel igény esetén biztosít egy fehér Rolls Royce-t is, saját sofőrrel. A legfelső emeleten található a világ legmagasabben épült teniszpályája is, ami a kör alakú teraszra, leszállópályára épült. 2005-ben a Dubai tenisztornára érkező svájci teniszcsillag, Roger Federer és az amerikai bajnok, Andre Agassi ebben a különleges környezetben játszhatott egy barátságos mérkőzést. A szállóvendégek kényelméről minden emeleten külön recepció gondoskodik. A hotel különleges kulináris kalandot is kínál. Kilenc étterme közül az egyiknek igazán szokatlan kilátása van a tengerre, mivel vacsora közben nem a csillogó víztükörben gyönyörködhetünk, hanem az Arab-öböl víz alatti világának gazdagságát csodálhatjuk meg az óriási akváriumokban.

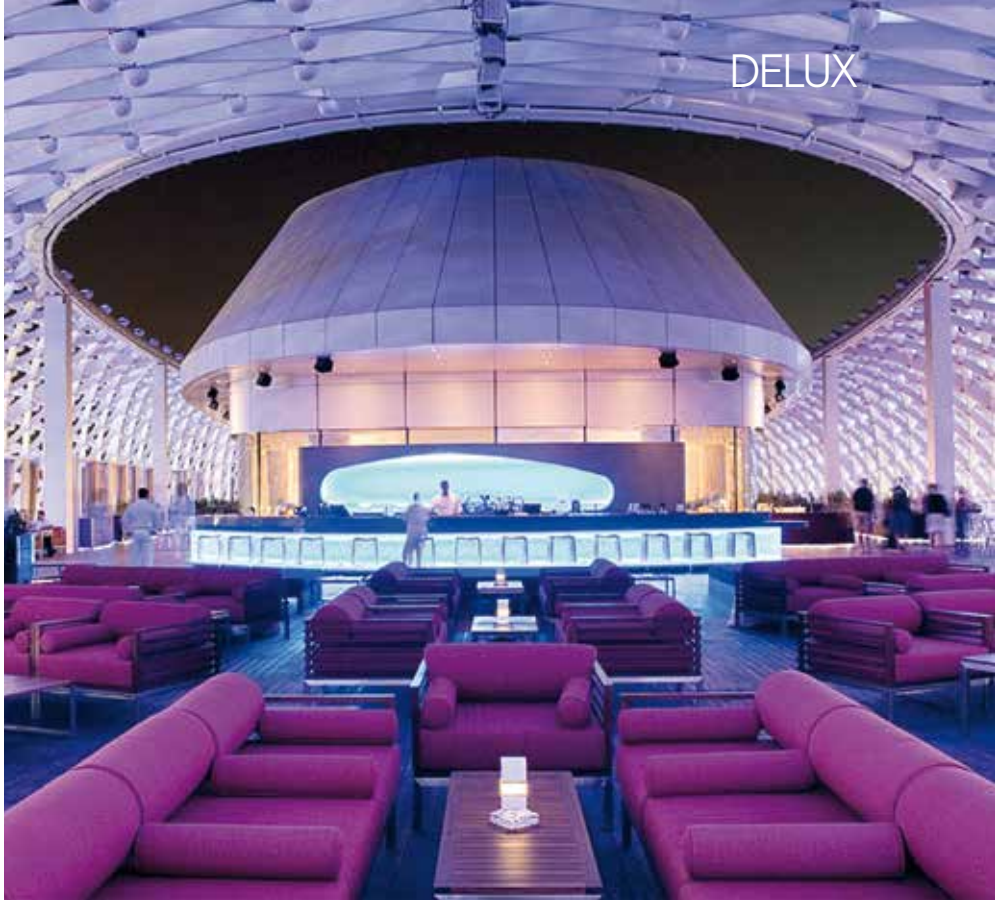
Al Maha: a Luxury Collection Desert Resort & Spa – Dubai

While the guests of Burj Al Arab can admire the turquoise waters of the Arabian Gulf, the guests of Al Maha are captivated by the view of the desert. Combining Bedouin traditions with contemporary luxury, this hotel is situated in a nature conservation area, established to preserve the wild life of the Dubai dunes. As well as gazelles, this is also home to the Arabian Oryx; a tough desert antelope. Guests can watch these magnificent animals from the sun terraces in front of their own villas and also from the panoramic pools. Each hotel suite is set in a separate building amidst the dunes of the desert, to provide guests truly undisturbed rest in elegant surroundings. Those who opt for the suites furnished in the Bedouin style cannot only rest among antique Arabian furniture, but also have the opportunity to test their artistic skills in front of a painter's easel. Guests in the Royal Suite can sleep in a choice of two bedrooms and have dinner on their own large private terrace. The desert pampering is complemented by spa treatments which follow the aromatherapy traditions of South East Asia and the Middle East.

Míg a Burj Al Arab vendégei az Arab-öböl türkizkék vizében gyönyörködhetnek, az Al Mahában megszállókat a sivatag látványa varázsolhatja el. A beduin hagyományokat kortárs luxussal vegyítő hotel a dubai dűnék élővilágának megőrzésére létrehozott természetvédelmi területen található. A gazellákon kívül itt él az arab bejza is, amely egy szívós, sivatagi antilopfaj. Ezeket a csodás állatokat a vendégek megfigyelhetik a saját villáik előtt található napozóteraszokról és a panorámás medencékből is. A szálloda minden lakosztálya egy-egy különálló épületben kapott helyett a sivatag dűnéi között, így az idelátogatók nem csupán elegánsan, hanem valóban nyugodtan pihenhetnek. Azok, akik a beduin stílusban berendezett lakosztályokat választják, nem csupán antik arab bútorok között pihenhetnek, hanem egy festőállvány előtt állva kipróbálhatják magukat művészként is. A királyi lakosztály vendégei két hálószobában is pihenhetnek, és vacsorájukat a saját nagy teraszukon fogyaszthatják el. A sivatagi kényeztetést a délkelet-ázsiai és közel-keleti aromaterápiás hagyományokon alapuló spa-kezelések teszik teljessé.



The Yas Viceroy —
Abu Dhabi



Lovers of both outstanding buildings and Formula-1 motor racing should spend some time at hotel Viceroy, which is built on Yas Island in Abu Dhabi. The hotel not only provides a comfortable grandstand view of the motor racing circuit, its interior also offers unusual and interesting experiences. The grey, beige and white colour scheme and the futuristically elegant interiors of the 490 rooms, are suited to the extravagant looks of the hotel and the 11 restaurants and bars offer culinary adventures to match the rooms. Diners can sample Japanese, South-East Asian and Indian dishes; as well as local specialities. Guests can also relax in the perimeter overflow pool and, when dusk descends, enjoy not only the twinkling evening lights of the port next to the hotel, but also the light show on the side of the building.

A különleges épületek és a Forma-1 megszállottjainak érdemes egy kis időt eltölteniük az Abu Dhabiban található Yas-szigeten épült Viceroy Szállodában. A finom, hófehér hullámokat formázó, fémszerkezetes épület két szárnyát összekötő híd alatt fut a Forma–1 Abu Dhabi Nagydíj pályája, így a hotel vendégei finom koktélokat szürcsölve, akár a szobájuk teraszáról is követhetik a versenyt vagy az időmérő futamokat a meleg, sivatagi novemberben. A Viceroy Hotel azonban nem csupán egy kényelmes lelátó, belső tereinek kialakítása önmagában is különleges, szokatlan élményt nyújt. A szálloda extravagáns külsejéhez illeszkedik a 499 szoba szürkére, drappra és fehérre hangolt futurisztikusan elegáns belsőépítészeti kialakítása is. A hotel 11 étterme és bárja az izgalmas terekhez méltó kuliináris kalandokat kínál. Az idelátogatók kóstolhatnak itt japán, délkelet-ázsiai, indiai, de helyi specialitásokat is. A tetőn feszített víztükrű medencében is lazíthatnak a vendégek, majd ahogy leszáll az este, nem csupán a hotel melletti kikötő esti fényeiben gyönyörködhetnek, hanem az épület oldalán megjelenő fényjátékban is.

Nour el Nil – Egypt

The Nile has brought new life to the dry land of Egypt every year for centuries. In the 19th century, visitors to the country used sailing boats, known as 'dahabiyah', to travel between Luxor and Aswan. The founders of the Nour el Nil enterprise decided to revive this beautiful and comfortable way of travelling, and provide a lasting experience, with some elegant new boats. The Egyptian master shipbuilders built the boats in the traditional manner but included some elegant suites. The 'Meroe' is the largest boat in the fleet of four. In addition to their spacious cabins, passengers also have the use of a luxurious salon on board. During the six-day trip guests can see the magnificent metropolis of El Kab, swim from an island in the Nile which is accessible only by boat, or can take a walk in the desert and find rocks decorated with ancient hieroglyphics. On the Nour el Nil ships, modern elegance and tradition meet, not only in the interior, but also in the menu. Guests are served lovingly prepared, traditional Egyptian dishes, including freshly caught Nile perch and falafel. Those who wish to spend more time in Egypt can stay in the easy surroundings of the Nour el Nil guest house in Luxor.

A Nílus évezredek óta minden évben életet lehel Egyiptom sivatagos földjébe. A 19. században a piramisok földjére látogatók Luxor és Asszuán között dahabeah-nak nevezett vitorlásokon tehették meg az utat a nagy folyón. A Nour el Nil vállalkozás alapítói úgy gondolták, feleleventik ezt a szép és kényelmes utazási formát, amely az elegáns, új hajókkal maga is maradandó élménnyé válik. Az egyiptomi hajóépítő mesterek által, tradicionális módon épített hajókon kifinomult lakosztályokat alakítottak ki. A Meroe a legnagyobb hajó a négytagú flottából. A tágas kabinokon kívül a szalonban és a nagyvonalúan kialakított fedélzeten is pihenhetnek az utasok. A hatnapos utazás során a hajó vendégei többek között megtekinthetik El Kab csodálatos nekropoliszát, fürödhetnek a Nílusban egy csak hajóval megközelíthető szigeten, sőt sivatagi sétát is tehetnek ősi hieroglifákkal díszített sziklákhoz. A Nour el Nil hajóin nem csupán a belsőépítészeti kialakítás tükrözi a modern elegancia és a hagyományok találkozását, hanem a menü is. Olyan igényesen elkészített tradicionális egyiptomi fogásokat kóstolhatnak a vendégek, mint a frissen fogott nílusi sügér vagy a falafel. Ha a hajók utasai még elidőznének Egyiptomban, a Nour el Nil luxori vendégházában kifinomultan könnyed környezetben pihenhetnek.

Four Seasons
First Residence Cairo – Egypt

Very few hotels offer such a splendid panorama as that provided by the Four Season Residents Cairo. From some of the 262 spacious rooms and 51 suites, which are furnished with classic elegance, the pyramids of Giza seem to be floating above the trees of Cairo botanic gardens and the tall buildings of the town. The pyramids of three pharaohs of the Ancient Egyptian Empire, Khufu, Khafre and Menkaure, built around 2,500 BC are only one hour from the hotel by car. Those more attracted by the wonders of the present, can immerse themselves in the colourful aromatic swirl of the Cairo streets. Alternatively, guests may also spend time in the pleasant surroundings of the hotel; relaxing in the marble covered bathrooms of their own accommodation or using the services of the wellness areas. The hotel also offers its guests exciting culinary adventures; from Egyptian style afternoon tea with tasty, syrupy local confectionery to an Italian meal in the STRADA restaurant or a taste of modern Shami (Lebanese and Syrian) flavours and delightful Lebanese wines in the AURA restaurant.

Kevés szállodából van olyan fenséges kilátás, mint a Four Seasons First Residence Cairo ablakaiból. A 262 klasszikus eleganciával berendezett tágas szoba és az 51 lakosztály némelyikéből kitekintve a kairói botanikus kertek fái és a város magas épületei fölött szinte lebegni látszanak a gízai piramisok. Az egyiptomi Óbirodalom három fáraójának, Hufunak, Hafrénak és Menkaurénak az i.e 2500 körül épült hatalmas síremlékei mindössze egyórányi autóútra találhatóak a hoteltől. Azok, akiket a jelen csodái jobban vonzanak, belevethetik magukat a kairói utcák színes-szagos forgatagába is. A vendégek azonban a szállodában időzve is kellemesen tölthetik az időt. Nem csupán saját szobáik és lakosztályaik márvánnyal borított fürdőszobáiban frissülhetnek fel, hanem a szálloda wellness-részlegének szolgáltatásait is igénybe vehetik. A hotel izgalmas kulináris kalandokat is kínál szállóvendégeinek. A teaszobában megkóstolhatjuk az egyiptomi módon felszolgált délutáni teát, amelyet finom, szirupos helyi édességekkel tálalnak. Este nehéz eldönteni, hogy a STRADA étterem olasz fogásaival, vagy az Aura modern libanoni ízeivel kényeztessék magukat az utazók. Az Aura kínálatában izgalmas libanoni borokat is lehet kóstolni.

GONDŰZŐ HOTEL, SZÉKELYUDVARHELY

CSALÁDOKNAK, ÜZLETEMBEREKNEK, PIHENNI VÁGYÓKNAK

STRADA SÂNTIMBRU 18, ODORHEIU SECUIESC 535600, ROMÁNIA, TELEFONSZÁM: +40 266 218 372

Dubai beyond the Skyscrapers

Dubai, a felhőkarcolókon túl

Burj Al Arab, Burj Khalifa, Palm Island, Atlantis Hotel, Dubai Mall. Dubai's world famous and obligatory sights attract millions of tourists to the city of superlatives each year. However, in the shadow of the world's tallest building and beyond the skyscrapers, you may come across hidden wonders which take you into the world of the 'Thousand and One Nights'. Here are the tropical must-see tips for travellers seeking adventure.

Tropical kaleidoscope

Burj al Arab, Burj Khalifa, Pálma-sziget, Atlantis Hotel, Dubai Mall – Dubai világhírű és kötelező látványosságai évről évre turisták millióit vonzzák a „legek városába". A világ legmagasabb épületének árnyékában és a felhőkarcolókon túl azonban olyan rejtett csodákra bukkanhatunk, amik az igazi Ezeregyéjszaka világába repítenek. Íme, a Tropical „must see" tippjei a felfedezni vágyó utazóknak.

Tropical-összeállítás

Gold, Herbs and Textile Souk

In 1998 Burj Al Arab, shaped like a sail, was built with the intent of it becoming synonymous with Dubai for everyone; just as London has Tower Bridge and Paris has the Eiffel Tower. Once you have enjoyed the wonders of architecture, though, don't forget to visit the markets, too.

Perhaps tourists from European countries will find the herb market the most interesting. With exotic scents and colours everywhere, from vanilla pods to indigo for dyeing jeans; you can find almost everything. Then see the displays in the gold market and follow the current gold prices by ounce, or admire the world's largest (Guinness Record) golden belt or visit the textile markets to buy all kinds of clothes; traditional or modern.

The souks are situated on the two banks of the Creek channel which cuts across the city and you may travel between them by boat. The boats operate as taxis, cost 1 AED, and always wait until at least 20 passengers have gathered. Many people use them to get to work every day.

Fresh fish are delivered to the fish market at 11 am and 4pm every day. The traders like to show off the fresh catch, the unusual fish and the seafood, all of which are for sale.

Allow yourself at least half a day to visit all the markets and then take a long walk in the districts of Deira and Fahidi. There are hardly any local residents in Dubai and most of the population are immigrants (Indians, Pakistanis and Filipinos). There are a lot of authentic restaurants in the city because all the immigrants brought their own food, gastronomy and culture with them. The walls of restaurants are often decorated with pictures of Bollywood film stars and you can drink coconut milk or sugar cane juice in the markets; as if you were somewhere other than the Middle East.

Dubai Museum

Although it is not first on the list of sights to be visited in Dubai, you should still spend some time in the Dubai Museum which was established in an old fortress. Entering the hall at the bottom of the fortress you feel as if you were arriving in Dubai 60 years ago, walking through the town amidst waxworks. Spending time wandering around the museum is a pleasant way to spend some time and, as they are so close to each other, it can be combined with your market visit.

Bastakiya - Al Fahidi Historical Neighbourhood

Bastakiya, with new shops and restaurants, is being constructed next

Arany, fűszer és textilsouk

1998-ban a vitorlát formázó Burj Al Arab azzal a szándékkal épült, hogy az emblematikus épületről mindenkinek Dubai jusson eszébe – ahogy a Tower Bridge-ről London, vagy az Eiffel-toronyról Párizs. Ha azonban az építészeti csodákban kigyönyörködtük magunkat, ne hagyjuk ki a piacokat se.

Az európai országokból érkezőknek talán a fűszerpiac a legérdekesebb: egzotikus illatok és színek mindenhol, a vaníliarúdtól kezdve az indigóig, amivel a famert festhetjük, mindent megtalálunk itt. Az aranypiacon kivetítőkön követhetjük az arany aktuális unciánkénti árát, és megcsodálhatjuk a világ legnagyobb, Guinness-rekordos aranyövét. A textilpiacon pedig mindenféle ruhát vásárolhatunk a tradicionálistól kezdve a modernig.

A soukok a városon keresztül futó csatorna, a Creek két partján helyezkednek el. Közöttük hajóval közlekedhetünk, ami igazi élmény. A hajók úgy működnek, mint egy taxi, egy dirhamba kerül, és mindig megvárják, amíg legalább 20 ember

to the Dubai museum. This used to be an old Iranian quarter of the city. About 50 years ago this was the place where Iranian culture and traditions were centred, where great weddings were held and where almost only Iranians lived. The Iranians were invited to Dubai in the 20th Century to help in trade. Many people came and a lot of Iranian shops opened, while the Iranians also brought their own culture with them. Bastakiya is one of the most traditional parts of Dubai, and attempts are being made to revive it as a heritage village. Although the process is only in its early stages, it is still worth visiting.

Jumeirah **Mosque**

If you are interested in Islamic culture or in cultures different to your own, you must visit Jumeirah Mosque. In many places around the world, none Muslim tourists forbidden to enter the mosques and this is the only one in Dubai where tourists are admitted. The

összegyűlik. Sokan mindennap így járnak dolgozni.

A halpiacra mindennap 11 órakor és 16 órakor hoznak friss halárut. Az árusok szeretik megmutatni a friss fogásokat, a halkülönlegességeket és a tenger gyümölcseit, amikből vásárolhatunk is.

Érdemes rászánni egy fél napot, hogy bejárjuk az összes piacot, majd egy kiadós sétát tenni a környéken, a Deira és Fahidi negyedben. Dubaiban helyi lakosokat alig lehet látni, a lakosság nagy része bevándorló: indiaiak, pakisztániak, filippínók. Ehhez pedig nagyon sok autentikus étterem párosul, hiszen mind hozzák magukkal a saját ételeiket, gasztronómiájukat, kultúrájukat. Rengeteg bollywoodi filmsztár fotóját láthatjuk az éttermek falain, kókuszdiót és cukornádlevet ihatunk a piacokon – mintha nem is a Közel-Keleten járnánk.

Dubai **Múzeum**

Bár nem az első helyen szerepel a Dubaiban megnézendő helyek listáján, mégis érdemes időt szakítani a Dubai Múzeumra is, ami egy régi erődben kapott helyet. Az erőd aljában kialakított terembe lépve olyan érzése van az embernek, mintha megérkezne a 60 évvel ezelőtti Dubaiba, miközben viaszbábuk között végigjárhatjuk a várost. A múzeum körül is kellemes sétát tehetünk, akár a piacról érkezve, mivel elég közel vannak egymáshoz. Érdemes összekötni a két programot.

Bastakiya – Al Fahidi történelmi **szomszédság**

A Dubai Múzeum mellett épül a Bastakiya, új üzletekkel és éttermekkel. Ez egy régi iráni városrész volt Dubaiban. Úgy 50 évvel ezelőtt ez volt az a hely, ahol az iráni kultúra és tradíciók találkoztak, ahol nagy esküvőket tartottak, és szinte csak irániak éltek. A 20. században kezdték el behívni Dubaiba az irániakat, hogy segítsenek a kereskedelemben. Sokan érkeztek, sok iráni boltot nyitottak, és hozták magukkal a kultúrájukat is. A Bastakiya Dubai egyik legtradicionálisabb része, amit heritage village-ként próbálnak újraéleszteni. Igaz, még csak a kezdeteknél jár, de már most érdemes megnézni.

Jumeirah **mecset**

Annak, aki érdeklődik az iszlám kultúra vagy egyáltalán más kultúrák iránt, mindenképp el kell látogatnia a Jumeirah mecsetbe. A nem muszlim vallásúak ugyanis sehol nem léphetnek be a mecsetekbe, Dubaiban pedig egyedül ide engedik be a turistákat is. Maga a mecset ugyanúgy működik, mint a többi, ugyanúgy járnak imádkozni az iszlám hívei, viszont ide szerveznek túrákat is. Előadást

mosque itself functions like any other, it is used for Islamic prayer, but tours are also organised. Presentations are held on Islam and tourists are dressed in traditional clothes; women are provided abayas and men are given dishdasha. The English language presentations teach you about the basics of the Islamic religion and how and when to pray.

Al Ustad Special **Kabab Restaurant**

Owing to the various influences on it, the gastronomy of Dubai is extremely versatile. There are a lot of Iraqi, Lebanese and Turkish restaurants, with flavours very familiar to Hungarian tourists. Apart from the large number of luxurious restaurants, you should visit the Fahidi district to enjoy one of the most authentic dinners. Al Ustad Special Kebab Restaurant is an Iranian, yet typical Dubai, restaurant. Its history is also typical Dubai. The, unfortunately now deceased, owner was a child of only 9-years when he arrived by boat in Dubai without any money. He came from such poverty that he was 30 before he tasted chocolate for the first time in his life, yet he did so well for himself that that was able to support his home town in Iran. At his funeral last year 25 thousand people paid him their respects.

Although when arriving at Al Ustad you would not for a minute think that you had arrived at an elite establishment, it is still one of the best known restaurants in town. Situated in the old part of town, it is frequented by many locals and, surprisingly, there is usually a queue of luxury cars in front of it. There are not many dishes on the menu, but whatever you order, you will be guaranteed a culinary delight. The guests include numerous celebrities such as members of the Royal family and Bollywood stars; who love the flavours of Al Ustad.

Abu Dhabi and **Ferrari World**

When you have seen everything you want to in Dubai, then visit Abu Dhabi, too! At the monumental Sheikh Zayed

tartanak az iszlámról, beöltöztetnek tradicionális ruhákba, a nőknek abayát, a férfiaknak dishdashát adnak, az angol nyelvű előadásokon pedig megtudhatjuk, mik az iszlám vallás alapjai, hogyan és mikor kell imádkozni.

Al Ustad különleges **kebab étterem**

Dubai gasztronómiája a különböző hatásoknak köszönhetően nagyon színes. Sok a libanoni, iraki és török étterem, amik ízvilágukban ismerősek lehetnek a magyar turistáknak. A tengernyi luxusétterem mellett az egyik legautentikusabb vacsorát a Fahidi negyedben fogyaszthatjuk. Az Al Ustad Special Kabab Restaurant egy iráni, mégis tipikus dubai étterem. Már maga a története is tipikus dubai. A tulajdonos még gyerekként, kilenc-évesen érkezett Dubaiba egy fillér nélkül, egy hajóra felkapaszkodva. Olyan szegénységből jött, hogy 30 évesen evett életében először csokoládét, mégis odáig küzdötte fel magát, hogy már szülővárosát is támogatta Iránban. Tavalyi temetésén 25 ezer ember tette tiszteletét.

Annak ellenére, hogy az Al Ustadba érkezve egy percig sem gondolnánk, hogy elit helyre érkeztünk volna, mégis

mosque 44,000 people can pray concurrently and visitors are also allowed in; which shows just how open the country is. The minarets of this, the world's 8th largest mosque, are 115 m high. The mosque contains the world's largest (5,700 m2) carpet, which weighs 42 tonnes and also the largest (10 m, diameter) chandelier.

az egyik legismertebb étterem a városban. A régi városrészben találjuk, nagyon sok helyi jár oda, és meglepő módon luxusautók tömege sorakozik előtte. Nem sokféle ételt találunk a menüjén, viszont igazi kulináriai élvezetben lesz részünk, bármit is rendeljünk. Rengeteg hírességet tudhatnak a vendégeik körében, bollywoodi sztárok és a királyi család tagjai rajonganak az Al Ustad ízeiért.

Abu Dhabi **Ferrari világa**

Ha Dubaiban mindent körbejártunk már, ruccanjunk át Abu Dhabiba

Ferrari world, the world's first theme park based on Ferrari is another must see sight in Abu Dhabi. You should visit it during Ramadan, too, because it is open to guests even during the fasting period, though there are hardly any people or queues. The whole park has an atmosphere that makes you wish to set off for Italy the following day; even if you have never been there before. Every age group can find an entertainment designed for them and one of the most popular is the world's fastest roller-coaster; which accelerates to 240km/hour in just 5.4 seconds. It is an experience for which you will probably be unprepared. Another enjoyable activity is the desert safari. Ride on the dunes and then relax in a desert camp with a fantastic dinner and absorb Arabian life.

Sharjah and Fujeirah

Although millions of tourists visit Dubai each year, the other Emirates are much less known. Sharjah is one of the most familiar of the others places and its construction has almost joined it to Dubai; though its entertainment options are not as numerous. If you are visiting with your family, you should consider looking for a hotel in Sharjah. It has a lot more green areas than the other Emirates and a magnificent sea front, known as the Sharjah Corniche, with parks, restaurants, fountains and museums, which stretches to the heart of the city. The Blue Souk is not just a souvenir market for tourists but is also a traditional souk selling everything from antiques to clothes.

It is an hour and a half's journey from Dubai to Fujeirah. Here everything is green around March and April and tourists mainly visit to see its natural beauty and its flora and fauna. If you are lucky, you may also see dolphins, too!

is! A monumentális Sheikh Zayed mecsetben egyszerre 44 ezer ember tud imádkozni, és szintén nyitva áll a látogatók előtt – ez is mutatja az ország nyitottságát. A világ nyolcadik legnagyobb mecsetjének minaretjei 115 méter magasak, és itt található a világ legnagyobb – 5700m2 alapterületű, 42 tonnás – szőnyege, valamint a szintén legnagyobb, 10 méter átmérőjű csillárja.

Abu Dhabi másik must see látványossága a Ferrari World, ami a világ első Ferrarira épülő tematikus parkja. Ide ramadán idején is érdemes elmenni, mivel a böjt alatt is nyitva áll a vendégek előtt, ember viszont alig van, így nem kell sorba állni. Az egész parknak olyan hangulata van, hogy ha soha nem voltunk még Olaszországban, akkor másnap azonnal indulni akarunk majd. Minden korosztály megtalálja a neki való szórakozást, és itt ülhetünk fel a világ leggyorsabb hullámvasútjára is, ami 5,4 másodperc alatt felgyorsul 240 km/órára. Ez pedig egy olyan élmény, amire nem lehet felkészülni. Ahogy egy sivatagi szafarira sem. A dűnéken autózni, majd megpihenni egy sivatagi táborban egy pompás vacsorára, maga az arab életérzés.

Sharjah és Fujeirah

Bár Dubaiba évről évre turisták millió érkeznek, a többi emírséget mégis alig ismerik. Az egyik legcsaládiasabb Sharjah. Szinte egybe van épülve Dubai-jal, ennek ellenére még sincs benne annyi szórakozási lehetőség. Aki viszont családdal érkezik, annak érdemes megfontolnia, hogy Sharjahban foglal szállást. Sokkal több itt a zöld, mint más emírségben, a város szívéig pedig egy gyönyörű tengernyelv húzódik, a Sharjah Corniche, parkokkal, éttermekkel, szökőkutakkal és múzeumokkal. A Blue Souk nem csak a turistáknak szóló szuvenírpiac, hanem egy tradicionálisan működő souk, ahol a régiségektől kezdve a ruháig mindent lehet kapni.

Dubaiból másfél óra alatt jutunk el Fujeirahba, ahol március-áprilisban minden zöld. Ide leginkább a természet és az élővilág miatt érkeznek a turisták, ha szerencsénk van, még delfineket is láthatunk.

Naturtex®
www.naturtex.hu
The best choice
for a restful sleep...

DUNA RELAX & EVENT HOTEL ★★★★

Örök élmények, varázslatos pillanatok!

Pihentető felüdülésre vágyik?
Szeretne végre kirobbanó formában lenni?
Eddig nem találta meg a megfelelő ajánlatot?
Akkor készüljön fel a 2017-es év
legnagyobb kihívásaira egy revitalizáló
wellness hétvégén, a ráckevei felnőttbarát
Duna Relax & Event Hotelben,
a gyerekmentes pihenés szakértőjénél!
Foglaljon most és mi ellazulását
különleges bánásmóddal,
extra csomag lehetőségekkel
és kedvezményekkel honoráljuk!

A Relax csomag tartalma

- Közvetlenül a folyóra néző, erkélyes szoba
- Bőséges büféreggeli
- Különleges ízvilágú svédasztalos vacsora
- Puha frottír köntös
- Antik Római wellness birodalom
- Szauna program
- Úszómedence
- Pezsgőfürdő, Hidromasszázs, Gejzír
- Teabár

További részletek a www.wellnesshotel.hu oldalon.

DUNA RELAX HOTEL**** | Ráckeve, Dömsödi út 1–3. | 06-24/523-230 | recepcio@wellnesshotel.hu | www.wellnesshotel.hu

Dinner beneath the Sea

Vacsora a tenger alatt

Culinary adventure in the Emirates and in Egypt
Kulináris kalandozás az Emírségekben és Egyiptomban

Tourists visiting the United Arab Emirates can enjoy both local and international delicacies served in a manner usually reserved for royalty: even eating surrounded by huge aquaria, gazing at strings of passing camels or watching Formula 1 motor racing. Pampering, 5 star service is not alien to Egyptian catering either: although the country's fast food restaurants, serving fresh and tasty dishes, are equally popular.

Azok, akik az Egyesült Arab Emirátusokba utaznak, a helyi és a világ minden tájáról származó finomságokat királyoknak járó kiszolgálás mellett fogyaszthatják el. Sőt! Vacsorájukat óriási akváriumok mellett, felvonuló tevéket nézve, de akár egy Forma 1 es versenyt követve is elkölthetik. A kényeztető, ötcsillagos szolgáltatások Egyiptom vendéglátásától sem idegenek, ám ugyanilyen népszerűek a finom, friss fogásokat kínáló gyorséttermek is.

by Anna Hajdú
Szerző: Hajdú Anna

Nathan Outlaw at **Al Mahara** – Dubai, UAE

A mere 280 metres from the dazzling white sand of Jumeirah Beach in Dubai, a man-made island protrudes from the turquoise waters of the Arabian Gulf. This small island is home to the Burj al Arab, i.e., 'the tower of the Arabs', which is one of Dubai's iconic hotels and is shaped like a huge sail. The 321m tall building offers regal splendour to anyone who can afford the prices of its exclusive rooms and services. Many of its interiors are clad in 24 carat gold or special Italian, statuario marble: the interior Al Mahara, i.e., 'oyster shell', one of the extravagant restaurants in the hotel, is decorated with gold, too. That, however, is not its only feature, as the restaurant's huge aquaria allow you to admire the rich underwater world of the Arabian Gulf while enjoying your meal, as an alternative to the sparkling waters surrounding the hotel on the surface. The restaurant, which offers seafood delicacies, is run by a chef holding two Michelin stars, Nathan Outlaw of Cornwall; who was unable to resist the invitation to work at Burj al Arab in addition to his restaurant in England. Outlaw plans to also add the treasures of the Arabian Gulf to his menu though at present he is working with the fresh ingredients delivered daily to his kitchen from every corner of the world. The chef, who works with simple flavours and high quality ingredients is most proud of his deep-fried oyster served with caviar, cucumber and oyster sauce, the shellfish for which are sent to Dubai all the way from Ireland. Another typical dish served in the restaurant is shrimp risotto, in which the silky, shrimp flavour is enhanced with basil, orange and spring onions. These fine dishes will cost you a pretty packet: dinner for two (excluding drinks) may cost over 350 USD. The Al Mahara restaurant is also a frequent venue for unusual marriage proposals; with a diver in the aquarium indicating the potential groom's intention to surprised bride.

A dubai Jumeirah Beach hófehér homokjától 280 méterre, az Arab-öböl türkizkék vizéből egy mesterséges sziget emelkedik ki. Ezen a kicsinyke földterületen áll Dubai ikonikus, vitorlát formázó hotelje, a Burj al Arab, vagyis az Arabok Tornya. A 321 méteres szálloda királyi pompával várja azokat, akik meg tudják fizetni a különleges szobákat és szolgáltatásokat. A belső terek sok helyütt 24 karátos arannyal vagy a különleges, olasz statuario márvánnyal vannak borítva. A szálloda egyik extravagáns éttermének, az Al Maharának, vagyis az „Osztrigakagylónak" enteriőrje is arannyal van díszítve. Ám nem ez az egyetlen különlegesség itt. Igazán szokatlan kilátás nyílik innen a tengerre, mivel vacsora közben nem a csillogó víztükörben gyönyörködhetünk, hanem az Arab-öböl víz alatti világának gazdagságát csodálhatjuk meg az óriási akváriumokban. A tengeri finomságokat kínáló étterem szakmai vezetője a kétszeres Michelin-csillagos corwalli Nathan Outlaw, aki nem tudott ellenállni a felkérésnek, hogy angliai étterme mellett a Burj al Arabban is dolgozzon. Outlaw tervei között szerepel, hogy az Arab-öböl kincseit is megjelentesse az étlapon, ám egyelőre a világ minden tájáról naponta érkeznek friss alapanyagok a konyhára. Az egyszerű ízekkel, minőségi alapanyagokkal dolgozó séf a kaviárral, uborkával és osztrigaszósszal tálalt, olajban sült osztrigára a legbüszkébb. A kagylók egészen Írországból utaznak Dubaiba. Az étterem jellegzetes fogása még a rákrizottó, amelyben a rák selymes ízét bazsalikom, narancs, újhagyma emeli ki. A finom fogásokhoz igen borsos áron juthatunk hozzá. Egy-egy vacsora, az italokat nem számolva, akár több, mint 100 ezer forintba is kerülhet két fő részére. Az Al Mahara étterem igen gyakran lánykérések helyszíne is. A mit sem sejtő menyasszonynak egy búvár jelzi a reménybeli vőlegény szándékát.

Al Hadheerah
Desert Restaurant – Dubai, UAE

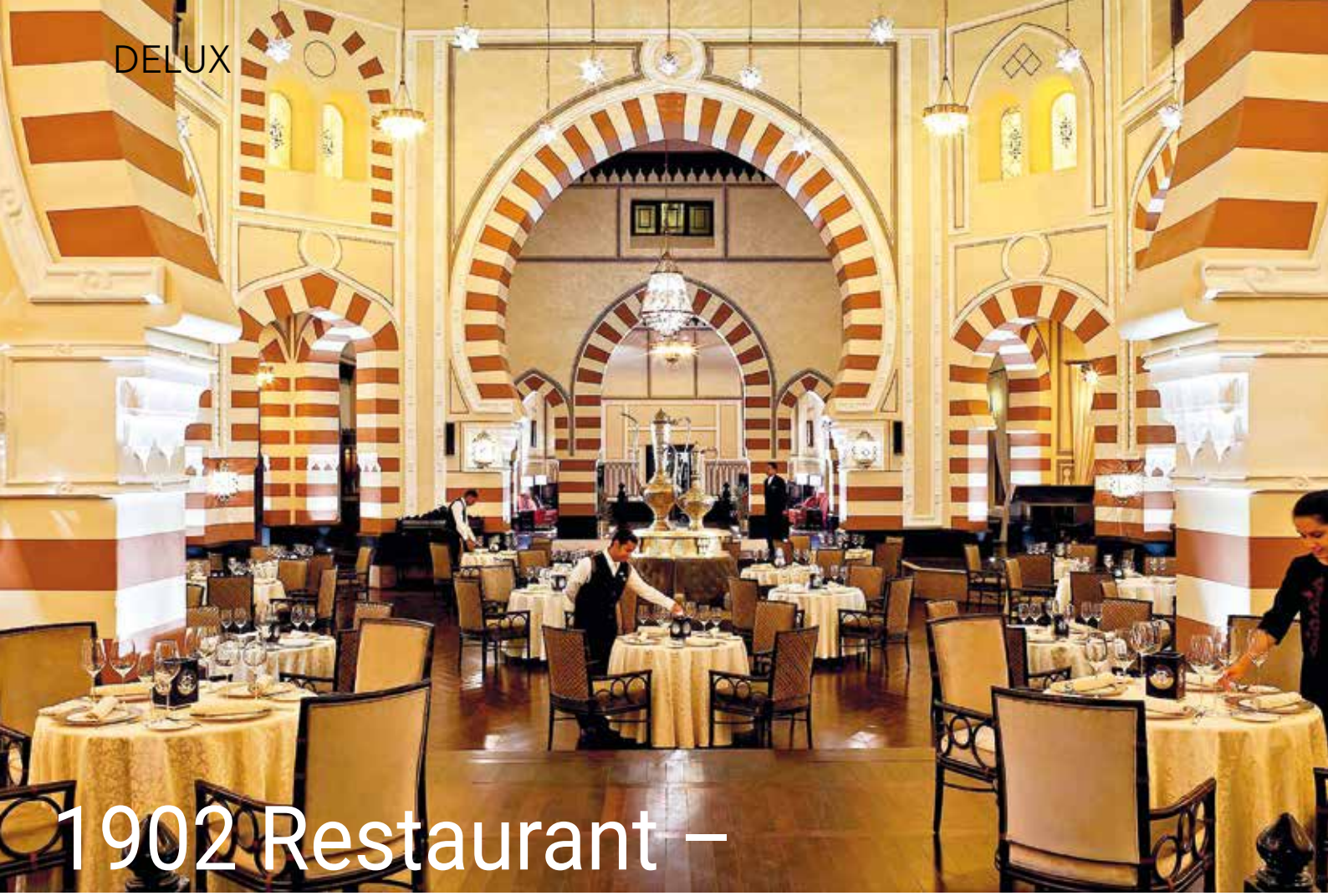
The Bab Al Shams Resort is hidden amidst the Dubai sand dunes, in a picturesque oasis. The sandstone-built hotel complex recalls the atmosphere of an old, fortified settlement. Its popular restaurant, Al Hadheerah, caters for guests who would like to learn more about the traditional cuisine of the Emirates while lounging on comfortable cushions under the open starry sky of the Arabian Gulf. Rich salads and garnishes are served on elegant buffet tables, while the lamb, goat and beef are cooked on an open fire, in wood-fired ovens or on skewers. Roast whole lambs and chickens, or grill fish, are cooked to order. The shawarma is another popular dish, consisting of chunks of spicy chicken or beef wrapped in Arab roti bread and served with garlic sauce and pickles. Or you may like to try hot Mezze, i.e., a selection of small, savoury snacks, such as meat sambousek: a light pastry filled with minced lamb and pine nuts. Vegetarians may sample a vegetarian version filled with spinach and sumac (a sour, red spice) in addition to the better known falafel. The restaurant treats its guests not only to fine foods and drinks, but also to horse and camel shows, traditional music or even gracefully-moving belly dancers.

A Bab Al Shams Resort a dubai homokdűnék között bújik meg, egy hangulatos oázisban. A homokkőből épült szállodakomplexum egy régi, erődített arab település hangulatát idézi. Népszerű étterme, az Al Hadheerah azokat a vendégeket kényezteti el, akik szeretnének megismerkedni az Emirátusok tradicionális konyhájával úgy, hogy a szabad ég alatt, kényelmes párnákon heverészve az Arab-félsziget fölött ragyogó csillagokban is gyönyörködhetnek. A gazdag salátákat, köreteket elegáns büféasztalokon helyezik el, a bárány-, kecske- és marhahúst pedig nyílt tűzhelyeken főzik, illetve fatüzelésű kemencékben és nyársa húzva készítik el. Egész bárányt, csirkét sütnek, rendelésre halat is grilleznek. Népszerű fogás a shawarma is, amely arab rotiba tekert, fűszeres csirke- vagy marhadarabokból áll, fokhagymaszósszal, savanyúsággal tálalva. Különböző meleg mezzéket, azaz apró, sós falatokat is meg lehet itt kóstolni. Ilyen például a darált bárányhússal és fenyőmaggal töltött könnyű tészta, a húsos sambousek. A vegetáriánusok a spenóttal és a savanykás, bordó fűszerrel, a szumákkal töltött vátozatát kóstolhatják meg az ismertebb falafel mellett. Az étteremben nem csupán finom falatokkal kényeztetik a vendégeket, de lovas- és tevebemutatón is részt vehetnek, tradicionális muzsikát hallgathatnak, és megcsodálhatják a hastáncosnők kecses

Origins; **Yas Viceroy** – Abu Dhabi, UAE

Those who love both striking buildings and Formula-1 motor racing should visit Hotel Viceroy, which is built on the island of Yas in Abu Dhabi. The Abu Dhabi Formula-1 racing circuit runs under the bridge connecting the two wings of the white, metal waved building, allowing hotel guests to watch the main race, or the qualifying races, from the balconies of their rooms, while sipping fine cocktails in the hot desert November. You don't need to stay in the hotel for a view of the Formula-1 racing circuit because the terrace of the hotel's 'Origins' restaurant also offers a perfect vantage point. The restaurant serves delicacies from all over the world, although those guests fortunate enough to have booked tables in this extraordinary place on Thursdays and Fridays are the really lucky ones. On those days fine roasts are prepared on charcoal, on the terrace, and served with crisp salads. In addition, guests may also sample the buffet of exotic seafood dishes, European and Arab style sweets and fresh dates.

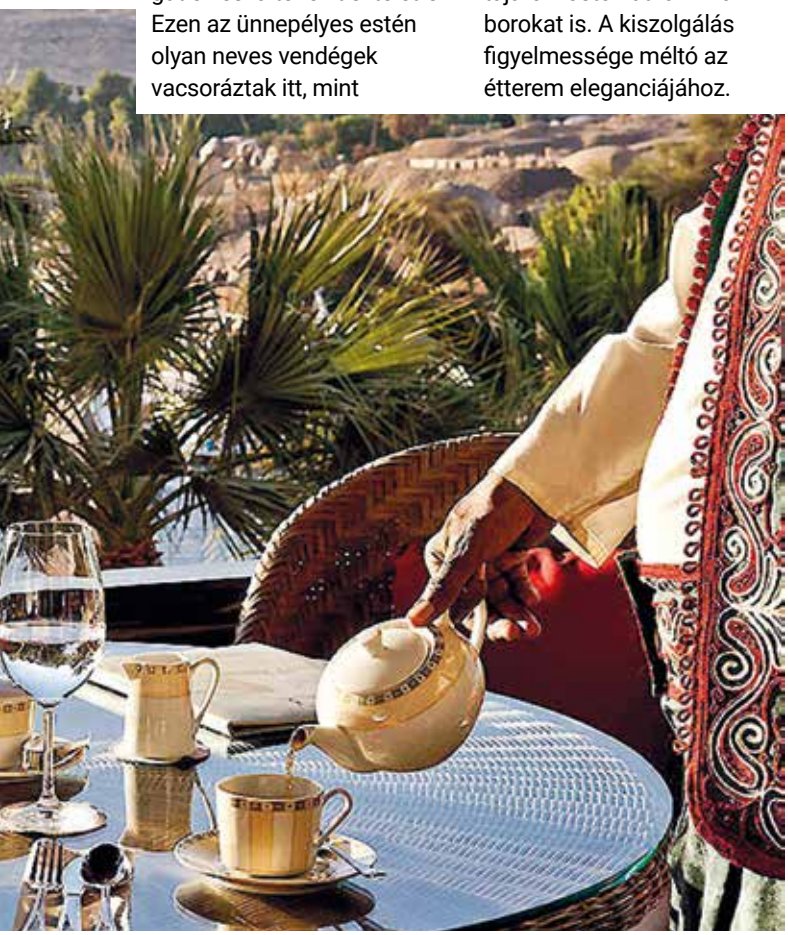
A különleges épületek és a Forma–1 megszállottjainak érdemes egy kis időt eltölteniük az Abu Dhabiban található Yas-szigeten épült Viceroy szállodában. A finom, hófehér hullámokat formázó, fémszerkezetes épület két szárnyát összekötő híd alatt fut a Forma–1 Abu Dhabi Nagydíj pályája, így a hotel vendégei finom koktélokat szürcsölve, akár a szobájuk teraszáról is követhetik a versenyt vagy az időmérő futamokat a meleg, sivatagi novemberben. Nem kell azonban szállóvendégnek lenni, hogy élvezhessük a Forma–1 pályájának látványát, ugyanis a hotel Origins éttermének teraszáról is tökéletes kilátás nyílik a versenyek helyszínére. Az étteremben a világ minden tájáról lehet finomságokat kóstolni, ám csak csütörtökön és pénteken vacsorázhatnak ezen a nem mindennapi helyen azok, akiknek volt akkora szerencséjük, hogy sikerült helyet foglalniuk. Csütörtökön a teraszon faszénen készítenek finom sülteket, amelyeket ropogós salátákkal lehet elfogyasztani. Ezenkívül büférendszerben izgalmas, tengeri finomságokból készült falatokat, európai és arab stílusú édességeket, de sok friss datolyát is falatozhatnak az étterem vendégei.



1902 Restaurant – **Aswan,** Egypt

Aswan, a large town in southern Egypt is known not only for its dam system completed in 1970 to control the previously free flowing River Nile. It is also known for some outstandingly beautiful and important, historic ancient Egyptian sights which are hidden on two islands in the broad river. As its name suggests, the '1902' restaurant, in the Old Cataract Hotel overlooking the Nile, recalls the elegant British colonial world at the end of the 19th Century. The dining rooms of the restaurant were first opened in the year indicated by its name to commemorate the completion of the first dam on the Nile. Famous guests enjoying dinner at the ceremonial occasion included Winston Churchill and a younger brother of the English King Edward VII., as well as the Viceroy of Egypt. These days guests enjoy the light dishes of the finest French 'nouvelle cuisine', prepared by chefs trained in Egypt and France and served with great care in the Moorish style dining rooms, under the almost 37 m high dome or on the pleasant terrace. Duck, goose liver and fresh fish from the Red Sea, along with carefully selected Italian olive oils and special cheeses regularly appear on the menu. Guests visiting the restaurant can also taste fine wines from all over the world; served in a style to match the elegant surroundings.

Dél-Egyiptom nagyvárosa, Asszuán nem csupán arról az 1970-ben befejezett gátrendszerről ismert, amely azóta kordában tartja az évezredekig szabadon áradó Nílust. Hanem az óegyiptomi kultúra néhány kiemelkedő szépségű és jelentőségű műemlékéről is, amelyek a nagy folyó két szigetén bújnak meg. A Nílusra néző Old Cataract Hotel étterme, az 1902 Restaurant, nevéhez méltón a 19. század végének elegáns angol gyarmati világát idézi meg. Az étterem termeit először a nevében jelzett évben nyitották meg, az első nílusi gát elkészültének tiszteletre. Ezen az ünnepélyes estén olyan neves vendégek vacsoráztak itt, mint Winston Churchill, VII. Edward angol király öccse, és az egyiptomi alkirály. Manapság az étterem mór stílusú termeiben, a közel 37 méteres kupola alatt és kellemes teraszán fogyaszthatják el a vendégek az Egyiptomban és Franciaországban képzett szakácsok által elkészített finomabbnál finomabb, a francia „nouvelle cuisine”-re jellemző könnyű, különös gonddal tálalt fogásokat. Rendszeresen szerepel az étlapon kacsa, libamáj és friss hal a Vörös-tengerből, gondosan válogatott olasz olívaolajok és különleges sajtok. Az ide betérők a világ minden tájáról kóstolhatnak finom borokat is. A kiszolgálás figyelmessége méltó az étterem eleganciájához.



Abou Tarek – **Cairo,** Egypt

The Abou Tarek restaurant is the only Egyptian catering establishment to have been featured in the programmes of the US news channel, CNN. There is only one dish on the menu at this fast food restaurant, which was established in the centre of Cairo in 1950, and that is 'kushari'. In this 19th Century dish, lentils, macaroni and rice are mixed with a spicy tomato sauce and served with chickpeas and crisp, fried onions. The waiters, working with formidable speed and skill, present their customers with the carbohydrate-rich delicacy within just 5 minutes of taking their orders. What makes an Abou Tarek kushari better than the same dish served in other restaurants? The secret is its freshness; which is due to the high turnover of customers. The especially crispy onions and the mouth-watering, rich tomato sauce are further arguments in favour of the Abou Tarek kushari, served on tin plates with the optional addition of vinegar, lime, garlic salt or hot sauce.

Az Abou Tarek étterem az egyetlen az egyiptomi vendéglátóhelyek közül, amely még az amerikai hírcsatorna, a CNN egy műsorában is szerepelt. Az 1950-ben Kairó központjában alapított gyorsétteremben egyetlenféle ételt lehet rendelni, kusharit. Ebben a 19. századi fogásban lencse, makaróni és rizs van összekeverve fűszeres paradicsomszósszal. Az ételt csicseriborsóval és ropogós sült hagymával tálalják. A félelmetes gyorsasággal és ügyességgel dolgozó pincérek a rendelés felvételét követően alig öt percen belül az asztalra varázsolják a szénhidrátdús finomságot. De mennyiben több az Abou Tarek kusharija, mint a többi étterem azonos nevű fogása? A titok nyitja a frissességben rejlik. A vendégek nagy száma, és a gyors kiszolgálás miatt az alapanyagok nem állnak sokáig, hamar felhasználásra kerülnek. Ám a különösen ropogós hagyma és a ínycsiklandóan sűrű paradicsomszósz is az Abou Tarek kusharija mellett szól. Azok a vendégek, akik a még összetettebb aromákat kedvelik, ecettel, lime-mal, fokhagymás sóval és csípős szósszal is ízesíthetik a fémtányérban tálalt fogást.

Sláger Reggel

Budapest
103,9
MHz

Vágó Piros

Abaházi Csaba

www.slagerfm.hu
fb.com/slagerfmradio

Stuffed Camel and Macaroni with Lentils

Culinary Specialities from the Arab World

Töltött teve és lencsés makaróni

Kulináris különlegességek az arab világból

by Anna Hajdú
Szerző: Hajdú Anna

Where the azure sea and desert meet on the Arabian Peninsula, the ancient villages that in the past survived on pearl diving, have grown over the last forty years into sparking and shiny metropolises. Today, in the elegant restaurants of the individual cosmopolitan cities of the United Arab Emirates you may savour not only Asian and European dishes but also those peculiar to the Arabian Peninsula, while the colours and aromas of the markets of Egypt offer you a sensory gateway to the unique flavours of the diverse Arab world.

Az Arab-félszigeten az azúrkék tenger és a sivatag találkozásánál az utóbbi negyven évben csillogó, fényes metropoliszokká nőttek az ősi, korábban gyöngyhalászatból élő falvak. Manapság az Egyesült Arab Emirátusok sajátos kozmopolita városainak elegáns éttermeiben nem csupán ázsiai, európai fogásokat kóstolhatunk, de az Arab-félsziget jellegzetes ételeivel is megismerkedhetünk. A változatos arab világ más ízeivel találkozhatunk a színes, illatos egyiptomi piacokon.

The Flavours of the Desert

In the hot desert regions of the United Arab Emirates, it has been traditional to consume a lot of meat and dairy products. Poultry, mutton and goat are often on the menu; and locals also like to eat camel meat.

Stuffed camel is a real delicacy which is served on special, festive occasions such as weddings and is also mentioned in the Guinness Book of Records as one of the largest dishes in the world. The camel is stuffed with a whole lamb, approximately two dozen chickens, boiled eggs, fish and rice, and then roasted on a huge skewer.

Haneeth is mutton, roasted in a clay-lined oven which is dug into the ground, and it is served with basmati rice. The meat is placed in the oven over hot coals and then the oven is hermetically sealed. The mutton is cooked until it becomes really tender.

Harees is made of rather simple ingredients but takes a long time to prepare. Containing meat and boiled, dried and coarse-ground grain, its consistency varies by region; in some places being consumed as a porridge and elsewhere served as dumplings.

Shawarma is one of the most popular delicacies in the countries of the Persian Gulf. The dish, made from lamb or poultry, is rolled into an Arabic roti and served with garlic sauce, pickles and yes, with chips; going down really well with a drink made from banana and strawberries.

Machboos is a richly-spiced, special dish, made from meat or fish. Rice, whole cardamom, cloves, cinnamon, dried lemon, sultanas and lentils are also added to it. Each household prepares it differently and, naturally, each family considers their own recipe to be the best.

The radiant and crystal clear sea also offers local cooks wonderful ingredients. Mhammar, for instance, is made from small fish, caught locally. The dish is served with caramelised onions and sour rice

A sivatag ízei

Az Egyesült Arab Emirátusok forró, sivatagos vidékein hagyományosan sok húst és tejterméket fogyasztanak. Baromfi, birka és kecske is gyakran szerepel az étlapon, sőt a teve húsát is előszeretettel fogyasztják errefelé. A töltött teve igazi ínyencségnek számít, különleges, ünnepi alkalmakkor, elsősorban esküvőkön szolgálják fel. A Guinness-rekordok könyve is említi, mint az egyik legméretesebb fogást a világon. A tevét egy egész báránnyal, körülbelül két tucat csirkével, főtt tojással, hallal és rizzsel töltik meg, majd egy méretes nyársra húzva megsütik.
A haneeth nevű fogás egy földbe ásott, agyaggal bélelt kemencében sütött birkahús, amelyet basmati rizzsel tálalnak. A húst a kemencében forró szén fölé helyezik, majd légmentesen lezárják, és addig sütik, míg a birka igazán omlóssá válik.
A harees nevű étel igen egyszerű alapanyagokból áll, ám igen hosszú ideig készül. Mindössze húst és főzött, szárított, majd durvára őrölt gabonát tartalmaz. Állaga vidékenként változó, van, ahol kásaként, van, ahol gombócként fogyasztják.
A shawarma az egyik legnépszerűbb finomság a Perzsa-öböl országaiban. A bárányból vagy csirkéből készült ételt arab rotiba tekerve tálalják fokhagymaszósszal, savanyúsággal és igen, sült krumplival. Igazán úgy finom, ha egy banánból és eperből készült italt is fogyasztunk mellé.
Gazdagon fűszerezett különlegesség a machboos, amely hússal, de hallal is készülhet. Kerül még bele rizs, egész kardamom, szegfűszeg, fahéj, szárított citrom, sárga mazsola és lencse is. Elkészítési módja háztartásonként más és más, és természetesen minden család a saját receptjét tartja a legjobbnak.
A ragyogó, kristálytiszta tenger is csodálatos alapanyagokat biztosít a helyi szakácsoknak. A mhammar elkészítéséhez is az itt fogott, apró méretű halakat sütik meg, amelyeket karamellizált hagymával és savanykásan elkészített rizzsel körítve tesznek az asztalra.

Spiced coffee and **extra sweet** treats

In the United Arab Emirates guests are greeted with particularly delicious treats and huge dishes of dried and fresh fruits await the tired traveller. Dried figs, dates and apricots, as well as plums and fresh citrus fruits, melon and pomegranates are also brought to the table. In addition to the fruit, guests are also spoiled with ligamat, which is a dessert, deep-fried in oil and then soaked in date syrup.
The real delicacy, though, is gahwa, a strong coffee, flavoured with cardamom, or occasionally with cloves and saffron, and traditionally served in small cups without a handle, filled from a gracefully shaped coffee pot called dallah.

Cosmopolitan **diversity**

Visitors to the Emirates will not only find traditional dishes, they may also visit elegant, regally splendid, restaurants and sample special quality dishes from all the regions of the world. The famous gastro-celeb and multiple Michelin star winning chef, Gordon Ramsay, also opened a restaurant with Mediterranean cuisine at the Hotel St. Regis, in Doha. The Saffron restaurant at the Hotel Atlantis in Dubai, is also an excellent representative of the diversity of the Emirates. Its Pan-Asian, international kitchen serves up true culinary delicacies and a dinner there is absolute temptation, as you can eat as much from the elegantly presented dishes as you desire.

Dubai is proud that citizens of more than 200 countries consider the Emirates to be their second home and deems it important that visitors should also get to know the complex culinary culture of the city. That is why the Dubai Food Festival has been organised to run from February to March this year, when the in addition to the gourmet and avantgarde restaurants of the city, the less prestigious caterers offering local specialities will also be represented. In addition to a range of organic foods, visitors to the festival may taste Lebanese, Turkish and Indonesian dishes and also try sweet steamed dumplings and special yoghurts.

Fűszeres kávé és **extra édes** nyalánkságok

Az Egyesült Arab Emirátusokban a vendégeket igen ínycsiklandó nyalánkságokkal fogadják. Óriási tálakon szárított és friss gyümölcsök halma várja a fáradt utazót. Szárított füge, datolya, sárgabarack és szilva, de friss citrusfélék, dinnye és gránátalma is kerül az asztalra. A gyümölcsök mellett olajban kisütött, datolyaszirupba forgatott édességgel, ligamattal is kényeztetik a vendéget. Az igazi csemege azonban a kardamommal, néha szegfűszeggel, sáfránnyal ízesített erős kávé, a gahwa, amelyet tradicionálisan fül nélküli apró csészékbe töltenek a kecses formájú kávéskannából, a dallahból.

Culinary **gifts of** the Nile

Far away from the dry desert region of the Arabian Peninsula, in Egypt the land fed by the River Nile provides the local populations with abundant yields; which is reflected in the variety of fresh dishes they consume there. Similarly to other eastern countries in the Mediterranean region, the locals are very fond of vegetables and vine leaves, stuffed with spicy meat or rice; and the sweet, syrupy baklava is also a great favourite here, too.

A typical Egyptian dish, which dates only from the 19th Century, is kushari, in which lentils, macaroni and rice are mixed with a spicy tomato sauce and garlic vinegar. The dish is served with chickpeas and fried onions.

Ful medames is good example of the freshness of Egyptian cuisine. It is a bean salad with cumin, a mass of parsley, onions, garlic and lemon.

Shawarma is a tasty sandwich with roast meat, served with a tahina sauce, made from sesame seed paste, lemon juice and garlic.

An Italian influence is reflected in one of Egypt's favourite dishes, macaroni with a Béchamel sauce, in which the pasta is laid in layers with the white sauce, tomato sauce, slow-cooked, roast lamb and onions, then eggs are spread on top before it is cooked in the oven to produce an aromatic and crispy dish.

Kozmopolita **sokszínűség**

Az emírségekbe látogatva nem csupán a hagyományos fogásokkal találkozhatunk. Elegáns, királyi pompájú éttermekben falatozhatunk a világ minden tájáról származó, különleges minőségben elkészített ételekből.

A híres gasztroceleb, és nem mellesleg többszörös Michelin-csillagos séf, Gordon Ramsey is nyitott egy mediterrán konyhát vivő éttermet Dohában, a St. Regis Hotelben. A dubai Atlantis Hotelben található a Saffron étterem, amely jól reprezentálja az emírségek sokszínűségét. Pán-ázsiai, nemzetközi konyhája igazi kulináris csemegéket kínál, ráadásul egy vacsora itt igazi kísértés, hiszen az elegáns asztalokon elhelyezett ételekből mindenki annyit vehet, amennyit csak szeretne.

Dubai büszke arra, hogy több, mint 200 ország állampolgárai tekintik második otthonuknak az emírséget, és fontosnak tartja, hogy az idelátogatók megismerkedjenek a város összetett kulináris kultúrájával. Idén is, februártól márciusig, megrendezik a Dubai Food Festivalt, ahol a város gourmet, avantgarde éttermei, de a helyi különlegességeket kínáló kevésbé magas presztízsű vendéglátóhelyek is képviseltetik magukat. Az organikus finomságokon túl libanoni, török, indonéz ételeket kóstolhatnak a fesztivál vendégei, de kipróbálhatják az édes, gőzölt gombócokat és a különleges joghurtokat is.

A Nílus kulináris **ajándékai**

Az Arab-félsziget száraz, sivatagi világától messze, Egyiptomban, a Nílus által táplált földek bőséges termést biztosítanak az itt élőknek, amelyet az itteni étkezés változatos, friss fogásai is tanúsítanak. A mediterráneum más keleti országaihoz hasonlóan az itt élők is kedvelik a fűszeres hússal vagy rizzsel töltött zöldségeket és szőlőlevelet, de az édes, szirupos baklava is nagy kedvenc.

Nem is olyan régen, a 19. században jött létre egy emblematikus egyiptomi fogás, a kushari, amelyben lencse, makaróni és rizs van összekeverve fűszeres paradicsomszósszal és fokhagymaecettel. A fogást csicseriborsóval és sült hagymával tálalják.

Az egyiptomi konyha frissességére jó példa a ful medames, amely egy római köményes babsaláta sok petrezselyemmel, hagymával, fokhagymával és citrommal.

A shawerma egy finom szendvics sült hússal és szezámmagpasztából, citromléből, fokhagymából készített tahina szósszal.

Olasz hatást mutat az egyik nagy egyiptomi kedvenc, a besamelmártással készített makaróni, amelyben a tésztát a fehér mártással, paradicsomszósszal, lassan sütött bárányhússal és hagymával rétegzik, a tetejét tojással kenik meg, majd sütőben illatosra, ropogósra sütik.

If your dream is to attend a splendid feast such as the Pharaohs enjoyed in ancient times, then head to Egypt! Whatever you are served there, you may be certain that Tutankhamun was also served it. The majority of Egyptians still eat the same food as the rulers of the Golden Age and their predecessors. More than five thousand years have passed since then, during which some of the recipes and their ingredients have changed not a bit; despite new flavours being introduced over the years by conquerors, traders and immigrants. Egyptian cuisine today is still based on recipes served to the Pharaohs; but now with a Persian, Greek, Roman, Arab or Turkish twist.

Ha szeretnél olyan pompás lakomákat fogyasztani, mint hajdan az ókori fáraók, irány Egyiptom! Bármit tesznek is eléd, biztos lehetsz benne: ezt ette Tutanhamon is. Az egyiptomiak többsége ugyanis részben ma is ugyanazt eszi, mint az aranykor uralkodói és azok elődei. Több mint ötezer év, egyrészt változatlan alapanyagokkal és receptekkel, másrészt hódítók, kereskedők és bevándorlók új ízeivel. A fáraók receptjei perzsa, görög, római, török és arab hatással – ez a mai egyiptomi konyha.

by Ildikó Karakai
Szerző: Karakai Ildikó

FUSION CUISINE of Tutankhamun

Five Thousand Year-Old Recipes of the Pharaohs

TUTANHAMON fúziós konyhája

A fáraók **ötezer éves** receptjei

A Love Affair between Sweet Potato and **Marshmallow**

These days, the trendiest of Cairo restaurants are those offering traditional, yet revised, Egyptian dishes. They cook the same food and use the same methods as centuries ago; only boosting the traditional dishes with a little of something extra; adding basil to fresh strawberry juice and rosemary to mango, using beetroot and spinach to colour pita bread, serving roast sweet potato, which tastes rather like roast squash, with marshmallow melted onto it and serving locust beans with crème, dates or something else.

Elsewhere shrimps are added to kosari, one of the most Egyptian of one pot dishes, made with pasta, lentils, rice, chickpeas, fried onions and spicy tomato sauce, a cheap version of which is widely available from street sellers in a trade that has existed for at least two thousand five hundred years. According to the records of ancient Memphis, even that long ago, lentil soup vendors were to be heard calling in the streets, offering their product for sale. In the middle ages Cairo, where many could not afford firewood due to a lack of forests and were unable to run kitchens in their homes, thousands of hot food vendors sold their wares such as roast chickens or grilled lamb shanks from donkey carts, or from trays balanced on their turbaned heads.

A sült batáta és a marchmallow **szerelme**

Kairóban ma a hagyományos, ám újratöltött egyiptomi ételeket készítő éttermek a legtrendibbek. Úgy és azt főznek ott, mint évszázadokkal ezelőtt, csak felturbózzák a tradicionális ételeket valami extrával. A friss eperlébe bazsalikomot raknak, a mangóba rozmaringot, a pitakenyeret céklával és spenóttal ízesítik-színesítik, a sült batátát pedig, aminek az íze a sült tökéhez hasonlít, kérheted ráolvasztott marshmallow-val, szentjánoskenyérkrémmel, datolyával vagy valami mással.

Máshol az egyik legegyiptomibb népi ételhez, a tésztából, lencséből, rizsből, csicseriborsóból, sült hagymából és fűszeres paradicsomszószból készült egytálhoz, vagyis a kosarihoz garnélarákot tesznek. Ezek fapados változata lépten-nyomon kapható utcai mozgóárusoknál. Ennek is legalább két és félezer éves hagyományai vannak: a feljegyzések szerint akkoriban Memphisben utcai lencseleves-árusok kínálták kiabálva a portékájukat. A középkori Kairóban pedig, ahol erdők híján sokaknak megfizethetetlen volt a tüzelőanyag, és így otthon nem tudtak konyhát vinni, sok ezer melegétel-árus kínálta szamárfogatokról a sült csirkét vagy egyensúlyozta turbános fején a grillezett báránycombbal megrakott tálcákat.

An Energy bomb in the Morning, Followed by Mezze in the Afternoon

Tradition or no tradition, Egyptian cuisine today is no longer to the fore in the region and is less sophisticated than Lebanese or Syrian cuisine. The most popular food consumed for breakfast and during the day is broad beans, or known as fúl. The dried beans are soaked, boiled and then mashed with a fork and mixed with olive oil, lime juice and cumin, with usually each person mixing their own dish at the table. It is a real energy bomb and is always served with hot pita bread, and in general with tahina (sesame seed puree), white cream cheese mixed with tomato, a broad bean scone, tameya, falafel and chickpeas with lemon and again, cumin. It is accompanied by an assortment of pickled carrots, turnips, lemons and shallots.

The same thing is also used as a base ingredient in sandwiches during the day and as part of mezze, i.e., snack dishes served to accompany conversation, along with such things as spicy roast liver, meat balls wrapped in vine leaves, roast meat balls, dried cured meats cut into paper-thin slices and stuffed aubergines and tomatoes. And if anyone can still eat after such a mezze-selection, they can pick from typical Egyptian main courses such as chicken cooked in a walnut sauce or roast, stuffed pigeon, which is considered a delicacy, though I have never found more than a few grams of meat on them even if, apparently, their wings are deliberately clipped to prevent weight loss through flying.

Puding, egy papucsos gyilkosság „örömére”

A hús többnyire bárány, ritkábban marha. Leggyakrabban kebabot sütnek, vagy ragut készítenek belőle. A gyerekek imádják a zselésre főzött, spenótszerű malokiát is, rizzsel, egy loccsantásnyi húslevessel: el nem tudom képzelni, miért. Az édességeknél a török közvetítéssel idekerült mézes-pisztáciás-mandulás, baklavaszerű sütemények fogynak a leggyorsabban, meg a grízből készült és sziruppal meglocsolt, dióval-mandulával megszórt baszbusza.

Tipikusan egyiptomi desszert viszont az Um Ali, ami tulajdonképpen puding: tejben és tejszínben áztatnak sült tésztát, pisztáciát, diót, mandulát, mazsolát kevernek bele, megsütik és melegen tálalják. A neve azt jelenti: Ali anyja. Um Ali egy szultán első számú felesége volt, és amikor a férj meghalt, összeveszett a második feleséggel azon, hogy kinek a fia örökölje a trónt. A második feleség a maga oldalára állította a katonákat, így Ali anyjának nem volt könnyű dolga. De aztán megvesztegette riválisa szolgálólányait, és azok a saját papucsával verték agyon a fürdőben a második feleséget. Ennek az eseménynek az „örömére” készíttette el állítólag Um Ali a később róla elnevezett desszertet. Egy másik legenda szerint a Szuezi-csatornát is építtető reformer alkirály, Iszmail kedive ír ágyasa, Miss O’Malley volt a névadó, aki rajongott ezért a pudingért.

Pudding to Celebrate a Slipper Murder

Whenever meat is consumed, it is usually lamb or, more rarely, beef and is most frequently used to make kebabs or ragouts. Children love the spinach-like leaves of malokhia, cooked until they are like jelly and served with rice and a spoonful of meat broth: though it is an acquired taste. Among sweetmeats the baklava-type cakes with honey, pistachio and almond, brought to Egypt by the Turks and basbousa, made of semolina and sprinkled with syrup, walnuts and almonds, are always the first to disappear. There is, however, another typical Egyptian dessert; a hot pudding made from fried pasta soaked in milk and cream with pistachio, walnuts, almond and sultanas added, and then baked. It is called Um Ali, meaning 'Ali's mother'. Um Ali was the number one wife of a sultan and when her husband died, she fought with the second wife over whose son should inherit the throne. The second wife had the support of the soldiers and so Ali's mother was in a difficult situation. She solved her problem by bribing the servants of her rival to beat the second wife to death in the bath with her own slippers. Apparently, Um Ali then ordered the dessert named after her to be made to "celebrate" the event. A different legend has it that the dessert was named after Miss O'Malley, an Irish concubine of Ismail Khedive, the reformer Viceroy, who also had the Suez Canal built. Apparently Miss O'Malley also adored this pudding.

Reggeli **energiabomba**, délutáni mezesor

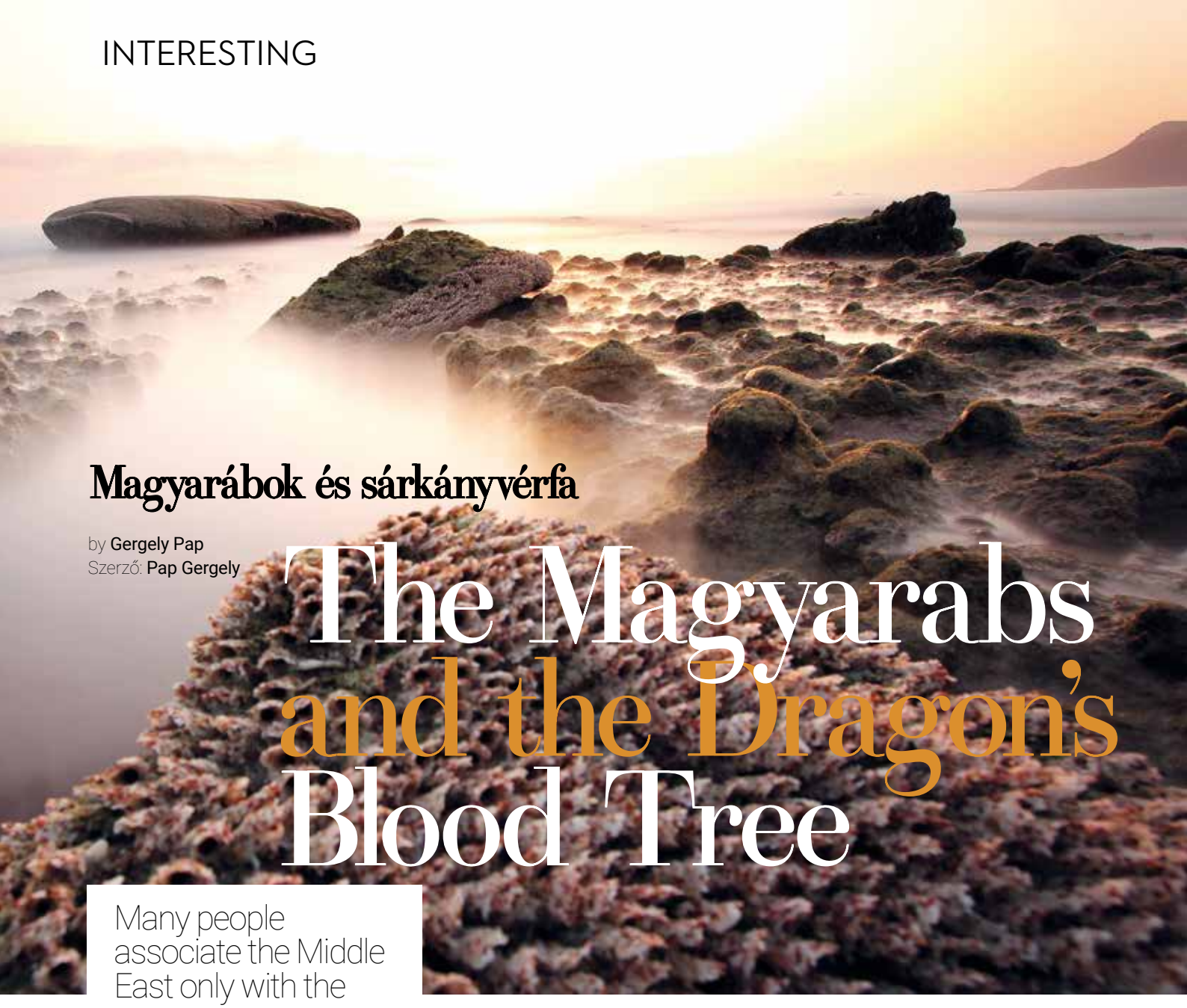
Hagyomány ide vagy oda, a mai egyiptomi konyha nem tartozik a térség élvonalába: kevésbé kifinomult, mint mondjuk a libanoni vagy a szíriai. Reggelire és napközben a legnépszerűbb a lóbab, a fúl. Beáztatják, megfőzik, aztán villával szétnyomkodják, olívaolajjal, lime-mal, római köménnyel keverik – ezt többnyire ki-ki maga csinálja az asztalnál. Energiabomba. Mindig meleg pitakenyér jár mellé, meg többnyire tahina (szezámmagpüré), paradicsommal kevert fehér krémsajt, az iménti lóbabból sütött pogácsa, a tameya, falafel, csicseriborsó citrommal és megint csak római köménnyel. Valamint rengeteg savanyított zöldséggel: sárga- és tarórépa, citrom, gyöngyhagyma. Mindez a napközbeni szendvicsek alapja is, meg a nagy beszélgetések kísérőjeként felszolgált mezéé, vagyis falatkáké. És ugyanezt adják előételként is, kiegészítve fűszeres, sült májjal, szőlőlevélbe csomagolt húsgombócokkal, sült húsgolyókkal, szárított, sózott, hajszálvékony szeletekre vágott hússal, meg töltött padlizsánnal, paradicsommal. Aki egy ilyen mezesor után képes még enni, az olyan tipikusan egyiptomi főételek közül választhat, mint a diószószban sütött csirke vagy a delikatesznek számító sült galamb töltve. Ezeken néhány grammnál több húst még soha nem találtam, pedig azt mondják: direkt visszanyesik a szárnyaikat, hogy a röpködéssel ne veszítsenek súlyt.

Virágzó **borászat**, sivatagi bortúrák

Az étkezésekhez friss gyümölcslevet, mangót, epret, citromot, banánt, guavát kínálnak, meg persze teát, mentával, fahéjjal, gyömbérrel. A közhiedelemmel ellentétben jó egyiptomi sört és bort ma is lehet kapni, nemcsak bárokban, szállodákban, az éttermek egy részében és pubokban, hanem az egyetlen, alkoholt árusító üzlethálózat, a Drinkies boltjaiban is. A borászat pedig nem is olyan régen virágzott fel újra, amikor a nasszeri idők államosított pincéi újra magánkézbe kerültek.
A legismertebb pincészet a Nílus deltájában, a sivatag szélén található. Sokféle bort gyárt sokféle saját termesztésű szőlőből, spanyol főborásza van és bortúrákat is indít hetente háromszor Kairóból a sivatag szélére. Ha az ember hosszú órák alatt megküzdött a mezza hegyekkel, megkóstolta a főételeket, elálmosodott az édességektől, akkor jön az elmaradhatatlan török kávé és a sisa, a vízipipa.

Flourishing **Viniculture**, Desert Wine Tours

Fresh fruit juices of mango, strawberry, lemon, banana and guava, as well as tea, with mint, cinnamon or ginger are served with meals. Despite popular misconception, good Egyptian beer and wine are still available, not only in bars and hotels and in some restaurants and pubs, but also in 'Drinkies' stores, the only network stores selling alcohol. In recent years, viniculture began to flourish once more, when the cellars which were nationalised under Nasser were privatised again.
The best known cellar is situated in the estuary of the Nile, on the edge of the desert. It produces many types of wine from the numerous varieties of grapes grown on the estate. The head vintner is Spanish and wine tours from Cairo to the edge of the desert are organised three times a week.
After the long hours struggling with piles of mezze and main dishes, and being fit to snooze from the soporific effects of the sweets, it is time to partake of the unmissable Turkish coffee and a shisha, i.e., a water pipe!



Magyarábok és sárkányvérfa

by Gergely Pap
Szerző: Pap Gergely

The Magyarabs and the Dragon's Blood Tree

Many people associate the Middle East only with the extreme contrast between incredible luxury and terrorism. They do not know that this region is a lot more interesting and exciting than that or that it offers many more sight than just the pyramids or the Burj Khalifa. Here are a few attractions from the Middle East to whet your appetite.

The world's largest chandelier and carpet

The Sheikh Zayed Mosque in Abu Dhabi, the capital city of the United Arab Emirates, is a world record holder in two respects. Firstly, it contains the world's largest Persian carpet, in which 35 tonnes of wool and 12 tonnes of cotton were used. The carpet is 5,700 square metres in size, it weighs 45 tonnes and was created using 2,268,000,000 knots! Hundreds of people in Iran worked on it day and night, in two shifts, for 2 years in order to finish it in time. Laying the carpet

A világ legnagyobb csillárja és szőnyege

Az Egyesült Arab Emírségek fővárosában, Abu Dhabiban található Sheikh Zayed mecset két világrekordot is a magáénak tudhat. Itt található ugyanis a világ legnagyobb perzsa-szőnyege, aminek az elkészítéshez 35 tonna gyapjút és 12 tonna pamutot használtak fel. A szőnyeg területe 5700 négyzetméter, a súlya 45 tonna és szövése 2 268 000 000 csomót igényelt! Elkészítése 2 évig tartott Iránban, több száz szövőnő bevonásával, akik éjjel-nappal két

was not a simple task either. In the end, it was put together from 15 smaller parts and it took approximately two months to lay it down perfectly in the mosque.

The mosque also boast s one of the world's largest chandeliers, decorated with millions of sparkling Swarovski crystals. The chandelier came from Germany, is 10-metres in diameter and weighs approximately 12 tonnes. The Sheikh Zayed Mosque was opened during Ramadan in 2007. It was built over a period of 11 years at a cost of USD 545 million and can hold more than 40,000 worshippers. It is the eighth largest mosque in the world, though many people believe that it is the most beautiful; and the whitest, owing to its unique marble cladding.

Freddy Mercury and the oldest cypress tree

Situated in Iran's central region, Abarkuh has perhaps one of the most mystical sights in the country: a 25-30 metre tall evergreen, cypress tree. According to legend, the tree was planted by Zarathustra, who was the main preacher and prophet of the ancient Persian religion known as Zoroastrianism or Mazdaism. According to estimates, the tree is more than 4,000 years old but, as its trunks have grown into one another, it is impossible to establish its exact age. Anyway, Zarathustra's tree is one of Iran's most important tourist attractions and a pilgrimage site for the followers of the ancient religion. Officially, it is one of the symbols, and part of the natural and cultural heritage, of Iran and is therefore protected. Nevertheless, anyone can see and touch the huge cypress tree. Pilgrims usually hang notes on its branches, writing their dreams on them in the hope that they will come true. Jazd is not far from Abarkuh and also contains many interesting sights. Jazd is also the cultural and religious centre of Zoroastrianism. There are now fewer than two hundred thousand followers of this ancient religion across the world, although it was the main religion of the Persians until the dissemination of Islam. And here is another interesting fact: legendary Queen vocalist, Freddy Mercury, was also Zoroastrian.

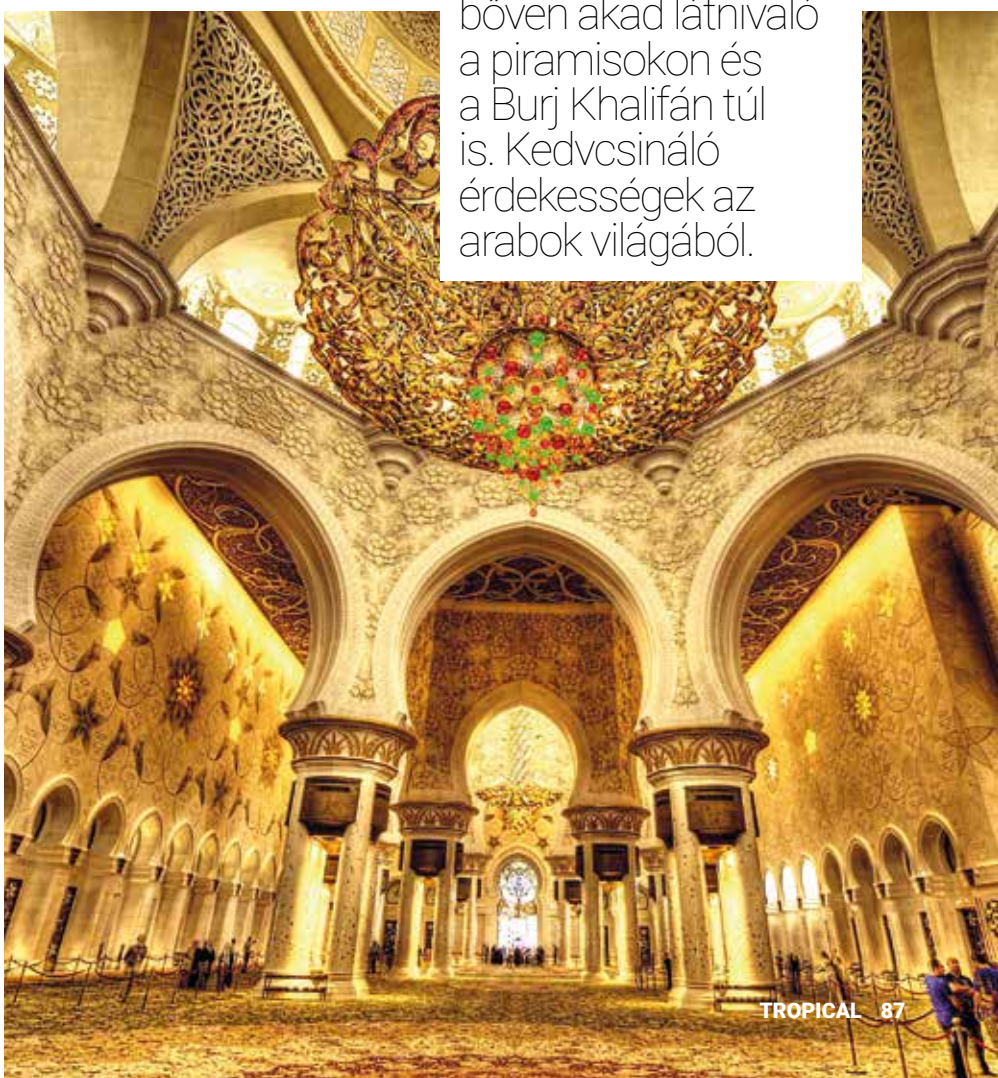
Sokotra, the island of the dragons

Sokotra is a group of islands in the Indian Ocean and officially belonging to Yemen; which has descended into civil war. The group consists of four islands, of which Sokotra is the largest, followed by Abd al Kuri, Samba and Darja. The islands have unique and surprising flora and fauna and are often described as the Galapagos of the Indian Ocean; so it is no chance that UNESCO has declared the entire island group part of World Heritage. The strangely shaped and coloured trees and plants, and the extensive bare and hilly areas form a fabulous landscape. The local flora and fauna cannot be seen anywhere else in the

műszakban dolgoztak a szőnyegen, hogy időben elkészüljön. A szőnyeg lerakása sem volt egyszerű feladat, 15 kisebb részből állították végül össze. Közel két hónapot vett igénybe, mire sikerült tökéletesen lefektetni a mecsetben.

Szintén itt található a világ egyik legnagyobb csillárja is, amit több millió csillogó Swarovski kristály díszít. A csillár Németországból érkezett, átmérője 10 méter, a súlya mintegy

Az arab világról sokaknak még mindig csak a mérhetetlen luxus és a terrorizmus szélsőséges kontrasztja jut eszébe. Pedig a térség sokkal érdekesebb és izgalmasabb, mint gondolnánk, és bőven akad látnivaló a piramisokon és a Burj Khalifán túl is. Kedvcsináló érdekességek az arabok világából.



world as it is one of the places on our planet that has remained almost untouched for millions of years. That does not mean, though, that it is not inhabited. The largest town in the islands is Hadibo, which has less than ten thousand residents while, according to estimates, some fifty thousand people live across the islands. The locals live in deep poverty and are truly isolated from the external world. There is no mobile network or GPS, and there are no ATMs on the islands either. However, the islands abound in interesting legends. According to one legends, many years ago a dragon and a huge elephant lived on the islands. The two of them fought each other and finally the dragon won, but sustained such severe injuries that in the end it bled to death. The dragon's blood soaked into the ground and trees sprang up from it. Today those trees are known as Dracaena Cinnabari, or dragon's blood trees, and are the most renowned sight on the islands. The locals not only have great respect for the trees, they also extract their resin for use as a medicine, as well as for colouring and decoration. It is claimed that Stradivarius violins were also coloured with the resin of the dragon's blood tree; although no tangible evidence has yet been found to support that.

A Mysterious Hungarian tribe in Nubia

The Magyarabs were first discovered by Count László Almássy, an explorer of Africa, when he visited Vadi Haifa on the Egypt-Sudan border in 1935. His discovery was purely accidental as his car ran out of fuel and he had to stop in that small town on the Nile. That is when he met the Magyarabs who lived on an island and formed a separate community. In his notes Almássy mentioned that the members of this mysterious Hungarian tribe pronounced the word "Magyar" (Hungarian) perfectly, they had lighter skin and the shape of their nose was also different from that of the locals. The Magyarabs told Andrássy that their

12 tonna. A Sheikh Zayed mecsetet 2007-ben adták át, ramadánkor. Az építkezés 11 évig tartott, 545 millió dollárba került, és több mint 40 ezer hívő befogadására alkalmas. Ez egyébként a világ nyolcadik legnagyobb mecsetje, de sokak szerint a legszebb és legfehérebb is egyedi márványborításának köszönhetően.

Freddy Mercury és a legidősebb ciprusfa

Irán központi régiójában található Abarkuh település, amely az ország talán egyik legmisztikusabb látnivalójával büszkélkedhet. Ez pedig nem más, mint egy közel 25–30 méter magas örökzöld ciprusfa. A legenda szerint a fát annak idején Zarathusztra ültette, aki a perzsák ősi vallásának, a zoroasztrizmusnak vagy más néven mazdaizmusnak volt a főtanítója, prófétája. A tudósok becslése szerint a fa több mint 4000 éves, de mivel a törzsei összenőttek, ezért a pontos korát lehetetlen meghatározni. Mindenestre Zarathusztra fája Irán egyik legfontosabb turistacsalogatója, és az ősi vallás követőinek zarándok-

ancestors had settled down centuries before; in 1517. They were warriors, sent to the border regions by Ottoman Sultan Selim 1.. The members of the tribe proudly declared themselves to be of Hungarian origin even though they no longer spoke our language.

The first Hungarian scientific expedition to the area was organised 58 years later. A delegation of Hungarian scientists and researchers, led by István Fodor, visited the Magyarabs in 1993. According to the most recent research, it may actually be true that the ancestors of the tribe, which declares themselves Hungarian, did arrive from Hungary. During the reign of Turkish Sultan Selim 1., Hungarians did in fact served in the Sultan's Army. They were primarily Hungarian children, captured at an early age and trained to become janissaries. The same historic fact is also supported by a letter written by Franciscan monk, Gábor Pécsváradi in 1516. That was the year when the army of Sultan Selim 1 crossed Jerusalem where Pécsváradi met and talked to Hungarian soldiers in the army. In the end, the Sultan sent the Hungarians to Lower Nubia to guard the borders of his empire. However, the history of Magyarabs does not end there. Apparently, more than 200 years

helye. Hivatalosan Irán egyik jelképe, kulturális és természeti örökségének része, ezért védelem alatt áll. Ennek ellenére a hatalmas ciprusfát bárki megnézheti és megérintheti. A zarándokok rendszerint cédulákat aggasztanak ágaira, ezekre írják rá vágyaikat, abban bízva, hogy egyszer majd megvalósulnak. Abarkuh településtől nem messze található Jazd, amely szintén rengeteg érdekességgel, látnivalóval büszkélkedhet. Jazd ráadásul a zoroasztrizmus vallási, kulturális központja. Ennek az ősi vallásnak azonban már kevesebb, mint kétszázezer követője van világszerte, pedig annak idején a perzsák fő vallásának számított, amíg az iszlám térhódítása meg nem kezdődött. Még egy érdekesség: Freddy Mercury, a Queen együttes legendás énekese is zoroasztriánus volt.

Szokotra, a sárkányok szigete

Szokotra egy szigetcsoport az Indiai-óceánban, hivatalosan a polgárháborúba süllyedt Jemenhez tartozik. Négy szigetből áll, a legnagyobb Szokotra, majd ezt követi Abd al Kuri, Szamba és Darzsa.

A szigetcsoport rendkívül egyedi, páratlan növény- és állatvilággal rendelkezik, ezért gyakran az Indiai-óceán Galapagosának is szokták nevezni. Nem véletlen, hogy az UNESCO az egész szigetcsoportot a világörökség részének nyilvánította. A furcsa alakú és színű fák, növények, a nagy kiterjedésű kopár és hegyes területek egy mesebeli tájra emlékeztetnek. Az itt található élővilág ugyanis sehol máshol nem látható a világon. Ráadásul az egyike azoknak a helyeknek bolygónkon, amelynek még sikerült majdnem érintetlenül maradnia évmilliókon át. Ez azonban nem jelenti azt, hogy ne élnének itt emberek. A szigetcsoport legnagyobb városa Hadibo, ahol kevesebb, mint tízezer ember él, a szigetcsoportot a becslések szerint ötvenezren lakják. A helyiek azonban mélyszegénységben élnek, szó szerint elszigetelve a külvilágtól. Mobilhálózat és GPS ugyanis nincsen, még bankautomata sem található a szigeteken. A szigetcsoportnak azonban számos érdekes legendája van. Az egyik szerint valaha egy sárkány és egy hatalmas elefánt élt a szigeten. A kettejük közötti küzdelemben végül a sárkány kerekedett felül, de olyan súlyos sérüléseket szerzett, hogy végül elvérzett. A vérét beszívta a talaj, majd ezen a helyen fák nőttek ki. Ezeket a fákat hívják manapság Dracaena Cinnabarinak, vagy más néven sárkányvérfának, ami a szigetcsoport leghíresebb nevezetességének számít. A fát a helyiek nagy becsben tartják, de fel is dolgozzák. Gyantáját gyógyításra, színezésre és díszítésre használják, állítólag a Stradivárius-hegedűket is a sárkányvérfa gyantájával színezték, bár erre kézzelfogható bizonyítékot még nem sikerült találni.

later, in the 1750s, a second wave of Hungarians joined the already settled and assimilated Magyarabs. These Hungarians emigrated during the reign of Maria Theresa and were most probably Hungarians who had converted to Islam during the Turkish occupation and who were persecuted and expelled from the country by Maria Theresa.

Only a genetic test could provide 100 per cent proof of this exciting story and the true origin of the Magyarabs, though such a test has never been performed. István Fodor and his team planned to undertake a second scientific expedition in 1998, which could have revealed everything, but in the end, for financial reasons, that expedition never took place. Anyway, the Magyarabs still consider themselves to be of Hungarian origin, even though they are fully assimilated. Since the construction of the Aswan Dam, they have spread sparsely across the territory of present day Egypt and Sudan. They have established their own organisation and the World Federation of Hungarians accepted them as members in 1999.

Titokzatos **magyar törzs** Núbiában

A magyarábok létezésről először gróf Almásy László Afrika-kutató, felfedező szerzett tudomást, amikor 1935-ben az egyiptomi-szudáni határon fekvő Vádi Haifában járt. Kalandos felfedezése csak a véletlennek volt köszönhető. Gépkocsijából ugyanis kifogyott az üzemanyag, ezért kellett megállnia a Nílus mentén található városkában. Ekkor találkozott a magyarábokkal, akik egy szigeten éltek, és alkottak különálló közösséget. Almásy a feljegyzéseiben leírta, hogy a titkozatos magyar törzs tökéletesen ejtette ki a magyar szót, bőrük világosabb volt, és orrformájuk is eltért a helyiekétől. A magyarábok Almásynak elmondták, hogy őseik évszázadokkal ezelőtt, 1517-ben telepedtek le itt, harcosok voltak, akiket még I. Szelim oszmán szultán telepített a határvidékre. A törzs tagjai büszkén vallották magukat magyar származásúnak, annak ellenére, hogy nyelvünket már nem beszélték.

Az első magyar tudományos expedícióra végül 58 évet kellett várni. 1993-ban Fodor István vezetésével magyar tudósoknak, kutatóknak sikerült ellátogatniuk a magyarábokhoz. A legújabb kutatások szerint valóban elképzelhető, hogy a magukat magyarnak valló törzs ősei tényleg Magyarországról érkeztek. I. Szelim török szultán idején, ugyanis valóban szolgáltak magyarok a hadseregében, főként fiatalkorban elhurcolt magyar gyerekek, akikből janicsárokat képeztek. Ezt a történelmi tényt Pécsváradi Gábor ferences szerzetes 1516-ban írt levele is alátámasztja. Ekkor vonult át I. Szelim szultán serege Jeruzsálemen, ahol Pécsváradi találkozott és beszélt olyan katonákkal a seregből, akik magyarok voltak. A szultán a magyarokat végül Alsó-Núbiába vezényelte, hogy ott őrizzék birodalmának határait. A magyarábok története azonban ezzel korántsem ért véget. Több mint 200 évvel később, az 1750-es években állítólag egy második magyar „hullám" is csatlakozott a már megtelepedett és asszimilálódott magyarábokhoz, akik Mária Terézia idején vándoroltak ki. Ők minden bizonnyal a törökök idején az iszlámra áttért magyarok voltak, akiket Mária Terézia üldözött el, utasított ki az országból.

Ezt az izgalmas történetet, illetve a magyarábok valódi származását azonban csak egyetlen egy dolog tudná 100 százalékosan alátámasztani, egy genetikai vizsgálat, amire viszont eddig még nem került sor. Fodor István és csapata ugyan tervezett egy második tudományos expedíciót 1998-ban, amely mindezt kideríthette volna, de anyagi okok miatt végül meghiúsult. Mindenesetre a magyarábok mind a mai napig magyar származásúnak tartják magukat, annak ellenére, hogy teljesen asszimilálódtak. Az Asszuáni-gát megépítése után elszórtan élnek jelenleg is Egyiptom, illetve Szudán területén. Létrehozták saját szervezetüket, a Magyarok Világszövetsége pedig 1999-ben felvette őket a tagjai közé.

az
Csatlakozzon
OKOS
UTAZÓK
klubjához!
Akár az utazási
portálok árainál is
jobb áron utazhat!
Kiss Róbert Richárd
Számos utazási magazin
szerkesztője és műsorvezetője
Európa négy országában.
Az utazások Prima Primissima-,
és Pro Europa-díjas szakértője.
A Tropical Klub egy olyan
zártkörű közösség, amelynek tagjai
akár a piaci ár feléért tudnak utazni.
Ne oda utazzon, ahova engedi a pénztárcája.
Oda utazzon, ahova szeretne.
Akkor, amikor szeretne.
A Tropical Klub hihetetlen ajánlataival.
További információkért jelentkezzen
a klub@tropicalmagazin.hu
e-mail címen.
Tropical
A Tropical Klub pénzkereseti lehetőséget is ajánl, érdeklődjön erről is e-mailben. A Tropical Klub kedvezményeit a Fireflies biztosítja.

Life in the City of the Dead

Élet a Holtak városában

This place would have a good chance of win in any global competition for the most absurd home address. We are in Cairo's City of the Dead, and what we see are picturesque streets from the middle ages, tiny houses and villas, gardens and mosques. Clothes are drying on lines, there are mobile food vendors and children playing. In fact, this is the old cemetery of Egypt's capital city and it has a population in the hundreds of thousands: people are born here, attend school, visit the barber or the car mechanic and generally go about their everyday business here. And of course many of them also die here.

by Ildikó Karakai

A hely esélyel pályázhatna, ha valaki megrendezné a legabszurdabb lakcímek világversenyét. A Holtak városában járunk, Kairóban. Látszólag festői középkori utcákon, apró házakkal, villákkal, kertekkel, mecsetekkel. Köteleken száradó ruhákkal, mozgó ételárusokkal, porban játszó gyerekekkel. Valójában ez az egyiptomi főváros régi temetője, mégis sok százezren lakják: itt születnek, járnak iskolába, borbélyhoz vagy autószerelőhöz. És aztán persze sokan közülük itt is halnak meg.

Szerző: Karakai Ildikó

Life in the City of the Dead

Room in the Cemetery

Corpses under the Floor

Behind the 6 km long fence, opposite the Citadel, at the foot of the Mokattam Hills, the tiny houses are graves, and Egyptians have been buried in similar structures since ancient times. Below the floor a crypt contains the bodies and if a member of the family dies, they simply lift the stone trap door and lay the new corpse on the shelves underneath. There are two rooms above the crypt where relatives gather, women and men separately, to pray on the anniversaries of their relatives' deaths. And that is where those people live who cannot find a home elsewhere.

Over the past century, Cairo has grown from a town of 1 million inhabitants into a town of over 17 million. Many poor people have moved in from the countryside over the years, but the main wave of cemetery occupation began when Israel took the Sinai Peninsula in 1967. The capital city was unable to cope with the number of Egyptians flooding into Cairo and President Nasser gave permission for them to settle in the cemetery, in addition also connected electricity and water supplies to the more than a thousand year-old City of the Dead. The great earthquake of 1992 also gave a further boost to the population, which according to current estimates now consists of some 500,000 people.

Some People Use a Grave Plot as Their Home Address

Although not considered the best address in Cairo, many consider themselves lucky to be able to live there. Fatima and her family are among those. It is true that they occupy one of the nicest tombs: the decorative and spacious mausoleum of Talaat Harb, founder of the Egyptian Bank. The building even contains a kitchen with a gas stove and a dishwasher. The sitting room is equipped with a giant TV and there are two dimly lit bedrooms full of books as

Élet a Holtak városában

Albérlet a temetőben

Halottak a padló alatt

A 6 kilométer hosszú kerítés mögött, a Citadellával szemben, a Mokatám-hegy lábánál az apró házak sírok: az ókortól kezdve hasonlókba temetkeznek az egyiptomiak. A padló alatt kamra rejti a holttesteket: ha egy családnak új halottja van, felemelik a kőtömböt, és a lenti polcokra fektetik. Fölöttük két szoba, ezekben gyűlnek össze a hozzátartozók, külön a nők és külön a férfiak, hogy az évfordulókon együtt imádkozzanak. És ezekben élnek azok, akiknek máshol nem jutott lakás.

Kairó 1 milliósból 17 milliós várossá nőtt az elmúlt században. Sok szegény költözött fel vidékről, de az igazi temetőfoglalási hullám akkor kezdődött, amikor Izrael 1967-ben elfoglalta a Sínai-félszigetet. Nem tudtak mit kezdeni a fővárosba özönlő egyiptomiakkal, és Nasszer elnök engedélyt adott a temetői letelepedéshez. Sőt az áramot és a vizet is bevezették a több mint ezer-éves Holtak városába. Az 1992-es nagy földrengés aztán tovább duzzasztotta a lakók számát: ma becslések szerint félmillióan vannak.

Akiknek a lakcíme egy sírhely

Bár nem ez Kairó legjobb lakcíme, sokan gondolják úgy, hogy szerencsések,

amiért itt lakhatnak. Például Fatima és családja. Igaz, nekik jutott az egyik legszebb sírház: az egyiptomi bankot alapító Talaat Harb díszes és tágas mauzóleuma. Az épületben van konyha gáztűzhellyel és mosogatóval, mellette parányi fürdőszoba, a nappaliban óriástévé, a két félhomályos hálószoba tele könyvekkel. A család húszéves lánya közgazdaságtant hallgat az egyetemen. A „házbérletet" az édesapja örökölte a nagyapjától 45 évvel ezelőtt. Azt mondja, tulajdonképpen jó hely: hol másutt lakhatnának ők villában, gyönyörű kerttel? Ha a „főbérlő" családjából meghal valaki, ők segítenek a temetésnél. Felemelik a kőtömböt, hogy elhelyezhessék a föld alatt az új holttestet. Ők gondozzák az építményt és a kertet is. Ezért engedik itt lakni az embereket a sírok tulajdonosai. Vagy azért, mert valamicske bérleti díjat fizetnek. Tűrhetőbben lehet a Holtak városában élni, mint a nyomornegyedekben. De a cím nem szalonképes. Fatima nagyobbik lányával is felbontotta az eljegyzést a vőlegénye, amikor kiderült, hol laknak. Egy másik asszony, Dália, aki hat gyermekével él egyetlen szobában, azt mondja: nincs pénzük, nincs hova menniük. Ez neki sem könnyű, de már megtanult élni a holtak között. A gyerekek viszont mindig rettegnek, ha holttestet visznek végig a szomszéd utcákon.

„Egzotikus" turistalátványosság?

A hely régebben barátságosabb volt. Ma már nem fogadja szívesen a turistákat, az arab tavasz óta romló közbiztonság itt is érezhető. A Holtak városába több kábítószer-kereskedő jön, mint rendőr. Ma már nehezebb dolga lenne annak az olasz filmrendezőnek is, aki öt évig forgatott itt, és különös filmjével persze egy rakás nemzetközi díjat nyert. El Arafa egzotikus helyszín. A mindenkori egyiptomi kormányok egymás után vázolnak fel terveket a lakók elköltöztetésére, de mindig akadnak sürgősebb dolgok. Így aztán az élet folyik tovább a halottak között.

well as a tiny bathroom. The twenty-year old daughter of the family studies economics at the university. The "rented house" was inherited by her father from her grandfather 45 years ago. She says that it is, in fact, a nice place and they would not be able to live in a villa, surrounded by a beautiful garden anywhere else. If a member of the family of the "landlord" dies, they assist in the funeral, lifting the stone trap door to make room for the new corpse in the crypt. The family also maintains the structure and the garden, which is why the owners of the graves let people live there. Or because they pay some rent. It is better to live in the City of the Dead than in a slum. However, having an address there is not widely accepted in society. The fiancé of Fatima's older daughter broke off their engagement when it turned out where they lived. Another woman, Dahlia, who shares one room with her six children, says they have no money and they have nowhere else to go. It is not easy for her but she has already learned how to live among the dead. However, her children are always frightened whenever a corpse is carried along the neighbouring streets.

"Exotic" Tourist Sight?

Though the City of the Dead used to be a much friendlier place, today it no longer welcomes tourists. The deteriorating public safety situation which began after the Arab Spring can be felt there, too. Today there are more drug dealers than policemen there! The Italian film director who spent five years filming there, and won a dozen international awards with his peculiar productions, would also be in a much more difficult position now.

El Arafa is one of the exotic sites, and while the Egyptian governments is always coming up with schemes to remove the residents, there are always more urgent things to deal with. And so, life among the dead continues.

SAVE THE DATES!

Mentsd el a dátumokat!

The World Expo in Dubai in 2020 is likely to be the greatest party ever, though you don't need to wait till then to take part in exciting events in the Emirates. The Dubai motor show, the yacht exhibition and the derby are also legendary events; not to mention the Abu Dhabi round of the Formula 1 World Motor Racing Championship. World renowned stars are scheduled to give concerts in the city, blockbuster films are often being shot in the area and a stream of festivals follow one another. Elsewhere, Cairo not only awaits lovers of the pyramids but also lovers of films, at its November film festival. Here is a short summary of this year's events.

by **Ildikó Karakai**

Dubaiban a legnagyobb bulit minden bizonnyal 2020-ban tartják majd, akkor rendezik ugyanis a világkiállítást. Annak azonban, aki izgalmas programokon szeretne részt venni az Emírségekben, nem kell 2020-ig várnia. Legendás a dubai motorshow, a jachtkiállítás vagy a derbi is, az Abu Dhabi F1–es nagydíjról nem is beszélve. De jönnek világsztárok is koncertezni, kasszasikereket forgatnak a környéken, a fesztiválok egymást követik. Ahogy Kairó is várja nemcsak a piramisok, de a filmek szerelmeseit is. Íme, egy kis ízelítő az idei eseménynaptárból.

Szerző: **Karakai Ildikó**

DUBAI
MARCH

DUBAI FOOD SHOW
The food festival is held until 11 March. All the dishes produced by the star chefs of Dubai can be tasted at prices much lower than usual. You can sample a gourmet menu in the city's top 15 restaurants just AED 199. Gordon Ramsay's Bread Street Kitchen, Namu and Pier Chic are among the best of the restaurants. A number of cultural events, focusing on food, drink and music, will also be organised across the town.

BRIAN ADAMS CONCERT
On 8 March, Bryan Adams' concert recalls the summer of '69.

DUBAI
MÁRICUS

DUBAI FOOD FESTIVAL
Március 11-ig tart az ételfesztivál. Kipróbálhatunk mindent, az ételekről Dubai sztárséfjei gondoskodnak, a rendes árnál jóval olcsóbban. Mindössze 199 dirhamért ehetünk egy gourmet-menüt a város 15 legjobb éttermében. Például Gordon Ramsay Bread Street Kitchenjében, a Namuban vagy a Pier Chic-ben. De rengeteg kulturális esemény is lesz városszerte, a középpontban ételekkel, italokkal és zenével.

BRYAN ADAMS-KONCERT
Március 8-án Bryan Adams idézi fel koncertjén '69 nyarát.

EVENTS & PROGRAMMES

SIKKA 2017 FESTIVAL
The SIKKA 2017 Festival presents works of the most talented artists in the Emirates on 11-17 March.
DESIGN DAYS
The Design Days will be held on 13-16 March. International design galleries will introduce themselves while, on 14-17 March the 11th contemporary arts fair, Art Dubai, will take place.
BBC PROMS
20-23 March will be dedicated to the BBC Proms - an event for lovers of classic music.
FASHION FORWARD DUBAI
Lovers of fashion should visit Dubai on 22-24 March. Fashion Forward Dubai will present the 2017 spring and summer collections from the best Middle East designers.

APRIL

INTERNATIONAL REAL ESTATE SHOW
On 1-3 April, an international real estate show will be held, offering a choice of properties in both Dubai and abroad.
BEACH POLO CUP
This year's Beach Polo Cup will be organised between Dubai Marina and the Arabian Gulf on 5-7 April. Magnificent horses and riders will compete with each other in the sand.
MIDDLE EAST FILM AND COMIC CON
The Middle East Film and Comic Con, the most popular pop culture event in the Middle East, will also be held at the same time as the beach polo.
JONAS KAUFMANN CONCERT
One of the world's top tenors, Jonas Kaufmann, will perform during the White Nights concert series on 5 April.
GREASE MUSICAL
The musical 'Grease' will arrive from the UK for 6 and 12 April.
WORLD ART DUBAI
The world's fine arts will be presented at World Art Dubai on 11-14 April. A Latin Festival, with top Latin artistes, will take place at the same time.

MAY

DHOW SAILING REGATTA
The old gulf vessels will dominate the waters on 12-19 May. The sailing boats with raised sterns, known as dhows, will compete with each other over a long distance course.
TECHNOLOGY OF THE FUTURE
Visitors can admire the technology of the future at an exhibition on 20-22 May.
INDEX EXHIBITION
The works of the world's best designers in textile, furniture and interior design will be exhibited at INDEX, in Dubai, on 21-24 May.
RAMADAN PROGRAMMES
The Ramadan night market will be held between 31 May and 9 June: visitors can shop, take part in programmes and get prizes.

NOVEMBER

DUBAI INTERNATIONAL MOTOR SHOW
The famous Dubai International Motor Show, an exhibition of extravagant super-cars, will be held on 14-18 November. Visitors can physically inspect the latest models from across

SIKKA 2017 FESZTIVÁL
Március 11–17. között a SIKKA 2017 fesztiválon az Emírségek legtehetségesebb művészeinek alkotásait láthatjuk.
DESIGN DAYS
Március 13–16. között a Design Napok jönnek. Nemzetközi designgalériák mutatkoznak be. 14–17-ig pedig 11. alkalommal tartják meg a kortárs művészeti vásárt, az Art Dubai-t.
BBC PROMS
Március 20–23. a BBC Proms ideje lesz – erre a klasszikus zene szerelmesei készülhetnek.
FASHION FORWARD DUBAI
Március 22–24. a divat szerelmeseié. A Fashion Forward Dubai a 2017-es tavaszi-nyári kollekciókat vonultatja fel a Közel-Kelet legjobb tervezőitől.

ÁPRILIS

NEMZETKÖZI INGATLANSHOW
Április 1–3-ig nemzetközi ingatlan show jön: dubai és külföldi ingatlanokból válogathatunk.
STRANDPÓLÓ KUPA
Április 5–7. között a Dubai Marina és az Arab-öböl között tartják az idei strandpóló kupát. Csodás lovak és lovasok a homokban küzdenek egymással.
MIDDLE EAST FILM AND COMIC CON
Ugyanekkor lesz a Közel-Kelet

the world, alongside motorcycles and driverless and smart vehicles.

2020 WORLD EXPO

The city threw a big party when it was awarded the right to host the Expo. The handsome prince, and heir to the throne, Hamdan bin Rasid al-Maktum, celebrated the victory climbing the world's tallest building, Burj Khalifa; sitting on the top and waving the Emirates' flag to the accompaniment of fireworks. Expo will be held in the Middle East for the first time in 2020 and the plans for it are extravagant; as the event is likely to be, too!

ABU DHABI

MARCH

The Al Jahili fort offers programmes until the very end of August, including a song festival with songs from the '50s, '60s and '70s and an equestrian show on 22 March, with guests arriving from the Versailles Academy of Equestrian Arts; as well as various exhibitions, including the numismatic exhibition.

INTERNATIONAL JEWELLERY AND WATCH EXHIBITION

The 18th International Jewellery and Watch Exhibition, combined with the world famous exhibition of precious stones, valuable jewellery and branded watches, will be organised on 6-11 March. The exhibition will include the full range of the latest models for everyday wear or exclusive use.

JET-SKI RACE

Jet-ski lovers should note the dates of 9-11 and 17-18 March, when the jet-ski race will be held in Corniche; with a swimming festival also being organised on 11 March.

COLOUR RUN 2017

25 March will have a tropical motif: Colour Run 2017 promises palm trees, pineapples, Caribbean music and abundant colours; all under the motto 'Health and Happiness'.

MARIZA CONCERT

Queen of Portuguese fado, Mariza, will perform in the Emirates Palace on 21 March.

INTERNATIONAL ABU DHABI MOTOR SHOW

The 2nd International Abu Dhabi Motor Show will be held on 30 March to 1 April. The latest models will be

legnépszerűbb popkulturális eseménye is, a Middle East Film and Comic Con.

JONAS KAUFMANN-KONCERT

Április 5-én a világ egyik legjobb tenorja, Jonas Kaufmann lép fel a Fehér éjszakák koncertsorozat keretében.

GREASE MUSICAL

Április 7. és 13. között Angliából érkezik a Grease musical.

WORLD ART DUBAI

Április 12–15. között a World Art Dubai-on a világ képzőművészete mutatkozik be. Ugyanekkor lesz a Latin Ünnep is, a világ legjobb latin előadóival.

MÁJUS

DHOW VITORLÁSVERSENY

Május 12–19. a régi öbölbeli vízi

járműveké. Az emelt hátsó fedélzetű vitorlások, a dhow-k versenyeznek egymással hosszútávon.

A jövő technológiája

Május 20–22. között a jövő technológiájába repíti el az érdeklődőket egy kiállítás.

INDEX KIÁLLÍTÁS

Május 21–24. között a világ legjobb formatervezőinek munkáit nézhetjük meg Dubaiban, textil, bútor és belsőépítészet témákban az INDEX kiállításon.

RAMADÁN PROGRAMOK

Május 31. és június 9. között tartják a Ramadán éjszakai piacot: vásárlás, programok, díjak várják a résztvevőket.

NOVEMBER

Dubai International Motor Show

November 14–18. között rendezik a híres Dubai International Motor Show-t, az extravagáns szuperautók kiállítását. A legújabb modelleket csodálhatjuk meg testközelből az egész világról, de lesznek motorkerékpárok is és vezető nélküli, valamint okos autók is.

2020 WORLD EXPO

Már akkor is hatalmas partit csapott a város, amikor kiderült, hogy ők nyerték a rendezés jogát. Hamdan bin Rasid al-Maktum, a jóképű koronaherceg annyira örült a győzelemnek, hogy felmászott a világ legmagasabb épületének, a Burj Khalifának a tetejére. Ott ült a csúcson, és az Emirátusok zászlaját lengette tűzijáték kísérettel. Nem csoda, hisz 2020-ban először rendeznek majd expót a Közel-Keleten. A tervek extravagánsak, és maga a rendezvény is egészen bizonyosan az lesz.

exhibited at this motor festival; which also promises potential customers adrenalin boosting discounts.

APRIL

AL AIN FESTIVAL

The festival is already in full swing in the Al Ain oasis and lasts until 15 April, with a produce market, fine arts workshops, storytellers, open-air film projections and photo exhibitions awaiting visitors under the palm trees. Its motto: a journey around traditions. Here you can glimpse the old culture, see how the women of the Emirates live in their homes and discuss old customs. Bus trips are also organised to visit old houses, oases and cultural and historical memorial sites in the company of archaeologists.

NOVEMBER

FORMULA 1

We must not forget about Formula 1 lovers: the Abu Dhabi race of this flying circus will start on 26 November this year.

EGYPT

MAY

PHARAOH RALLY

Egypt and its capital city will host a number of international events in 2017. The Pharaoh Rally will keep the country excited for three weeks in May. Here drivers and motorcyclists from every corner of the planet will begin their three thousand kilometre journey through the Sahara. The course starts in front of the pyramids, under the Sphinx of Giza, and the finish line is also in Cairo. The rally involves many challenges: the race is held on difficult ground and navigation is not easy among the sands and dunes of the desert. This is a rally for passenger cars, trucks and motorcycles and is one of the main preparatory events for the Dakar Rally. Many of the world's most famous competitors will be taking part.

JULY – AUGUST

Religious festivals

Cairo hosts colourful and lively religious festivals in July and August. People taking part in the procession of summer "mouleds" fill the streets on the birthdays of various saints. The festival is not an official part of the Islamic religion but is extremely popular in Egypt. The birthday of Mouled El Naby, i.e., the Prophet Mohamed is an especially popular day. Sweets are distributed, decorative lanterns are hung over the streets, there is music and dancing, and there are processions and open-air performances; as well as fireworks everywhere. As, under Mubarak, i.e., until 2011, this festival was banned for security reasons, the tradition had to be revived. The event is being made more and more splendid in an attempt to attract tourists back to Egypt.

ABU DHABI

MÁRCIUS

Az Al Jahili erőd egészen augusztus legvégéig kínál programokat: dalfesztivált az '50-es, '60-as, '70-es évek dalaival, lovasbemutatót március 22-én a lovas művészetek versailles-i akadémiájáról érkező vendégekkel, valamint különböző kiállításokat, mint például a numizmatikai.

NEMZETKÖZI ÉKSZER- ÉS ÓRAKIÁLLÍTÁS

Március 6–11. között tartják a 18. Nemzetközi ékszer- és órakiállítást, a drágakövek, értékes ékszerek és márkás órák világhírű bemutatóját. A legújabb modelleket hozzák ide, az egészen exkluzívtól a mindennap viselhetőig.

JET-SKI-VERSENY

Március 9–11. és 17–18. dátumokat a jet-ski szerelmesei jegyezzék meg. Ekkor lesz ugyanis a jet-ski-verseny a Corniche-on, március 11-én pedig úszófesztivált szerveznek.

COLOR RUN 2017

Március 25-e a trópusi hangulaté lesz: a Color Run 2017 pálmafákkal, ananásszal, karibi zenével és sok-sok színnel kecsegtet. A kulcsszó az egészség és a boldogság.

MARIZA-KONCERT

Március 21-én a fado királynője, a portugál Mariza lép fel az Emirates Palace-ban.

NEMZETKÖZI ABU DHABI MOTOR SHOW

Március 30. és április 1. között tartják a II. Nemzetközi Abu Dhabi Motor Show-t. Az autók fesztiválján a legújabb modelleket vonultatják fel, és

NOVEMBER

Cairo International Film Festival
This year's Cairo International Film Festival, which is perhaps the city's most celebrated cultural event, will be held on 15-24 November. Egypt is considered the etalon of film in the Middle East and has been providing scenes to popular films since the 1930s; with Cairo being considered the Hollywood of the region. The international film festival was launched in 1976 and has the same accreditation as the film festivals of Cannes, Berlin and Venice. Its significance has faded slightly in recent years, as similar events have been organised elsewhere in the region, including Abu Dhabi, Marrakesh or Tel Aviv, though the festival is still attended by celebrities from across the entire world.

adrenalin növelő kedvezményeket is ígérnek a reménybeli vásárlóknak.

ÁPRILIS

AL AIN FESZTIVÁL
Az Al Ain oázisban már tart és egészen április 15-ig folytatódik a fesztivál, melyen a pálmafák alatt termelői piac, kézműves műhelyek, történetmesélők, szabadtéri filmvetítések, fotókiállítások várják a közönséget. A mottó: utazások a hagyományok körül. A régi kultúrába leshetünk be, megnézhetjük, hogyan élnek az Emírségek asszonyai az otthonaikban, beszélgethetünk a régi szokásokról. Buszos túrát is szerveznek régi házakba, oázisokba, kulturális és történelmi emlékhelyekre régészek kíséretében.

NOVEMBER

FORMULA–1
Ne feledkezzünk meg az F1– rajongóiról sem: a száguldó cirkusz Abu Dhabi nagydíja idén november 26-án rajtol el.

EGYIPTOM

MÁJUS

FÁRAÓ RALLY
Egyiptom és fővárosa is több nemzetközi eseménynek ad helyet 2017-ben. Májusban három héten át tartja izgalomban az országot a Fáraó rally. Ezen a világ minden sarkából indulnak motorosok és autósok, hogy háromezer kilométert tegyenek meg a Szaharában. A kör a piramisok elől, pontosan a gízai szfinx alól rajtol, és Kairóban feszítik ki a célszalagot is. A rally rengeteg kihívást tartogat: trükkös talajon megy a verseny, a sivatagi homokban és a dűnék között nem könnyű a navigálás. Személyautók, teherautók, motorok versenyeznek. Ez az egyik fő előkészítő rendezvénye a Dakar Rallynak. A világ leghíresebb versenyzői közül többen indulnak rajta.

JÚLIUS – AUGUSZTUS

Vallási fesztiválok
Júliusban–augusztusban színpompás és élénk vallási fesztiválok helyszíne Kairó. A nyári „mouledek" felvonulói ellepik az utcákat a különböző szentek születésnapján. A fesztivál nem hivatalos része az iszlám vallásnak, Egyiptomban azonban rendkívül népszerű. Különösen a Mouled El Naby, vagyis Mohamed próféta születésnapja. Édességeket osztogatnak, dekoratív lámpásokat aggatnak az utcák fölé, zenélnek, táncolnak, szabadtéri előadásokat és felvonulásokat, tűzijátékokat tartanak mindenfelé. Miután Mubarak alatt, vagyis 2011-ig biztonsági okokra hivatkozva tiltották ezt a fesztivált, most újra fel kellett éleszteni a hagyományt. Igyekeznek minél pompásabbá tenni az eseményt, hogy ezzel is vissza tudják csalogatni az elbizonytalanodott turistákat Egyiptomba.

NOVEMBER

Kairói Nemzetközi Filmfesztivál
November 15–24. között lesz idén a Kairói Nemzetközi Filmfesztivál, ami a város talán legünnepeltebb kulturális eseménye. Egyiptom számít a filmes etalonnak a Közel-Keleten, az 1930-as évektől kezdve forgatnak itt népszerű filmeket, Kairót a térség Hollywoodjának tartották. A nemzetközi filmfesztivál 1976-ban indult, és ugyanolyan akkreditációval bír, mint a cannes-i, a berlini és a velencei. Az utóbbi években kicsit megkopott a jelentősége, miután a térségben több helyen is szerveznek már hasonló eseményt, így Abu Dhabiban, Marrakeshben vagy Tel Avivban, de továbbra is érkeznek híres vendégek az egész világról.

Budapesti Tavaszi Fesztivál

17

március 31.
– április 23.

Mocsári Károly
Balázs János
Bertrand de Billy
Thundercat
Tarkovsky Quartet
Coreyah
Lappföldi Kamarazenekar
Yasmine Hamdan
Mahler Chamber Orchestra
Ivo Pogorelich
Goran Bregovic
Magyar Állami Népi Együttes
a Maribori Szlovén Nemzeti Színház Balettegyüttese
Akademie für Alte Musik Berlin
Pumeza Matshikiza
The Shanghai Quartet
Recirquel Újcirkusz Társulat
Komische Oper Berlin
René Jacobs
Daniele Gatti

www.btf.hu

közel 40 helyszín

több mint 100 program

#ittahelyed

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTÉRIUMA
BUDAPEST A VÁROS, AMELY ÉLVEZTET
MAGYAR TURISZTIKAI ÜGYNÖKSÉG

írta: Sz. K. Anita

AMATO

by Furne One

Like a gentle desert breeze... This is what I felt when I closed my eyes after first seeing that dress. I felt the scorching sun and heat on my skin and I had goose pimples when I imagined the breeze gently touching the light material on my arm and then playfully, caressing my face, laying it down on my shoulder again. I cannot take my eyes off this royal blue Amato Couture piece. This is exactly how I imagine the Arab world and the life in Dubai. The name that the designer - Furne One - gave the collection could not be more descriptive: Desert Heat.
Amato comes from the Italian language and means "loved". The company was founded in 2002 by creative director Furne One and textile expert Rashid Ali. As its name suggests, Amato immediately became much loved in the elite circles of the United Arab Emirates. Its first collection was so successful that even the fashion gurus sat up and paid attention. Its position as the first global designer brand from the Arab world came about through its earning of international cult status, being worn by celebrities and super models, such as Heidi Klum, Tyra Banks, Beyonce, Katy Perry, Jennifer Lopez, Shakira, Nicki Minaj, Nicole Scherzinger and Lady Gaga.

Mint egy könnyű sivatagi szellő... Így tudnám leírni azt az érzést, melyet szememet lehunyva éreztem, miután először pillantottam meg azt a ruhát. Bőrömön tudtam a perzselő napot, a forróságot, és szinte libabőrös lettem a képzelettől, ahogy a levegő finoman meglibbenti karomon a könnyű anyagot, majd játékosan, arcomat végigsimítva ismét vállamra engedi. Az Amato Couture királykék darabjáról nem tudom levenni a szemem. Pont ilyennek képzelem el az arab világot, a dubai életérzést. A név pedig, melyet a tervező – Furne One – adott a kollekciónak, nem is lehetne találóbb: Desert Heat.
Amato olasz eredetű szó, azt jelenti "szeretett". 2002-ben alapította a céget Furne One kreatív igazgató, Rashid Ali textilszakértővel karöltve. Amato hűen a nevéhez azonnal szeretetté vált az Egyesült Arab Emírségek elit köreiben. Már az első kollekció olyan sikeres lett, hogy felfigyeltek rá a divat nagyágyúi. Az arab világ első globális designermárkája lett, hiszen sikerült kivívnia magának azt a nemzetközi kultuszt, hogy olyan valódi híresség, szupermodellek viseljék a darabokat, mint Heidi Klum, Tyra Banks, Beyonce, Katy Perry, Jennifer Lopez, Shakira, Nicki Minaj vagy akár Nicole Scherzinger és Lady Gaga.

Shakespeare's world with the sensuality of Mata Hari

Amato couture has been the realisation of the dreams of two creative entrepreneurs, built upon three pillars: cutting edge creativity, an artistic interpretation of fashion and innovation. Each material used by the pair is unique and inimitable. They use textiles with special patterns and treat them in special ways. The dresses are true works of art, the storytelling of Shakespeare spiced with the sensuality of Mata Hari to suggest a modern, future siren, thus creating a real visual and sensual experience which is a delight to the eye. That has been the main objective of the founders of Amato Couture since the very beginning.
The work, pursued with love, soon bore fruit: the Dubai fashion company of Furne One and Rashid Ali rapidly developed into a global entity and became part of high fashion circles. Amato has become a dominant actor in fashion weeks and its collections are highly praised and recognised everywhere from Los Angeles, through Miami, to London.

Műalkotások a magabiztos nőknek

Furne One stílusa egyedi és utánozhatatlan. A divattervezés iránti szenvedélyét mutatja, hogy kitört a keretek közül, és nem érdeklik a konvenciók. Nem követi a trendeket, ő maga teremti meg saját világát. A szövetet művészi szemmel vászonnak tekinti, így ruhái nem csak divatosak, hanem igazi műalkotások. Minden darab a nők belső, valódi erejét tükrözi. Kreativitását édesanyja és nagyanyja stílusa ihlette, mindig olyan terveket készít, melyek az erő halk érintését tükrözik. Kollekciói nem a gyáva nőt formálják meg, hanem azt, aki jól érzi magát a bőrében, magabiztos, és tudja, mit akar. Ezeket a ruhákat igazán tudni kell viselni.

Artistic works for confident women

Furne One's style is unique and inimitable. He has broken away from expectations and is not interested in convention; true signs of his passion for fashion design. He follows no trends but creates his own world. As an artist, he considers any material canvas, and therefore his clothes to be not only fashion, but also true works of art. Every piece reflects the inherent, real power of women. His creativity was inspired by his mother and grandmother and all his designs reflect a very light touch of power. His collections do not create timid women but confident ones who feel good in their own bodies and know what they want. You must really know how to wear these pieces.

Shakespeare világa Mata Hari érzékiségével

Az Amato Couture-rel két kreatív vállalkozó álma valósult meg, mely három pillérre épült: élvonalbeli kreativitás, a divat művészetként történő értelmezése és innováció.
Minden anyag, amivel a páros dolgozik, egyedi és utánozhatatlan. Saját mintázatú szöveteket használnak, és sajátos módon kezelik a textíliát. A ruhák mint igazi műalkotások, Shakespeare mesevilágát Mata Hari érzékiségével megfűszerezve egy modern, jövőbeli szirént jellemeznek, így hozzák létre azt a valódi, szemet gyönyörködtető vizuális és érzéki élményt, mely a kezdetektől fő célja volt az Amato Couture megálmodóinak.
A szeretettel végzett munka hamar meghozta a gyümölcsét: Furne One és Rashid Ali dubai központú divatcége hamar globálissá fejlődött, bekerült a high fashion vérkeringésébe. Amato a divathetek meghatározó szereplője lett, mindenhol elismeréssel adóznak bemutatott kollekciói előtt, legyen az Los Angeles, Miami vagy akár London.

Furne One

Born in the Philippines, he began sketching dresses at the age of 10. He took part in the MEGA Magazine Young Designer of the Philippines contest in 1994, and won. The jury contained prominent figures from the international fashion world, including lingerie designer, Jose Natori. He was struck by Furne's art and was so much taken by his creativity that he immediately gave him jobs in both his studios; in Paris and in New York. Amato Couture was founded by Furne One and Rashid Ali in 2002.

A few of Amato's Permanent Customers:
Beyonce, Lady Gaga, Shakira, Katy Perry, Jennifer Lopez, Ellie Goulding, Rita Ora, Paris Hilton, Jessie J, Nicki Minaj

Furne One

A Fülöp-szigeteken született, már 10 éves korában sketcheket készített ruhákról.
1994-ben indult a MEGA Magazine Young Designer of Phillipines pályázatán, melyet meg is nyert. A zsűriben a nemzetközi divatvilág meghatározó alakjai foglaltak helyet, köztük Josie Natori fehérnemű-tervező. Egyből felfigyelt Furne művészetére, annyira lenyűgözte a kreativitása, hogy azonnal felkarolta, és mindkét stúdiójában munkát adott neki, Párizsban és New York-ban.
Az Amato Couture 2002-ben született Furne One és Rashid Ali keze alatt.

Amato állandó ügyfelei:
Beyonce, Lady Gaga, Shakira, Katy Perry, Jennifer Lopez, Ellie Goulding, Rita Ora, Paris Hilton, Jessie J, Nicki Mina

TROPICAL CHEKLIST

edited by Anita. sz. K.

↗**BALENCIAGA**
LEATHER BIKER JACKET, €2,250
WWW.MYTHERESA.COM

↗**GUCCI**
OVERSIZE SQUARE-FRAME RHINESTONE SUNGLASSES, €1,000
WWW.GUCCI.COM

↗**BALMAIN**
SILKSCREEN LOGO COTTON JERSEY TOP, €190
WWW.BALMAIN.COM

↗*WWW.PINTEREST.COM*

↗**LOUIS VUITTON**
PALM SPRINGS BACKPACK PM €1,450
WWW. LOUISVUITTON.COM

↗**BALMAIN**
DOUBLE-BREASTED WOOL BLAZER €1,590
WWW.BALMAIN.COM

BACK TO BLACK...

↘**BALENCIAGA**
LEATHER PANTS, €1,195
WWW.MYTHERESA.COM

↗**BALENCIAGA**
CEINTURE ANKLE BOOTS, €995
WWW.BALENCIAGA.COM

↗**GIVENCHY**
LEATHER WEDGE BOOTS, €1,675
WWW.MYTHERESA.COM

7 OF MY FAVOURITE...

↑**CREED**
SPRING FLOWER EAU DE PARFUM €172
WWW.PARFUMNEROLI.HU

↓**BYREDO**
MOJAVE GHOST EAU DE PARFUM €98
WWW.BYREDO.COM

↗**AJ ARABIA**
BLACK II. PARFUM EXTRAIT $245
WWW.LUCKYSCENT.COM

↓**AMOUAGE**
SUNSHINE EAU DE PARFUM €338
WWW.PARFUMNEROLI.HU

BABY PINK

↘ WWW.ZUHAIRMURAD.COM

↗VALENTINO
CREPE COUTURE DRESS €2,200
WWW.VALENTINO.COM

↗ALEXANDER MCQUEEN
JEWELLED DROP EARRINGS €595
WWW.ALEXANDERMCQUEEN.COM

↗AGENT PROVOCATEUR
FELINDA WIRED BODY €560
WWW.NET-A-PORTER.COM

→MANOLO BLAHNIK
HANGISI GREY SATIN JEWEL BUCKLED PUMP €860
WWW.MANOLOBLAHNIK.COM

↗GUCCI
PADLOCK GUCCI BENGAL SHOULDER BAG €1,350
WWW.GUCCI.COM

→TIFFANY & CO.
18K ROSE GOLD LOVE WIDE HINGED CUFF
WWW.TIFFANY.COM

↓LOUIS VUITTON
ROSE DES VENTS EAU DE PARFUM €200
WWW.LOUISVUITTON.COM

↗ALEXANDER MCQUEEN
MCQUEEN EAU DE PARFUM $395
WWW.ALEXANDERMCQUEEN.COM

↘MONTALE
VANILLE ABSOLU EAU DE PARFUM €72
WWW.PARFUMNEROLI.HU

Extreme Sport and **Entertainment** in **Dubai**

Extrém sport és **szórakozás Dubaiban**

by Edit Mészáros
Szerző: Mészáros Edit

Dubai has collected not only the award for the tallest and most outstanding buildings, but also the title of the most entertaining city. There are few places in the world where excitement seekers and adrenalin junkies have such an extensive choice of entertainment as in Dubai. Whether it is camel racing or a desert safari, sand boarding or skydiving you are looking for, you will find it all, with a rush of adrenalin, in the city of superlatives.

Dubai nem csak a legmagasabb és a legkülönlegesebb épületek díját, de a legszórakoztatóbb város címét is régen bezsebelte már. Kevés olyan hely van a világon, ahol az izgalomra vágyók és adrenalin függők az extrém szókarozás olyan széles palettájából választhatnak, mint Dubaiban. Legyen szó akár tevefutamról vagy sivatagi szafariról, sandboardingról vagy ejtőernyős ugrásról, a legek városában mindent megkapunk, amitől az adrenalin szintünk azonnal az egekbe szökik.

Super-hospital for falcons

The falcon is the national symbol of the United Arab Emirates and falconry is a popular sport in the Arabian world, so it should come as no surprise that a desert falcon show is among the top events in Dubai. Falcons are used in hunting and in competition and are highly prized. It is also very expensive to buy a top quality bird, so it is logical that they should have their own, special falcon hospital. The unique super-hospital in Dubai opened its doors in 2009 and has since treated almost 100 thousand falcon patients.

So prized are the birds that one Saudi prince used a private plane to transport his favourite falcons. Yes, seriously! The 80 birds flew on a private plane in the passenger cabin, each with its own passport; important to combat smuggling. Presumably this rare cargo travelled on a Qatar Airways flight, but apparently both Etihad and Emirate airlines also offer such a service. Depending on the distance, the air tickets cost over one thousand Euros per bird. At that price, some people would perhaps prefer to send their birds by airfreight; and that is also possible. So, with all this in mind, if you are looking for a really unusual treat, why not visit a falcon market, the hospital and even a desert show.

Camel Racing with a Robot Jockeys

Camel racing also has a long tradition in the Middle East and the sport has developed into an industry worth millions of USD today. That development is partly due to tourism, because you will not see speeding camels anywhere else in the world. For a long time, however, camel racing has had a shockingly dark side, in its association with the

Szuperkórház vadászsólymoknak

Az arab világ egyik legkülönlegesebb szórakozása a solymászat, így nem csoda, hogy Dubaiban is az egyik top programok között emlegetik a sivatagi vadászsólyomshow-t. A sólymokat vadászathoz és különféle sportokhoz, versenyekhez használják, a madarakat pedig annyira szeretik, hogy Abu Dhabiban még külön sólyomkórház is üzemel. Az egyedülálló szuperkórház 2007-ben nyitotta meg a kapuit, és már közel százezer „sólyompácienst" láttak el. Borsos árukat látva nem is csoda, hogy komplett kórházakat húztak fel a szárnyasoknak, egy csúcssólyom ugyanis több tízmillió forintot kóstál.

Ezek után pedig talán meg sem lepődünk, hogy egy dúsgazdag szaúdi herceg különgéppel szállíttatta kedvenc vadászsólymait. Igen, jól olvasták, a nyolcvan madárka magánrepülőgéppel repült! Az utastérben rögzítve.

exploitation of children. Racing camels have traditionally been ridden by young children and not by professional adult jockeys. Children weigh much less, and therefore the camels carrying them were able to gallop faster with their lighter loads. Racing camels are able to run at speeds between 50 and 60 kph though of course they cannot maintain that speed over long distances but manage is just enough to produce a spectacular race. Because of the weight advantage, racing stables often used 4 and 5 year old children to ride the camels in competition; something extremely dangerous because camels can be unpredictable and capricious and throw their riders at any moment. International organisations began to raise their voices against the use of child jockeys so, to keep the sport alive, the development of a robot alternative was begun in the Emirates. The great breakthrough occurred in 2005, when the employment of child jockeys was banned and the perfect robot substitutes came into use. A robot jockey can be remotely controlled, at just 15kg it puts hardly any weight on the camel and, naturally, it is also more economic. Today, then, the dark side has faded away and you can just enjoy cheering on your favourite camel and his robotic rider.

Safari into the Endless Desert

A desert safari is an unmissable and unforgettable experience for lovers of sand dunes and motor racing. Although the desert covers only slightly more than 4,000 km2 of the territory of the Emirates, it contains an almost infinite combination of sand, rock, sparse plant life and oases. The horizon is filled with endless sand dunes, waiting to be conquered on four feet or on four wheels. The drivers of all terrain, four wheel drive, vehicles with powerful engines, available for hire on desert safaris, not only know the sand dunes very well, they take special pleasure in frightening their passengers to death with their hazardous stunts. When you take part in such an adventure, you are putting yourself up for an adrenalin shock. If, however, you prefer to test the limits of your fear in a more controlled manner, taking a quad bike trip into the dunes could be for you.

There are a various types of desert

Ráadásul mindegyik példánynak külön útlevele is van, ami pedig a csempészet visszaszorítása miatt fontos. A ritka szállítmány vélhetően a Qatar Airways járatán utazott, de az Etihad és az Emirates társaságok is vállalnak ilyen utakat. Egy madár utaztatása egyébként a távolságtól függően 35–55 ezer forint között mozog, és van, ahol csomagban is fel lehet adni őket. A vadászsólymok egyébként azért is olyan értékesek, mert az Egyesült Arab Emírségek nemzeti szimbólumai. Így annak, aki igazi kuriózumra vágyik, a sivatagi show mellett érdemes felkeresnie egy sólyompiacot és egy kórházat is.

Tevefutam robotzsokéval

Komoly hagyományai vannak a tevefuttatásnak is a Közel-Keleten, ami mára sok millió dolláros iparággá nőtte ki magát. Ez egyrészt a turizmusnak köszönhető, hiszen nem mindennap látni száguldó tevéket máshol a világon. A teveversenyeknek azonban sokáig volt egy megdöbbentően sötét oldala, ami gyakorlatilag egybeforrott a gyerekkereskedelemmel. A versenytevéket ugyanis hagyományosan kisgyerekek hajtották, nem pedig profi felnőtt zsokék. A gyerekek testsúlya jóval könnyebb volt, ezért a tevéket kevésbé terhelték meg, így gyorsabban tudtak vágtatni. A versenytevék 50–60 kilométeres sebességre is képesek, persze ezt a tempót csak rövid ideig tudják tartani, de egy futam erejére ez pont elég ahhoz, hogy látványos versenyt produkáljanak. A versenyistállók gyakran 4-5 éves gyerekeket ültettek fel a tevékre, mivel az ő súlyuk a legideálisabb a versenyzéshez. A teveversenyek azonban nem voltak veszélytelenek, a teve ugyanis szeszélyes jószág, bármikor képes megmakacsolni magát és levetni a hátán ülő személyt. Nemzetközi szervezetek korábban többször is felemelték a szavukat a gyerekzsokék alkalmazása ellen. A helyzet végül olyannyira tarthatatlanná vált, hogy az Emirátusokban robotzsokék fejlesztésébe kezdtek a sport életben tartásáért.

programme and there is sure to be one to suit you. After the adventure, some of them offer you relaxation in an authentic Bedouin tent while sampling the specialities of Arabian cuisine while others allow you to stay in the desert at night to admire the stars and the peace. A luxury tour may take you off into the desert in a classic open Land Rover to take part in an exciting falconry exhibition and then visit an authentic camp for a camel ride, followed by a traditional meal including tasty, camel meat delicacies and, to finish it all, enjoy the performance of belly dancers while sitting on a carpet on the ground, smoking a water pipe.

A Mecca for Extreme Sports

A longer stay in the desert provides the opportunity to try out some of the more unusual sports, like the latest craze, sand-boarding. Why would do need to find snow covered mountain peaks to go boarding when you have fabulous sand dunes right at your door? Apparently, sand-boarding is almost as much fun as snowboarding, only it much warmer.

Sandboarding is not the only craze to have hit Dubai. For even more excitement, head to Burj Khalifa. The world's tallest building is a great attraction for the crazy base jumpers for whom nothing is impossible. Naturally , if you too wish to experience the stomach knotting feeling of free-fall, you could not find a more perfect and fascinating venue than Palm Jumeirah: jumping off from thousands of metres you can then admire Palm Island and the whole of Dubai from the above in the safety of your own parachute harness.

If the water is your preferred sporting venue then hop on a jet ski or try fly-boarding; though for that spine tingling experience how about diving with the sharks at the Dubai Mall.

For those less into adrenalin and more into relaxation the large number of golf courses offer the perfect chance to unwind. And if the sport is not really your thing, you will still find it worthwhile visiting a club. Just being out among all that greenery the middle of the desert can surely not leave anyone unaffected!

2005-ben végül megtörtént a nagy áttörés, betiltották a gyermekzsokék alkalmazását, a robotokról pedig kiderült, hogy tökéletes alternatívát jelentenek. A robotzsoké ugyanis távirányítással vezérelhető, alig terheli meg a tevét, mivel a súlya csak 15 kilogramm, emellett gazdaságosabb is. Ráadásul, így ma már nyugodt szívvel szurkolhatunk mi is a kedvenc egypúpúinknak.

Szafari a végtelen sivatagban

A homokdűnék és a motorsport rajongóinak kihagyhatatlan és felejthetetlen élmény a sivatagi szafari. Bár az emirátus területéből a sivatag alig több mint 4000 négyzetkilométert foglal el, homok, szikla, gyér növényzet és oázis szinte kifogyhatatlan kombinációban található e tájon. A végtelen homokdűnék uralják a látóhatárt, amiket akár négy lábon, de négy keréken is meghódíthatunk. A Desert Safarikon az erre a célra bérelhető, négykerék-meghajtású, erős motorú terepjárók sofőrjei nemcsak, hogy jól ismerik a homokdűnék világát, de külön élvezik is azt, ha merész mutatványaikkal a frászt hozzák utasaikra. De hát ezért fizettünk be, egy nagy adag adrenalinbombáért. Azok azonban, akik szeretik maguk irányítani félelmeiket, akár quaddal is nekivághatnak a homokdűnék meghódításának.

A sivatagi show-k többféle típusa közül választhatunk, van, amelyiknél az izgalmak után autentikus beduin sátorban is megpihenhetünk, falatozva az arab konyha különlegességeiből, és van, amelyiknél még a csillagfényes éjszakát is a sivatagban élvezhetjük. A luxustúra során pedig klasszikus, nyitott Land Roverekkel indulhatunk a sivatagba, ahol izgalmas sólyom-bemutató után autentikus táborban tehetünk látogatást, ahol a tevegelés, majd a hagyományos ételek, köztük a tevehúsból készült falatok elfogyasztása után hastáncosnők előadását élvezhetjük a földre terített szőnyegen vízipipázva.

Az extrém sportok Mekkája

A sivatagban időzve még kicsit, olyan szokatlan sportokat is kipróbálhatunk, mint a legújabb őrület, a sandboarding. Miért is kellene ugyanis hófedte hegycsúcsokat keresnünk ahhoz, hogy deszkát ragadjunk egy kis sikláshoz, mikor épp elég mesés homokdűne terül el a lábunk előtt? A sandboarding pedig állítólag majdnem olyan, mint az igazi, csak egy kicsit melegebb.

Dubaiban azonban itt nem merül ki az őrült sportok tárháza. Aki még ennél is több izgalomra vágyik, annak irány a Burj Khalifa. A világ legmagasabb épületének tetejéről vetik a mélybe magukat azok az őrült bázisugrók, akiknek semmi sem lehetetlen. Persze, ha mi is szeretnénk megtapasztalni a szabadesés hátborzongató érzését, akkor nem is találhatnánk tökéletesebb és lenyűgözőbb helyszínt, mint a Palm Jumeirah: több ezer méterről vethetjük magunkat a mélybe, hogy aztán az ejtőernyő biztonságában csodálhassuk az égből a Pálma-szigetet és egész Dubait.

A vízisport szerelmesei felpattanhatnak egy jetskire, vagy kipróbálhatják a fly boardingot, aki pedig ennél is több borzongásra vágyik, az belevetheti magát a cápák közé a Dubai Mallban.

A nyugodtabb szórakozásra vágyóknak számtalan golfpálya nyújt tökéletes kikapcsolódást. De még azoknak is érdemes egy-egy klubba betérniük, akiknek e sport nem különösebben dobogtatja meg a szívét, a sivatag közepén ugyanis zöldellő óázisként elterülő, pazar épületekkel ellátott parkok senkit nem hagynak hidegen.

BIG BOYS

"Playground" in Dubai

The Big Boys Toys Exhibition

by Gergely Pap

The world's most exclusive "playground", otherwise known as Big Boys Toys, will open its gates in Dubai in November this year. The most affluent people gather several times a year at the exhibition of the top luxury items to play with exclusive toys that most people can only dream of. Let's head to Dubai!

Big Boys Toys is more than just an exhibition. It is a true luxury playground, a circus for adults and children, where the world's leading premium-category brands can present their latest products. This Expo is also a huge opportunity for companies which are not yet present in the global market but wish to introduce their quality articles and acquire new customers. The Expo is usually visited by extremely rich and influential people intending purchase the most trendy, up-to-date and, last but not least, the best, "toys" for themselves. In addition, the exhibitors also have an excellent opportunity to meet new investors and establish new contacts; as well as having the coverage of both local and international media.

It is no coincidence that Big Boys Toys organises its splendid event in Dubai; which is one of the financial centres of the world. The United Arab Emirates is a country of affluent people, where every eightieth person is a USD millionaire and where 182,000 people are registered whose wealth is comparable to the richest on our planet. We must also not forget the rich people who visit the exhibition from the neighbouring countries, e.g., from Saudi Arabia, Oman, Qatar or Kuwait. Dubai is the No.1. gateway to the huge market and an unavoidable centre in the Gulf region.

The Big Boys Toys Expo presents, primarily, luxury cars, sports cars, planes, motorcycles and yachts, though lovers of fashion, wellness, the arts, travel and pets will also find many things to see. The organisers have not forgotten about the women and a separate section at the exhibition has been created for them; a sensible move as, according to the statistics, 40 per cent of the visitors of the Big Boys Toys Expo are women. That is why many large cosmetics, fashion and jewellery companies are also represented there. In addition, the Expo also organises separate career advice and financial services aimed at women.

Big Boys Toys is an excellent opportunity to get close up to the products designed especially for the super-rich and, for companies, it is an ideal opportunity to introduce themselves to potential customers who can afford to buy anything they wish.

NAGYFIÚK „játszótere" Dubaiban

A Big Boys Toys kiállítás

Szerző: Pap Gergely

Idén novemberben Dubaiban nyitja meg kapuit a világ legexkluzívabb „játszótere", vagyis a Big Boys Toys. A legnagyobb luxuscikkeket bemutató kiállításon évente több alkalommal is összegyűlnek a leggazdagabbak, hogy olyan exkluzív játékokkal üssék el az időt, amiről a legtöbben csak álmodoznak. Irány Dubai!

A Big Boys Toys több mint kiállítás, ez egy igazi luxus játszótér, cirkusz felnőtteknek és gyerekeknek egyaránt, ahol a világ vezető prémium kategóriás márkái mutatják be legújabb termékeiket. Az Expo hatalmas lehetőség azon cégek számára is, amelyek még nincsenek jelen a világpiacon, de minőségi cikkeiket szeretnék bemutatni a nagyközönségnek, új vevőkörre szert tenni. Az Expóra ugyanis dúsgazdag és rendkívül befolyásos személyek szoktak ellátogatni, hogy a legtrendibb, legfrissebb és nem utolsósorban a legjobb „játékszereket" vásárolhassák meg maguknak. Emellett a kiállítók számára kitűnő lehetőség nyílik új befektetők és kapcsolatok szerzésére, illetve nem csak helyi, de nemzetközi médiaszereplésre is.

Nem véletlen tehát, hogy a Big Boys Toys Dubaiba, a világ egyik pénzügyi központjába szervezi nagyszabású eseményét. Az Egyesült Arab Emírségek ugyanis a dúsgazdagok országa, ahol minden nyolcvanadik ember dollármilliomos, és ahol 182 ezer olyan személyt tartanak számon, akiknek a vagyona világviszonylatban is kiállja az összevetést. De nem szabad elfeledkezni azokról a gazdagokról sem, akik éppen a szomszédos országokból, mint például Szaúd-Arábiából, Ománból, Katarból vagy éppen Kuvaitból látogatnak el a kiállításra. Dubai ugyanis az Öböl-menti térség hatalmas piacának az elsőszámú kapuja, megkerülhetetlen központja.

A Big Boys Toys Expón elsősorban luxus kocsikat, sportkocsikat, repülőket, motorkerékpárokat és jachtokat láthatunk, de a divat, a wellnes, a művészetek, az utazások és kisállatok szerelmeseinek is bőven kínál látnivalót. A szervezők a nőkre is gondoltak, így őket külön kiállítási részleg várja. A statisztikai adatok azt mutatják, hogy a Big Boys Toys látogatóinak 40 százaléka rendszerint nő, ezért a nagy kozmetikai, divat és ékszer cégek is szép számban képviseltetik magukat, de szerveznek külön nők számára karrier tanácsadást és igénybe vehető pénzügyi szolgáltatás is.

A Big Boys Toys tehát egy remek alkalom arra, hogy megismerjük és közelről szemügyre vegyük a dúsgazdagoknak szánt termékeket. Számos cégnek pedig remek lehetőség a bemutatkozásra egy olyan potenciális vevőkör számára, amely mindent megengedhet magának.

Mert a világon mindennél jobban szereted őket

Már most gondoljon a nyárra
és foglalja le nyaralását
akár egy hétre is kedvezményes
csomagajánlatunk alapján!

OXIGÉN HOTEL**** SUPERIOR
FAMILY & SPA NOSZVAJ

Szállás erdőre néző gyerekbarát select és select plus szobákban, amelyet modern, rusztikus stílusban megálmodott, elegáns bútorok, otthonosságot sugárzó textíliák díszítenek. Óriási, kényelmes franciaágyaink, sok puha díszpárnával pihentető alvást és nyugodt, kellemes éjszakát biztosítanak vendégeinknek.

www.oxigenhotel.hu

Mennyei wellness élmények szülőknek!

A családi wellness részleg használata vendégeink részére korlátlan és díjtalan:

- Eredeti japán onsen (fürdő) hangulatát idéző kétféle beltéri élménymedence, sokfunkciós masszázselemekkel, valamint a vízesést formázó húsz méter hosszú úszómedence.
- A wellness részleg különleges panorámaszaunával, aromaszaunával, japán gőzkabinnal, infraszaunával, sókabinnal, élmény- és masszázszuhanyokkal, melegített padokkal és Kneipp-kúrával igazi kényeztető élményeket kínál
- A felnőtteket körpanorámás pihenő, napozóterasz várja kilátással a különleges japánkertre, meditációs kertre, illetve az ősfás parkra, a Bükk-hegység magaslataira.
- A szállodában fürdőköpeny bekészítés és szaunalepedő és fürdőtörölköző áll rendelkezésére.
- Beauty szalonunk különleges arckezelésekkel indiai és ayurvédikus testkezelésekkel, masszázsokkal fokozza a wellness élményt.
- Online masszázsfoglalás a recepción az egyik legújabb szolgáltatásunk!

Oxigén Hotel**** SUPERIOR FAMILY & SPA | 3325 Noszvaj, Szomolyai út | +36-36/563-300 | sales@oxigenhotel.hu

IT'S ARRIVED!

Our February issue is now available at newsagent, too

Fina
WATER IS OUR WORLD
BUDAPEST 2017
Fina
WORLD
CHAMPIONSHIPS
WATER.
WONDER.
WELCOME.
JOIN THE 17th FINA WORLD CHAMPIONSHIPS IN
BUDAPEST – BALATONFÜRED; 14 – 30 JULY, 2017
Official FINA Partners:
Nikon
Yakult
The Quality Sleep airweave
ANA Inspiration of JAPAN
arena
Midea
Myrtha Pools
OMEGA
SAMSUNG
Official National Sponsor:
ALDI
Official FINA Suppliers:
DURAFLEX
Malmsten
MIKASA
Sports every day!
NÜSSLI